

2005 -
2006

樂施會年報

OXFAM HONG KONG Annual Review



Poverty
Reduction
through
Development
透過發展對抗貧窮



Make
Trade
Fair
貿易要公平



Managing
Disasters
and Risks
克服災害與危機



Global
Citizenship
Education
世界公民教育



樂施會
Oxfam
Hong Kong

鼓舞與警惕 The Good News and the Bad

國際發展的趨勢不斷推動著樂施會的減貧工作。好消息鼓舞我們爭取更大成就：低度發展的國家人民正聯合起來，發出對不公平經濟體系的強大反對聲音；此外，發展中國家的貧窮人口比例緩步下降；與過去比較，則有更多的兒童可以上學獲得教育。

我們也聽到壞消息，它們時刻警惕著我們不能有一時鬆懈。因為每小時全球仍有一千二百名兒童因一些與貧窮直接相關的原因而死亡，相當於每月發生三次印度洋海嘯所帶來的死亡人數。在亞洲，約有四億五千萬人仍然生活在赤貧狀態。在非洲的十二個國家，衛生、教育及生計的發展水平更出現倒退。

樂施會的發展路向又如何？在導致貧窮的經濟及社會議題上，樂施會仍將繼續為公眾發出有力聲音，農村的持續發展仍是我們的核心工作。至於透過倡議及發展相結合的做法，是我們為社會實現可持續變革改善的極有效策略。同時，我們在工作的所有領域上，包括：社區發展、政策倡議、發展教育及災害管理，也取得佳績。期間，我們亦確保了內部行政體系符合減貧工作的發展要求，即完善財務監管、不斷從工作中學習，以及建立一支既熟練又具承擔的職員團隊。

另一方面，樂施會在年內委託香港大學民意研究計劃所進行的一項調查顯示，在香港的非政府機構中，樂施會獲得最高的認可度：百分之九十八點八的受訪者表示認知本機構，而百分之八十四點六的受訪者認同樂施會在倡議方面的工作部份，這是二零零三年首次進行同類調查以來我們所獲得的最高支持度。

二零零五年十二月，隨著世界貿易組織第六屆部長級會議於香港舉行，樂施會的公眾影響力得到極大提高。在會議內，樂施會為推動更公平的貿易規則向各國政府高層代表表達意見；在會議外，我們則透過一系列公開活動，在全球電視螢幕和報章頭版上鮮明地傳達了樂施會的訊息：「貧窮源於不公平的貿易！」

中國方面，與眾多發展中國家一樣，內地農民的生計同樣備受不公平貿易所帶來的打擊。就此，樂施會去年推出了一份具影響力的研究報告，揭示中國西北部棉農所面臨的危機。我們除了結合該份報告與中國貿易官員的對話外，亦參與建立一個關注世貿議題的小組。過去兩年，樂施會的中國部得到顯著擴展，同時我們在全球其他地區的規模亦不斷增長：在南非約翰內斯堡，我們在當地駐有職員，負責整個非洲的工作項目；在達沃及雅加達，我們亦駐有工作人員，分別負責菲律賓和印尼的項目。

在南亞海嘯發生超過一年後，樂施會於斯里蘭卡設立了一個小規模的辦事處，繼續在當地提供救援。在人道援助上，樂施會面對一個接一個的艱巨挑戰：在七個受海嘯侵襲的國家推行災後救援項目，我們亦回應了肆虐非洲大地的糧食危機、菲律賓的山泥傾瀉、巴基斯坦的地震災害，以及東帝汶的武裝衝突。

展望未來，樂施會將致力推行新的策略發展計劃，以確保我們的工作能發揮更大的效用，並能迎接未來五年的挑戰和機遇。樂施會仍將堅守一貫承諾：「助人自助 對抗貧窮」。透過所有人的一致行動，樂施會在力有所及的範圍內，以我們的方法消滅貧窮，並使每天失去如此多年幼生命的情況不再發生。我們希望與大家一起行動，為對抗貧窮努力不懈。

International trends motivate us at Oxfam Hong Kong. Good news inspires us to achieve more: people in less developed countries are uniting for a stronger voice against unfair economic systems, the percentage of poor people in developing countries is slowly decreasing, and more children than ever are going to school. The bad news stirs us with vehemence: every hour, 1,200 children die from causes related directly to poverty, a rate that equals three Indian Ocean tsunamis every month. Around 450 million women and men remain in absolute poverty in Asia. In 12 African countries, health, education and income levels are going backwards.

The trends for Oxfam Hong Kong? Oxfam continues to be a credible voice on the economic and social issues that cause poverty, and sustainable rural development remains the core of our work. Weaving advocacy and development together has proven to be an effective strategy in achieving long-lasting change, and we are building quality in all areas of work: community development, advocacy, education and disaster management. The agency is also ensuring that its internal administrative systems match our growth in poverty work: foolproof supervision of our finances, learning the lessons from our work, building a skilled and committed staff.

According to a recent survey commissioned by the agency and conducted by the University of Hong Kong Public Opinion Programme, Oxfam Hong Kong has the highest recognition among Hong Kong NGOs: 98.8% of the respondents said they know the agency and 84.6% endorsed advocacy as part of Oxfam's work, the most support since 2003, the year of the first survey. Oxfam Hong Kong's public profile grew tremendously with the 6th World Trade Organization Ministerial Conference in Hong Kong in December 2005. Oxfam worked inside the conference making our case for fairer trade rules with high level government representatives; and we worked outside, with high-profile media activities designed to get our message onto television screens and front pages around the world: "Unfair trade causes poverty!"

Farmers in China are among many in developing countries whose livelihoods suffer from unfair trade. Oxfam Hong Kong was a key player in launching an influential report on cotton farmers at risk in China's Northwest. We combined this with talks with Chinese trade officials, and we co-founded the China WTO Network. While the agency's China Unit has expanded significantly in the past two years, Oxfam Hong Kong also expanded in other regions of the world, with staff on the ground in Johannesburg for the Africa-wide programmes, in Davao City for the Philippines and in Jakarta for Indonesia.

For over a year after the tsunami struck, we also ran a small office in Sri Lanka to deliver relief. The tsunami brought complex humanitarian challenges: wide-ranging projects in seven countries hit by the disaster. We also responded to the food crisis across Africa, landslides in the Philippines, earthquakes in Pakistan, and armed conflicts in Timor-Leste.

The year ahead sees us working on a new strategic plan to ensure we have even more impact and can meet the challenges and opportunities over the next five years. Oxfam Hong Kong remains committed to our promise: to reduce poverty, wherever we can make a difference. With concerted human action we have it within our power and our means to put an end to poverty and stop so many children dying each day. By concerted human action, we mean working with you.

董事局主席 謝錦強
Tse Kam-keung, Council Chair



總裁 施日莊
John Sayer, Director General



對抗貧窮三十年 Working Against Poverty for 30 Years

二零零六年，樂施會慶祝成立三十周年。我們最初由幾名義工發展到現在達到一百七十七名專業人員的救援機構，並分別駐在本會的香港總部及昆明、蘭州、貴陽、北京、河內、帝力、新德里、達沃、約翰內斯堡及雅加達多個海外辦事處及駐外地點。

自一九七六年成立以來，樂施會的目標至今從未改變，我們在香港及海外都一直致力於扶貧的工作。樂施會所支援的社區發展及災害管理項目，遍及至少六十九個國家/地區的數百萬人；我們向聯合國及世界貿易組織等眾多機構倡議採取有利於貧窮國家脫貧的法規及政策；在香港及中國內地，我們亦推出了一系列內容創新的公民教育項目，旨在培育兩地青年的社會責任感。

在提升工作項目的有效性、問責性及透明度標準方面，樂施會同樣承擔起本身的責任。樂施會董事局已於二零零六年委任施日莊為總裁，以推動上述三方面的進程，並在機構內、外均不斷成長與擴展的這個特別時期內領導樂施會。施日莊過去曾在國際樂施會及其他機構從事發展項目的工作多年，其豐富的經驗和在發展工作上的專長備受讚譽。

樂施會未來仍將致力為香港公眾傳達心聲，因為我們的主要支持者，譬如捐款者、倡議項目的參與者及義工，均紮根於本港。樂施會感謝來自各方的人士，他們在過去三十年攜手與我們一起走過了這一段歷史旅程。

Oxfam Hong Kong celebrates its 30th Anniversary in 2006. The agency has grown from a handful of volunteers in the early days to a professional staff of 177 people based in our Hong Kong headquarters and in offices in Kunming, Lanzhou, Guiyang, Beijing, Hanoi, Dili, New Delhi, Davao City, Johannesburg and Jakarta.

Our aim has not changed since our founding, in 1976. We have always been here to reduce poverty, in Hong Kong and abroad. We have supported community development and disaster management programmes with millions of people in a total of at least 69 countries/regions; we have advocated the United Nations and the World Trade Organization, among other bodies, for better, pro-poor practices and policies; and we have launched many innovative educational programmes with youth in Hong Kong and Mainland China to foster a sense of society and responsibility.

Oxfam Hong Kong itself also assumes a sense of responsibility as an organisation in terms of enhancing our programme effectiveness, accountability and transparency standards. The Oxfam Hong Kong Council mandated the appointment of John Sayer as Director General in 2006 to oversee this ongoing process and to lead the organisation at this particular time of growth and expansion, internally and externally. John Sayer has many years of development experience, within the Oxfam family and other agencies, and his experience and expertise is welcomed.

The agency will always remain very much a voice of people in Hong Kong, as most of our support base, in terms of donors, campaigners and volunteers, reside here. We thank all the people, everywhere, who have worked alongside us during our thirty-year journey.

目錄

p1 前言：鼓舞與警惕

根據最近一項民意調查顯示，在香港的非政府機構中，樂施會具有最高的認可度。隨著二零零五年世界貿易組織部長級會議在香港舉行，我們對公眾的影響力得到極大提高。

p2 對抗貧窮三十年

二零零六年，樂施會慶祝三十周年紀念。自一九七六年成立以來，樂施會支援了至少六十九個國家/地區的發展及救援工作，並向世界貿易組織、聯合國和世界銀行倡議採取惠及貧窮國家的政策。

p3-4 足跡與策略

年內，樂施會合共支援了一千零七個工作項目，包括：發展、倡議、緊急救援和發展教育。

年內的工作重點

p5-8 透過發展對抗貧窮

年內，樂施會支援了七百七十七個發展項目，以改善生計、爭取公平貿易、性別平等，以及改善醫療保健和教育條件。

p9-12 貿易要公平

隨著世界貿易組織部長級會議在香港舉行，已進行了四年的樂施會「貿易要公平」運動受到了國際的高度關注。

p13-16 克服災害與危機

年內，樂施會支援了一百九十一個人道主義和災害管理項目。在斯里蘭卡、肯尼亞和中國的緊急救援行動，是其中的主要工作。

p17-20 世界公民教育

樂施會的互動教育中心是香港的首創，這中心提供體驗式教育活動，讓公眾可以參與貧窮問題的探討。

p21-28 以權利為本的一千零七個項目

樂施會在所有工作項目中採用了一套以權利為本的扶貧原則，我們對年內新執行的二百九十六個項目按六個目標和權利劃分。

p29-30 獻出時間、精力、金錢以及更多

樂施會逾百分之九十的經費皆來自香港公眾的捐助，我們向樂施之友、樂施毅行者、樂施米義賣參與者，以及每一位捐款人、活動支持者和義工致以萬二分感謝。

p31-32 資源管理 1 和 2

年內，樂施會的總支出逾一億二千七百萬港元，這些開支按項目執行的三十七個國家/地區及六個目標的方法而劃分。

p33-34 樂施會——一九七六年至二零零六年

樂施會自一九七六年至二零零六年的歷史回顧，包括：發展和緊急救援工作、倡議、教育、毅行者，以及樂施商店。

p35 樂施會的組成

我們現有逾二百個夥伴團體、八萬八千五百一十八位每月定期捐款者、一萬二千八百六十八名活動支持者、一千九百四十七位義工、十四位董事局成員、三十九名委員會委員、一百七十七名職員（截至二零零六年三月三十一日），以及十三個國際樂施會成員。

p36 夥伴團體

年內，我們在三十七個國家/地區與逾二百個社區組織攜手合作，推行了一千多個工作項目。

p37-38 鳴謝

樂施會對去年各方的支持者致以衷心的感謝。

CONTENTS

p1 FOREWORD: The Good News and the Bad

According to a recent poll, Oxfam Hong Kong has the highest recognition among Hong Kong NGOs. Our profile grew tremendously with the Hong Kong WTO Conference in 2005.

p2 Working Against Poverty for 30 Years

The year 2006 is our 30th Anniversary. Since 1976, Oxfam Hong Kong has supported projects in at least 69 countries/regions, advocated pro-poor policies with the WTO, UN and World Bank.

p3-4 Where & How We Work

This year, Oxfam Hong Kong supported a total of 1,007 projects: development, advocacy, emergency, and development education.

FOCUS OF THE YEAR

p5-8 Poverty Reduction through Development

Oxfam Hong Kong supported 777 development projects over the year, for rural livelihoods, trade justice, gender equity, and better health care and education.

p9-12 Make Trade Fair

With the Hong Kong WTO Conference, Oxfam's 4-year campaign for trade justice received significant international exposure.

p13-16 Managing Disasters and Risks

Over the year, we supported 191 humanitarian and disaster management projects. Emergency projects in Sri Lanka, Kenya and China are highlighted.

p17-20 Global Citizenship Education

The Oxfam Hong Kong Interactive Education Centre is Hong Kong's first experiential centre on poverty.

p21-28 A Rights-Based Perspective in all 1,007 Projects

Oxfam Hong Kong adopts a rights-based approach in all of our projects. Our 296 newly implemented projects are presented in light of the six aims & rights.

p29-30 Giving Time, Energy, Money and More

This year, over 90 per cent of Oxfam Hong Kong's total income came from people in Hong Kong. Oxfam Partners, Oxfam Trailwalkers, Oxfam Rice Sale participants, and each and every donor, campaigner and volunteer, thank you.

p31-32 Resources Management 1 and 2

This year, Oxfam Hong Kong allocated a total expenditure of over HK\$127 million. Expenditure is presented by the 37 project locations, and by the six aims.

p33-34 Oxfam Hong Kong – 1976 to 2006

A review of the agency from 1976-2006: development and emergency work, advocacy, education, Trailwalker and The Oxfam Shop.

p35 The People at Oxfam Hong Kong

Our over 200 partner organisations, 88,518 monthly donors, 12,868 campaign supporters, 1,947 volunteers, 14 council members, 39 committee members, 177 staff (as of 31 March 2006) and 13 Oxfam International members.

p36 Our Partner Organisations

This year, we worked alongside over 200 community organisations in 37 countries/regions on more than 1,000 projects.

p37-38 Acknowledgements

A two-page "Thank You" to those who supported us last year.

備註：本年報內容涵蓋日期為二零零五年四月一日至二零零六年三月三十一日。年報內提及的款項，除特別註明外，單位全為港元。

Note: This Annual Review covers the period of 1 April 2005 to 31 March 2006. Unless specified, all monetary amounts are in Hong Kong Dollars (HK\$).

樂施會的項目地區 (二零零五至零六年) 1,007 Projects in 37

在二零零五至零六年，樂施會於全球三十七個國家/地區合共支援了一千零七個撥款項目，其中七百七十七個屬於社區發展的範疇，一百九十一個屬緊急救援/災害管理項目，三十九個為世界公民教育項目，同時還有許多個在當地及向國際社會所作出的倡議項目，譬如公平貿易等。在此逾千個工作項目中，二百九十六個是在年內新批核及執行的。至於從較早前延續至本年度內的項目，則有七百一十一個；另有一百零八個項目因屬區域性或全球性範疇而未顯示在地圖上。

In 2005/06, Oxfam Hong Kong supported a total of 1,007 granted projects in 37 countries/regions of the world: 777 were on community development, 191 of an emergency/disaster management nature, 39 for global citizenship education, and many contain elements of advocacy at the local to the international level, such as for fair trade practices. Of the 1,007 projects, 296 were newly implemented and approved during the year, and 711 continued on from previous years; 108 are not indicated on this map, as the scope is regional or global.

發展項目

(七百七十七個)

與貧窮人群、尤其是婦女、少數族裔及其他弱勢社群共同攜手，旨在改善其生計、衛生、教育、水源及社區參與和組織。這方面的工作包括：技能培訓、能力提升、基本建設、政策倡議、項目研究和發展個別地區，以至於全球性組織的網絡聯繫等。

777 Development Projects

Projects with poor people – especially women, minorities and other groups who are marginalised – to improve livelihoods, health care, education, access to a water supply, and community participation and organisation. Includes training, capacity-building, basic infrastructure, advocacy, research, local-to-global networking, and more.

緊急救援/災害管理項目

(一百九十一個)

包括災害救援、災後重建、防災減災等中、短期的工作，這些項目亦包括向類似聯合國等機構(特別在地區出現衝突的情況下)所作出的倡議工作。

191 Emergency /

Disaster Management Projects

Short- and medium-term projects for disaster relief, preparation, mitigation, rehabilitation and prevention. Can include advocacy components, too, with bodies such as the United Nations, especially in conflict situations.

世界公民教育項目

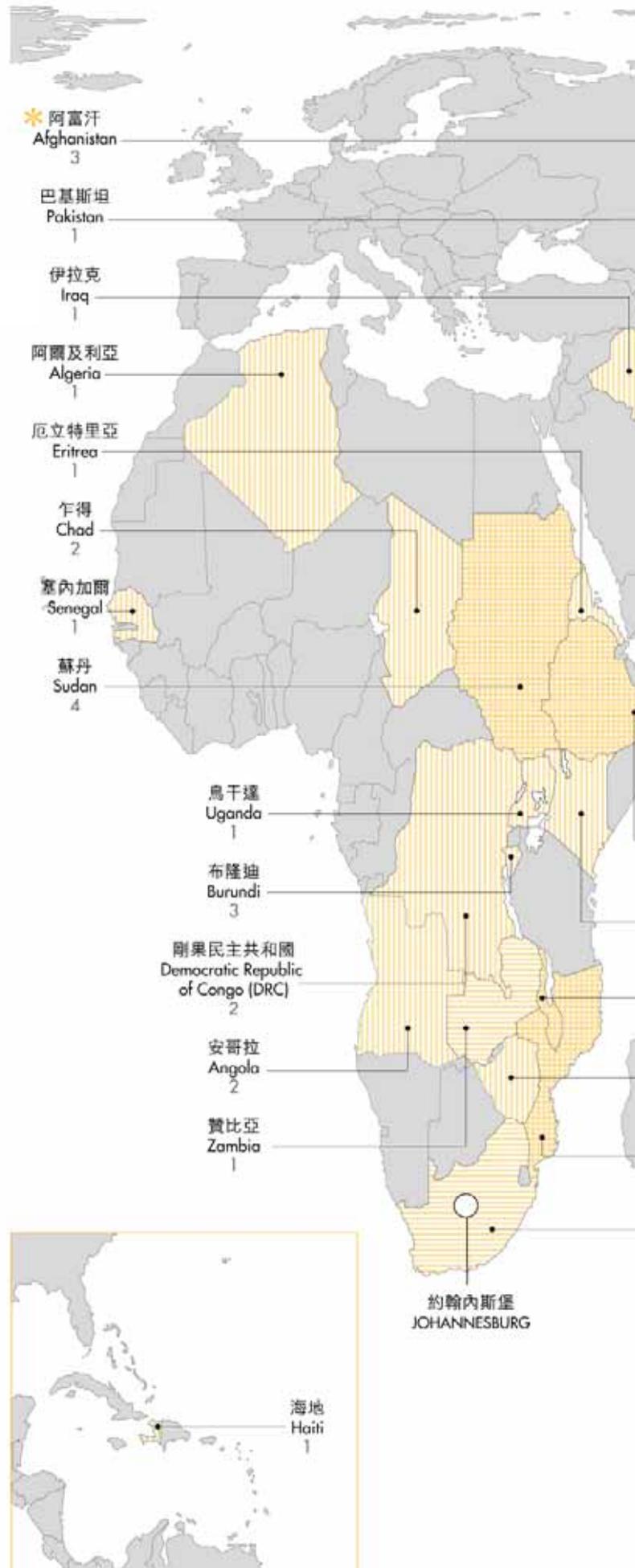
(三十九個)

為青少年展開世界公民教育，提升他們對貧窮議題的認識、培養其世界公民的責任感，並鼓勵他們採取實際行動。

39 Global Citizenship

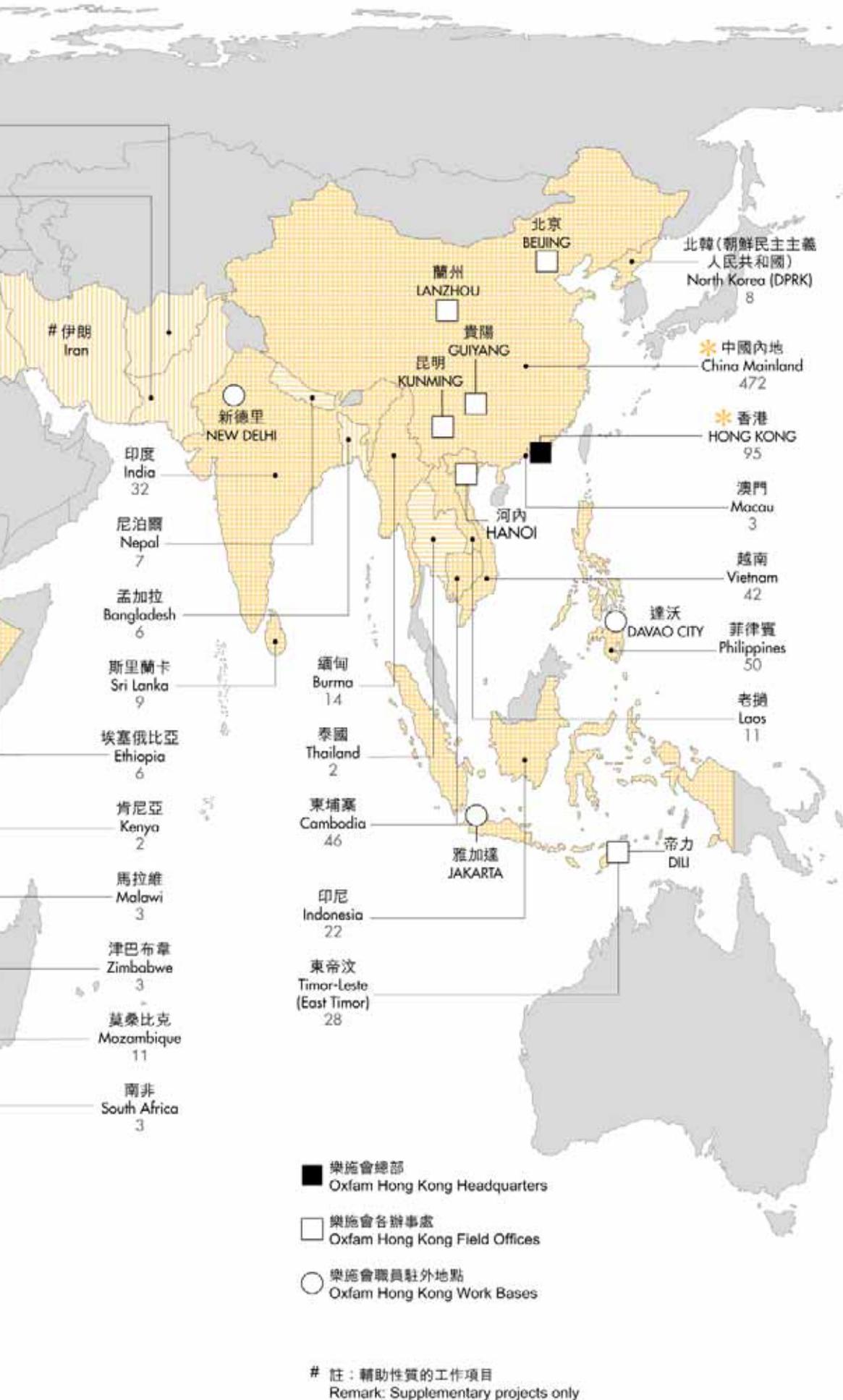
Education Projects

Public education with young people to raise awareness on poverty issues, build a sense of global citizenship, and encourage action.



樂施會在1976-2006年間至少在以下六十九個國家/地區推行項目
 OXFAM HONG KONG's projects in at least 69 Countries/Regions during 1976 - 2006

places around the World (2005-06)



- 亞洲 ASIA**
- 阿富汗 Afghanistan
- 孟加拉 Bangladesh
- 不丹 Bhutan
- 緬甸 Burma
- 柬埔寨 Cambodia
- 中國內地 China Mainland
- 哥倫比亞 Colombia
- 香港 Hong Kong
- 印度 India
- 印尼 Indonesia
- 伊朗 Iran
- 伊拉克 Iraq
- 約旦 Jordan
- 老撾 Laos
- 黎巴嫩 Lebanon
- 澳門 Macau
- 蒙古 Mongolia
- 尼泊爾 Nepal
- 北韓 (朝鮮民主主義人民共和國) North Korea (DPRK) 8
- * 中國內地 China Mainland 472
- * 香港 HONG KONG 95
- 澳門 Macau 3
- 越南 Vietnam 42
- 達沃 DAVAO CITY 菲律賓 Philippines 50
- 老撾 Laos 11
- 帝力 DILI
- 雅加達 JAKARTA 印尼 Indonesia 22
- 東帝汶 Timor-Leste (East Timor) 28
- 緬甸 Burma 14
- 泰國 Thailand 2
- 柬埔寨 Cambodia 46
- 印度 India 32
- 尼泊爾 Nepal 7
- 孟加拉 Bangladesh 6
- 斯里蘭卡 Sri Lanka 9
- 埃塞俄比亞 Ethiopia 6
- 肯尼亞 Kenya 2
- 馬拉維 Malawi 3
- 津巴布韋 Zimbabwe 3
- 莫桑比克 Mozambique 11
- 南非 South Africa 3
- 非洲 AFRICA**
- * 阿爾及利亞 Algeria*
- 安哥拉 Angola
- 布隆迪 Burundi
- 乍得 Chad
- 剛果民主共和國 Congo (DRC)
- 吉布提 Djibouti
- 厄立特里亞 Eritrea
- 埃塞俄比亞 Ethiopia
- 肯尼亞 Kenya
- 利比里亞 Liberia
- 馬拉維 Malawi
- 馬里 Mali
- 毛里塔尼亞 Mauritania
- 莫桑比克 Mozambique
- 納米比亞 Namibia
- 盧旺達 Rwanda
- 塞內加爾 Senegal
- 塞拉利昂 Sierra Leone
- 索馬里 Somalia
- 索馬里蘭 Somaliland
- 南非 South Africa
- 蘇丹 Sudan
- 坦桑尼亞 Tanzania
- 烏干達 Uganda
- 贊比亞 Zambia
- 津巴布韋 Zimbabwe
- 歐洲 EUROPE**
- 阿爾巴尼亞 Albania
- 波斯尼亞和黑塞哥維那 Bosnia-Herzegovina
- 馬其頓 Macedonia
- 南斯拉夫 Yugoslavia
- CENTRAL and SOUTH AMERICA**
- 巴西 Brazil
- 薩爾瓦多 El Salvador
- 危地馬拉 Guatemala
- 海地 Haiti
- 墨西哥 Mexico
- 尼加拉瓜 Nicaragua
- 秘魯 Peru
- 大洋洲 OCEANIA**
- 澳洲 Australia
- 所羅門群島 Solomon Islands
- * 本年度推行項目的新國家
 A new project country this year

透過發展對抗貧窮

Poverty Reduction through Development

在本年度，樂施會支援了七百七十七個發展工作的項目，以改善發展中國家的生計、性別平等、基本教育、衛生、環境及其他社區發展的基本條件。這些項目在三十七個國家/地區推行，年內總支出逾七千九百五十萬港元。

與發展項目結合的倡議工作，主要是與為期四年的「貿易要公平」運動有關，並且反映在香港舉行世界貿易組織第六屆部長級會議，以及香港在職貧窮等相關的議題上。我們在項目推行的地區亦舉辦了多個關於社會性別主流化的會議，期間本會的性別平等政策主任亦多次到訪相關地區。

樂施會去年透過內部重組將其執行項目的部門分成香港及國際項目部和中國部。

樂施會在亞洲

樂施會在南亞的工作仍專注於可持續發展生計、自然資源、婦女賦權、愛滋病、災害預防及能力建設等方面。在斯里蘭卡，樂施會關於海嘯災後的人道主義工作開始轉型為更長期的發展項目，主要是以社區為本的沿海資源管理等相關工作。在孟加拉，我們繼續參與江河流域的工作項目；而在印度及尼泊爾，我們則與當地機構合作以開拓多項直接參與的項目，並透過常駐在新德里的工作人員協助管理這些項目。

在東南亞，樂施會活躍於印尼、菲律賓及東帝汶，該地區的發展項目由我們在帝力的辦事處進行管理。在印尼，我們開始集中在社區發展、勞

Over the year, Oxfam Hong Kong supported 777 projects to improve livelihoods, gender equity, basic education, health care, the environment and other basic conditions for a sustainable community. Total expenditure for these projects reached over HK\$79.5 million.

Advocacy was mainly related to the four-year Make Trade Fair campaign, especially on matters related to the 6th WTO ministerial conference in Hong Kong, and on employment poverty issues in Hong Kong. Several gender mains-treaming orientation sessions were conducted, with our Gender Advisor making a number of field visits to programme areas.

Internally, Oxfam Hong Kong struc-

tured its programming into two units: the Hong Kong and International Programme Unit and the China Unit.

Oxfam in Asia

Oxfam's work in South Asia continued to focus on sustainable livelihoods, natural resources, women's empowerment, HIV/AIDS, disaster preparedness and capacity-building. Oxfam started transitioning tsunami-related humanitarian work in Sri Lanka into a more long-term, development programme around community-based coastal resources management. In Bangladesh, we remain involved with the river basin programme, while in India and Nepal, we are expanding the number of direct programmes with local organisations. Our programme representative based in New Delhi helps to manage these programmes.

In Southeast Asia, Oxfam Hong Kong is active in Indonesia, the Philippines and Timor-Leste, where the archipelagic programme is managed out of our office in Dili. In Indonesia, we started focusing on integrated development, labour, and disaster preparedness, including initiatives on peace, livelihoods and debt advocacy; a newly appointed programme representative is now based in Jakarta. Our work in the Philippines revolves around sustainable livelihoods (mainly community-based coastal resources management and indigenous peoples' livelihoods, labour, and macro-policy advocacy), disaster management, and conflict/development. Most of our engagements are in the southern island of Mindanao, where we recently posted a programme representative. Oxfam's Timor-Leste programme continued to work on sustainable livelihoods, disaster risk management, and capacity-building, mainly in Liquica, Manatuto and Oe-cusse. We are currently developing a



◀ 印度——生計獲得改善

住在印度北部加華山區的沙朗妮，一向以種植稻米和小麥為生，當地的生活過往十分艱苦，居民只有小片土地，而且沒有磨坊。即使是離村口最近的磨坊，路途仍然相當遙遠，且往返兩地的費用亦十分高昂。因此，沙朗妮寧願用人的方法去除稻殼，但辛勞一整天亦只能加工稻米三十二公斤。

二零零五年，樂施會在當地開始推行生計項目，包括挖掘魚塘、養殖蜜蜂及種植果樹，同時並協助村民建造了一個磨坊。沙朗妮微笑著說：「採用自己的磨坊，加工三十二公斤稻米只需大約一小時！現在，我可以有更多的時間去打理農作物和照顧子女，甚至可以投放更多心血去栽培由樂施會協助我們所種植出的十棵果樹。」

INDIA: A Better Livelihood

Sarogni grows rice and wheat for a living in Garhwal, a mountainous part in the north of India. Life used to be very hard, with a small plot of land and no mill. The nearest mill was too far away and too expensive, so Sarogni would spend a whole day to husk about 32kg by hand.

In 2005, Oxfam started livelihood projects with fish ponds, bee hives, fruit trees, and assisting people to build a mill. "With our own mill," Sarogni smiles, "it only takes about one hour to husk 32kg! Now I have more time to take care of the crops and the children, and to pay more attention to the ten fruit trees which Oxfam helped us grow."



◀ 樂施大使林嘉欣(右二)於二零零五年初到訪樂施會設於雲南鶴慶縣的項目地區，親身體會了樂施會在當地進行的扶貧工作。
Oxfam Ambassador, Karena Lam (2nd from right), visited Oxfam Hong Kong's project site in Heqing County, Yunnan, in early 2005 to witness Oxfam's projects firsthand.

◀ 貴州普定縣的村民與透過樂施會項目而興建的沼氣池——新的替代燃料。
A villager in Puding County, Guizhou, with a pit for methane gas through a project from Oxfam Hong Kong – a new source of fuel.

工及災害預防的整合項目，包括倡議和平、民生及減債；一位新委任的項目代表目前正駐在雅加達。我們在菲律賓的工作則圍繞在可持續發展生計(主要為以社區為本的沿海資源管理，以及原住民的生計、勞工及宏觀政策方面的倡議工作)、災害管理及衝突/發展方面而展開。我們在該國所參與的大部份工作均集中於棉蘭老島的南部島嶼，在這裡近期亦駐有一名負責當地項目的樂施會代表。至於東帝汶方面，樂施會的工作繼續在可持續發展生計、災害風險管理及能力建設方面展開，並主要集中在利基卡、馬納圖托及歐庫西。目前，我們正在當地推出一項掃除文盲的工作，目標群體主要為家庭。

在中南半島及湄公河流域，樂施會在緬甸的工作延續原有的可持續發展生計、愛滋病及能力建設等工作項目，同時並開始進行災害風險管理及災害預防的主導化工作，我們近期更決定向仰光新開設的樂施會國際辦事處派駐一名項目代表。在柬埔寨，樂施會仍重點推行可持續發展生計、災害管理、本地化管治項目，以及勞工和婦女議題的工作。至於透過河內辦事處在老撾及越南推行的項目，我們則開始了新一輪的策略考慮及項目設計：即發展出一個策略框架，並重點關注原住民的生計及市場發展。

在北韓(朝鮮民主主義人民共和國)，樂施會繼續支援當地農作物的生產。透過駐在北京的顧問所作的支援，我們向北韓三個農業合作社提供了農耕工具及設備(還有穀物及大豆的糧食援助)。近期在北韓的發展形勢可能使國際救援組織無法繼續在當地從事人道主義的工作，但我們正密切注視有關情況。

樂施會在中國內地

年內，樂施會在中國內地十九個省市共支援了三百七十四個發展項目，重點放在最貧窮的西南及西北地區，我們所有中國項目的總支出超過四千五百八十萬港元。

過去多年，樂施會中國項目的覆蓋面、效用性及影響力正不斷擴大。樂施會在二零零四至零五年間所成立的中國部，則標示著我們在內地工作的進一步成長。過去一年間，我們正式開設了蘭州辦事處，同時還在北京成立了研究中心及傳訊組，並支援了中國世貿網絡組織的運作。樂施會的研究人員持續關注內地一些關鍵的發展趨勢、制定細緻的政策分析，以及提供有利的政策建議；而我們的傳訊人員亦不斷向公眾推廣扶貧和發展工作的訊息，所有這一切的工作最終有助我們實踐減貧及對抗不公義的工作使命。

樂施會年內的另一項工作重點則是與非政府機構的網絡聯繫，我們不僅擴大了與當地非政府機構及團體的合作，還透過倡議影響當地政府，藉此推行更有利於貧窮人士的政策，發揮非政府機構在扶貧行動中的作用。樂施會在香港註冊，但正致力成為一家在中國內地具有法律認可地位的國際非政府機構。

香港的樂施會是國際樂施會在中國內地展開工作的主要成員機構。近年，我們在全中國的項目支出正持續增加，從二零零零至零一年度的一千九百二十萬港元，增加至二零零五至零六年的四千五百八十萬港元。我們在中國的項目支出在二零零零至零一年佔本會全球項目支出的百分之二十五點二，增加到二零零五

family-based literacy programme.

In Indochina and the Mekong, Oxfam's work in Burma continues along existing programme areas of sustainable livelihoods, HIV/AIDS, and capacity-building, with a new effort to mainstream disaster risk management and preparedness. We recently decided to base a programme representative in a new Oxfam International office in Yangon. Emphasis in Cambodia remains on sustainable livelihoods, disaster management, local governance, labour and women's issues. The Laos and Vietnam programmes, managed from our office in Hanoi, began a new round of strategic thinking and programme design: a strategic framework was developed, with a strong focus on livelihoods and markets among indigenous peoples.

In North Korea (DPRK), Oxfam Hong Kong continued supporting crop production. With support from our Beijing-based consultant, we provided farming materials and equipment (as well as food aid of corn and soybeans) for three cooperative farms. Recent developments may prohibit international agencies to continue to carry out humanitarian work, and we are monitoring the situation.

Oxfam in Mainland China

Throughout the year, Oxfam Hong Kong supported 374 development projects in 19 provinces and municipalities, with an emphasis on the south and northwest, the poorest regions of the country. Total expenditure of all programmes in Mainland China exceeded HK\$45.8 million.

The outreach, effectiveness and influence of the China programme have been expanding over the past several years, and the formation of the China Unit in 2004 and 2005 has helped to manage this growth. In 2005 alone, we formally opened an office in Lanzhou, set up a Research Center and a Communications Team in Beijing, and co-founded the China WTO Network. Oxfam researchers are identifying critical development trends, generating sophisticated policy analysis and making useful policy recommendations; our communications staff are providing the information to the public on our poverty work alleviation and development. Ultimately, all of this helps fulfil our mission to reduce poverty and inequity.

Another priority sector throughout the year is NGO networking. We expanded our cooperation with local NGOs and groups, influenced the government to launch pro-poor policies and articulate the role of NGOs in poverty alleviation. Oxfam Hong Kong is currently exploring legal status as an international NGO in Mainland China; we are presently registered only in Hong Kong.

Oxfam Hong Kong is the lead member Oxfam for work in Mainland China. Aims and objectives expenditure for programmes has been steadily increasing, from HK\$19.2 million in 2000/01 to HK\$45.8 million in 2005/06; Mainland China expenditure was 25.2 per cent of all project expenditure worldwide in 2000/01; in 2005/06, this increased to 36 per cent. Looking ahead, an annual budget over HK\$62 million was approved for the coming year.

Rural Development

A wide urban-rural divide exists in China, so Oxfam Hong Kong works primarily in rural areas and encourages others to direct more resources there, too. Our projects with villagers, NGOs and other social organisations all adopt a villager-centered, participatory community organization approach, and we advocate such approaches with government counterparts. Here are a few examples of the way our programmes extend out of the village and into a larger context.

Last year, in Shaanxi, Oxfam worked

至零六年的百分之三十六。展望未來，樂施會已通過了來年中國項目的年度預算，預算額超過六千二百萬港元。

農村發展

中國內地廣泛地存在城鄉差距，因此樂施會主要在農村地區展開工作，並推動有關當局將更多資源投放在農村。我們透過與村民、非政府機構及其他社會組織的合作而推行的工作項目，均以村民為中心，並以當地社區組織參與項目管理的方法進行，我們亦向相應的政府部門倡議採用同一方法，以進行扶貧工作。以下有幾個例子說明了樂施會的工作項目如何從個別農村延伸至其他更廣闊的地區。

去年，樂施會在陝西省與省扶貧辦公室及延川縣扶貧辦公室合作，在兩個村落為村民建構起管理社區發展基金的能力。透過農耕技能的提升，樂施會的項目讓村民的收入得以增加，並通過財務管理的培訓為村民改善市場經營的能力及對基金的運作進行規範。參與項目及從中獲益的不僅是農民，甚至縣和省級政府官員亦將項目中參與式發展的概念應用到其日常扶貧工作中。

同時，樂施會三年來一直於廣西全州縣的兩個農村實施了綜合式的發展項目，我們組織村民參與項目管理及執行的手法及方式產生了非常正面的效果，讓全州扶貧辦公室亦將這個項目的經驗結合到其扶貧工作中。二零零五年六月，全州扶貧辦將此項目推廣到其他縣，繼而組織村會議並從整體上促進了村民參與項目的規劃及管理。

性別平等

性別平等是樂施會所有工作項目中的一項主流原則，無論項目的執行地在中國或其他國家均如此。在農村地區，我們不斷對當地人員及政府官員進行項目效用的培訓，讓他們在社區發展工作中有效地處理社會性別的問題。我們亦向政府部門進行倡議，務求政府承諾推動社會性別平等及落實相關的國家政策。與此同時，我們與當地組織合作進行賦權工作，讓婦女伸張其權利和表達她們所關心的問題。去年，樂施會的工作重點之一為支援受到暴力對待的婦女；我們亦透過賦權工作協助婦女維護其權利，並

支援相關團體就政策的社會性別平等改革進行倡議工作。

醫療衛生

樂施會去年推行的醫療衛生改善項目重點放在當地婦女和與煤炭有關的衛生情況，兩種項目均在貴州省推行。

氟中毒是中國最嚴重的地方性疾病之一，它會損害人體骨骼，包括脊骨。在貴州，燃煤型氟中毒的發病率是最高的。當地人在煮食及取暖時燃燒煤炭，因為吸入煤炭微粒而感染此疾病。在當地八至十二歲的兒童中，逾五成罹患牙氟中毒，而約二成七的成年人則患有氟骨症。至於在普定縣的樂施會項目地區，更有逾九成人口罹患其中一種甚至兩種疾病。自二零零六年初，樂施會及當地村民開始就如何防治氟中毒推行公眾教育。現在當地社區正為村民的燃煤爐進行改造工程，且教導他們採用沼氣作為更衛生的替代燃料。

另一方面，樂施會為農村婦女實施醫療保健的工作仍在繼續，特別是在那些連最基本的衛生資源也沒有的地區。例如在長順，嬰兒死亡率為全國平均水平的兩倍，而孕婦的死亡率亦顯著高於平均水平。為此，樂施會為農村婦女、鄉村醫生、助產士及分娩人員提供培訓課程，受惠人數高達三十二萬。

樂施會在香港

在香港，我們的工作重點集中在生計，例如外判工人及外籍家庭傭工的入息保障。在保障外判工人的法定工資方面，我們便取得重大成就，我們亦試圖將這些成果延伸至私人企業領域，而且亦已對最低工資方面進行

with the Shaanxi Provincial Poverty Alleviation Office and the Yanchuan County Poverty Alleviation Office to build up the capacity of farmers in two villages to manage community development funds. The programmes have increased people's income through better agricultural skills, improved market access through training in financial management, and standardised the operation of these funds. Farmers were not the only people to participate and benefit: county and provincial officials came to apply participatory development concepts in their daily poverty alleviation work.

Meanwhile, for three years, Oxfam has been implementing integrated development programmes in two villages in Quanzhou County of Guangxi. Oxfam's methods and approach of organising villagers to participate in project management and implementation had such a positive effect that the Quanzhou Poverty Alleviation Office incorporated the project experience into their poverty alleviation work. In 2005/06, they introduced the project to other counties, organised village meetings, and in general, facilitated the participation of villagers to plan and manage their projects.

Gender Equity

Gender equity is a mainstreamed principle in all Oxfam programme work, in China, and in other countries as well. In rural areas, we continue training staff and government officials in effective programme strategies to address gender relations in their community development work. We also advocate the government to undertake

its commitment in promoting gender equity and implementing national policies of gender equality. At the same time, we work with organisations to empower women to claim their rights and voice out their concerns. Last year, a focus was to support women who were experiencing violence; we helped empower them to assert their rights, and we assisted many groups to advocate for gender equity policy changes.

Health Care

Two main areas of Oxfam's programmes for better health care revolved around coal and women, both in Guizhou Province.

Fluorosis, which debilitates the bones, including the spine, is one of the most severe endemic diseases in China. Guizhou has the highest rate of coal-borne fluorosis: people contract it from breathing in coal particles as it's burned for cooking and heating. More than half of the children aged 8 to 12 have dental fluorosis, about 27 per cent of the adults suffer from skeletal fluorosis, and in the Oxfam project site of Puding County, more than 90 per cent of the population has one or both types. Starting in early 2006, Oxfam and villagers have been carrying out public education on the disease. The community is now modifying their coal-burning stoves and using methane gas as a healthier, alternative fuel.

Work on health care with rural women continues, especially in areas where even the most basic resources are non-existent. In Changsgun, for example, the infant mortality rate is double the national



◀ 生活在贊比亞一個農村的科倫斯（圖中央）及其五個孩子一直依靠丈夫採礦的收入過活，但自丈夫失業後，一家七口面對土地貧瘠的情況，收成不足以餬口。後來，透過樂施會的社區養魚計劃，科倫斯與當地居民接受養魚培訓，即使農作物失收，亦可暫靠養魚保障生活。

In Zambia, Florence Mwila (centre) and her family of seven had long depended on her husband's copper mining work for a living. When her husband lost the job, the family barely maintained their livelihood with infertile land. Later, through Oxfam's training programme in fish farming, Florence and other villagers can now secure an extra income source when there is a bad harvest.



◀ 贊比亞——改善收入和一家生計

一位名為芝恩比的婦女有一天受到丈夫的責難，丈夫說已與村內另一名男子協議互換妻子。當她拒絕時，她的丈夫便毆打她。於是，芝恩比向一個社區機構尋求支援，以辦理合法離婚。她從不後悔作出這個決定，即使這意味著她日後必須獨自供養一家十三口的生計。自此，她的生活一度十分艱苦。

後來，由於芝恩比加入了一個由樂施會支援成立的婦女小額貸款計劃，由此借得足夠的資金在家附近開設了一間小店舖。她說：「這樣，我終於都可以改善自己的收入和一家生計。」自此，收入改善了，而她一家十三口的食糧供應也因此變得更穩定。

在贊比亞，許多婦女仍生活在貧窮狀態，而且社會地位極低，無論是在社區抑或家庭中都如此。現年四十六歲的芝恩比現正邁向新的生活，她還計劃向樂施會申請另一筆小額貸款，用以購買牛隻。

Zambia: Improve Income and Family Livelihood

One day, a woman named Chbistetah Chiyabi was faced with her husband saying that he had made an agreement with another man: the two would exchange their wives. When she refused, he beat her. Chbistetah sought support from a community group for a legal divorce, a decision she does not regret, even though it meant she would have to support an extended family of 13 on her own.

When Chbistetah joined a women's micro-credit project established with Oxfam's support, she borrowed enough money to set up a small household shop right near her home. She said, "this way, I can improve our income and our lives." Income has improved and the food supply for her family is more stable.

Many women in Zambia live in poverty and with a low social status, both in the community and in the home. Chbistetah, now 46, is on her way to a different way of life. She plans to take out another small Oxfam loan to buy cattle.

◀ 二零零五年七月，樂施非洲大使楊暉（左一）到訪了贊比亞的多個村落，感受村民每天面對的生活情況。

In July 2005, actress and Oxfam Africa Ambassador Vanessa Yeung (1st from left) visited villages in Zambia where she witnessed the challenges that villagers face every day.

了研究及初步諮詢。樂施會在二零零五年七月進行的一次最低工資的調查中，近六成的受訪者表示支持立法定出最低工資，不支持的受訪者則有二成一。我們對中小企業所作的另一項調查亦顯示出類似的受訪者態度。同年八月，在我們協力出版了一份關於印尼外勞的跨國報告後，香港特區政府加促有關方面的立法，對少付工資的個案加重刑罰。

在社會性別主流化方面，樂施會去年的工作包括支援一個由十四個婦女團體所組成的聯盟，提出反對家庭暴力政策的倡議項目。我們亦就香港特區政府的單親家庭政策，與夥伴一起進行了一項國際性的比較研究，研究結果促使政府重新審視其原定減低單親家庭津貼的提案，從而讓三萬五千多名受影響人士得以繼續獲得援助，其中大部份為婦女。

另外，樂施會亦一如既往地進行能力建設的支援工作，例如：在建立品牌、財務管理及機構發展方面提供培訓，以及在會計和籌款方面提供指導等，總計來自樂施會的義工有逾八十名在香港六家機構提供協助。

樂施會在非洲

年內，我們在非洲至少六個國家共支援了二十六個發展項目，工作範圍涵蓋面極為廣濶：從非洲南部

支援愛滋病工作的倡議、馬拉維的農民生計，以及埃塞俄比亞的牧民糧食保障，到飽受旱災侵擾的厄立特里亞之水源改善、蘇丹的小型企業創業基金，以及贊比亞的基礎教育項目（特別針對女童的失學問題）。此外，樂施會在莫桑比克推行了農村發展項目、自然資源管理及公民社會建設。

樂施會大部份的非洲項目皆整合了防治愛滋病的支援工作，例如：政策倡議、提升社區參與、資訊發放及家庭護理服務。

整體來說，我們在非洲的工作亦相當注重能力建设，即從技術技能的發展到強化公民社會力量等都包括在內。

樂施會在非洲的項目基本上透過國際樂施會的其他成員，主要是澳洲樂施會和英國樂施會，以協作的形式而推行，上述兩家國際樂施會成員機構均在非洲設立了辦事處。樂施會在非洲的另一個長期工作夥伴則是ACORD，我們與這家非政府機構在發展及緊急救援的工作領域上已有十多年的合作經驗。

目前，國際樂施會成員在非洲東北部的辦事處正在搬遷，所以來年我們在當地的發展工作將有所減少，而未來的工作重點將轉移至非洲南部。最近，我們便已委任了一名駐在約翰內斯堡的代表，負責當地的工作。

average, and the mortality rate of pregnant women is also significantly higher than average. Village women, village doctors, midwives and childbirth assistants participated in training sessions provided by Oxfam, benefiting the communities of some 320,000 people.

Oxfam in Hong Kong

In Hong Kong, work focused on livelihoods, such as income protection for out-sourced workers and migrant domestic workers. There were significant achievements in the protection of mandated wages of out-sourced workers; Oxfam sought to expand these gains to the private sector and has worked on research and preliminary consultations on a minimum wage. In Oxfam's July 2005 survey on the minimum wage, about 60% of the respondents were in support of legislation for a minimum wage. A study with Small- and Medium-sized Enterprises revealed similar attitudes. In August 2005, after we co-published a cross-border report on Indonesian migrant workers, the Hong Kong SAR Government urged legislation to increase the penalty for underpayment cases.

Gender mainstreaming work included supporting a coalition of 14 women's groups to carry out advocacy for

a policy against domestic violence. Oxfam worked with other organisations to produce an international comparative study on the Government's single parent policy which prompted the Government to revise its proposed cuts of the single parent allowance; this allowed over 35,000 people, mainly women, to continue receiving support.

Oxfam also continued to provide capacity-building support, such as training in branding, financial management and organisation development, and manuals in accounting and fundraising. More than 80 Oxfam volunteers assist at six Hong Kong organisations.

Oxfam in Africa

Over the year, we supported 26 development projects in at least 6 countries across Africa. These efforts ranged from HIV/AIDS advocacy across southern Africa, to livelihoods with farmers in Malawi, food security with pastoralists in Ethiopia, improving water sources in drought-affected Eritrea, providing small business start-up funds in Sudan, basic education – especially for girls – in Zambia, and rural development, natural resources management and civil society building in Mozambique.

Most programmes in Africa have integrated HIV/AIDS components, such as policy advocacy, enhancing community participation, dissemination of information and home-based care services.

All of our engagements in Africa also have strong capacity-building components, from technical skills development to broad civil society strengthening.

Oxfam Hong Kong's projects in Africa are primarily in collaboration with other members of Oxfam International, primarily Oxfam Australia and Oxfam Great Britain, both of which have offices in the continent. Another long-standing partner is ACORD, an NGO with whom we have worked for over a decade on both development and emergency work.

Development work in the Horn of Africa will be decreasing in the next year, as some of the Oxfam field offices are being relocated. The focus will be directed to southern Africa, and we recently appointed a representative to be based in Johannesburg.

貿易要公平 Make Trade Fair

在這個世界，生活在赤貧狀態下的最大群體是為數達十二億的貧窮農民。他們是樂施會社區發展計劃中最主要的受助人群。在不公平貿易下，他們的苦難正不斷加深。為此，樂施會透過「貿易要公平」運動 (www.maketrade-fair.org.hk)，致力改變目前農產品貿易的不公義制度。

樂施會自二零零二年起展開「貿易要公平」運動，至今已達四年。在二零零五年十二月，香港主辦世界貿易組織 (世貿) 第六屆部長級會議，「貿易要公平」運動在這段期間，起着舉足輕重的作用。年內，我們除了發布了多份相關議題的報告外，還聯絡

亞洲及日內瓦的貿易官員，以及評論加入世貿的條款，並向香港立法會作簡報。我們亦在期間與世貿香港會議的主席曾俊華會面，同時亦呼籲各國政府、機構、跨公司及世貿本身改變現時不公義的貿易規則。在世貿會議召開前夕，樂施會收集了一千七百萬人的簽名，當中大部分人士來自發展中國家，我們把簽名遞交至世貿總幹事拉米，表明全球對公平貿易的訴求，這次「巨聲行動」在世貿香港會議開幕當天成為國際媒體的關注焦點。

世貿在香港舉行的第六屆部長級會議及之後的幾輪會談，原本旨在



◀來自發展中國家的貿易代表團結一致，反對世貿的不公平貿易規則。Representatives on trade issues from developing countries joined together against unfair trade rules of the WTO.

Farmers comprise the world's largest group of people – at 1.2 billion – who live in absolute poverty; they are the largest sector in Oxfam Hong Kong's community

development programmes; and unfair trade is deepening their hardship. That is why Oxfam Hong Kong has worked so hard to correct the injustices of agricultural trade through our ongoing campaign, Make Trade Fair (www.maketrade-fair.org.hk).

The four-year Campaign gained huge momentum when Hong Kong hosted the December 2005 World Trade Organization (WTO) Conference: during the year, Oxfam launched reports, liaised with trade officials around Asia and in Geneva, commented on accession terms, briefed the Hong Kong Legislative Council, met with the Conference Chair John Tsang, and called on governments, institutions, multinational companies and WTO itself to change the rigged rules. One day before the Conference began, Oxfam arranged for the signatures of 17.8 million people – most of them from the developing world – to be given to WTO Director-General Pascal Lamy: the massive call for trade justice made international headlines for the opening day.

A central goal of the Hong Kong Conference and of the current round of talks was supposed to be poverty reduction through agricultural trade, but despite efforts from Oxfam and many other organisations, no real progress was made in Hong Kong. The 'Hong Kong Declaration' released on the final day failed to deliver, the next deadline, 30th April 2006,



◀加納的危機

來自西非國家加納的農夫艾漢辛不滿地說：「如果不是受到美國賤價米的拖累，我家早已過著溫飽的生活。」

過去，加納稻米生產已能自給自足，但由於世界銀行及國際貨幣基金會在借貸條款上，強迫加納開放國內稻米市場，加上世貿組織施行不公平的貿易規則，以致大量來自美國的賤價稻米進入加納。結果，雖然加納農民種植的糙米營養成份較高，但加納人寧願選擇美國政府補貼的廉價米。

沒有補貼的艾漢辛，每年生產近三公噸的稻米，約二十五包米，一年只能賺得約二百美元，美國賤價米令他生活受困。

Crisis in Ghana

"If it (US rice) didn't come in, we would have prospered and we'd be out of poverty," Al-Hassan Abukari Gyebila told Oxfam.

In the past, Ghana's rice farmers supplied all the rice needed to meet national demand, but harsh conditions imposed by the IMF and the World Bank since the 1970s, together with unfair trade rules imposed by the WTO, have led to an influx of imports. More and more customers in Ghana are ignoring the locally grown – and healthier – brown rice to buy the white rice from the US, heavily subsidised by the US government.

Times are hard for farmers like Al-Hassan, who earn US\$200 a year from growing about 25 bags of rice, with no subsidies.



▲(由左至右)蔣雅文、方力申、何韻詩、黃耀明、莫文蔚及李逸朗六名藝人參與樂施會「貿易要公平」宣傳海報的攝製。
(From left to right) Six Hong Kong celebrities, Mandy Chang, Alex Fong, Denise Ho, Anthony Wong, Karen Mok and Don Li joined Oxfam's "Make Trade Fair" Campaign and helped raise awareness on the problem of "dumping".



▲香港歌手黃耀明及盧凱彤在二零零五年九月前往加納，提升公眾對不公平貿易的關注。
Hong Kong singers Anthony Wong and Ellen Lo visited Ghana in September 2005 to raise awareness about unfair trade.

singers Anthony Wong and Ellen Lo visited Ghana in September 2005. They interviewed farmers, and appeared in a television documentary in December.

Oxfam and Trade in China

Oxfam Hong Kong's work on trade issues in Mainland China has ranged from constructive meetings with trade officials, research on sugar and automotive industries, international exchanges, and facilitating dialogue about trade issues among the general public, including helping to establish the China WTO Network (www.chinawtonetwork.org). In early November 2005, one month before the Hong Kong Conference, we hosted a conference in Beijing with the Ministry of Agriculture to discuss trade negotiations.

With just seven days to go before the WTO Conference, Oxfam Hong Kong launched the report "No Soft Landing", which revealed that US subsidies and cotton dumping are distorting the international price of cotton. As China is the biggest producer and consumer of cotton, farmers and factory workers are at risk: the volume of US cotton exported to China increased 21 times between 2001 and 2004, and the influx of the subsidised, low-priced cotton has contributed to falling domestic cotton prices and the crowding out of local production. The report raised international concern through extensive media coverage.

Hong Kong Public

Another goal of the campaign is public education. Hong Kong is a major player in global trade, and awareness-raising among the population is crucial. Throughout the year, Oxfam Hong Kong was a leading voice in the region on trade issues:

透過農產品貿易的談判改善發展中國家的貧窮情況，儘管樂施會及許多其他組織都致力推動這方面的發展工作，但這次部長級會議並未取得實質進展。在會議最後一天，大會發布「香港宣言」，但仍未能實現上述目標。各國談判代表在緊接香港會議的下一輪談判限期屆滿時，即二零零六年四月三十日，亦同樣錯失良機。拉米終於在七月宣布，由於世貿成員國之間仍存在重大分歧，因此談判被迫擱置。世貿的富裕成員國一直不肯讓步，不公平的貿易規則便一直讓農民繼續生活在貧窮狀況下，所以「貿易要公平」運動仍將繼續進行。在世貿香港會議之後的半年內，我們先後推出了兩份關於世貿談判的簡報文件，並向傳媒發布了新聞稿，同時還著手於其他國家加入世貿所帶來的挑戰等工作，當中特別關注老撾的情況。

另一方面，我們就企業社會責任的議題正準備向香港的成衣公司展開倡議工作，促請他們在企業經營上採取更符合勞工權益的做法。在企業社會責任及符合公義的消費議題上，我們正鼓勵更多青少年夥伴對此的關注，並鼓勵香港與來自柬埔寨的一些相關人士進行交流。

樂施會亦投入資源，為公平貿易產品在香港及中國內地建立市場，方式包括：建立品牌知名度、提高產品進入市場的效率，以及支援相關民間團體，並直接向生產者提供協助。

公平貿易產品定於二零零六年秋季推出。

為提升公眾認識及關注不公平貿易所帶來的貧窮情況，香港歌手黃耀明及盧凱彤去年九月前往加納，探訪當地貧窮米農，隨後在十二月透過一個電視專輯向公眾作出宣傳。

樂施會與中國農產品貿易

在中國，樂施會關於貿易議題的工作相當廣泛，例如：與內地貿易官員進行建設性會面、研究蔗糖及汽車產業、國際交流，以及鼓勵公眾就貿易議題展開談話，包括協助內地建立中國世貿網絡組織 (www.chinawtonetwork.org)。去年十一月初，即世貿第六屆部長級會議在香港召開前一個月，樂施會在北京與農業部主辦了一次會議，討論貿易談判議題。

到了世貿香港會議召開前一周，樂施會推出題為「中國棉業沒有軟著陸」的研究報告，報告揭示了美國對棉花的補貼及傾銷嚴重擾亂國際市場的棉花價格。作為全球最大規模的棉花生產及消費國，中國國內的農民及工人正面臨一次嚴峻的危機，因為在二零零一至零四年期間，美國出口至中國的棉花數量增加了二十一倍，由於受到大量補貼的美國棉花以低價大量流入，因此導致中國的棉花價格急劇下滑，以致打擊了內地的棉花生產。透過傳媒廣泛的報道，報告已引起國際的關注。

was also missed; and in July, Pascal Lamy announced the suspension of the round of talks due to the wide gap among WTO members. The richer WTO member countries would not concede, unfair trade continues to impoverish farmers, and the campaign goes on. Within six months after the Hong Kong Conference, we launched two briefing papers on trade talks, issued several press releases to the media, and have been working on WTO accession challenges, with particular focus on Laos.

We also plan to engage with Hong Kong-based garment companies on issues of Corporate Social Responsibility (CSR), urging them to achieve better labour practices along their supply chain. We will raise the awareness of youth campaign partners about CSR and ethical consumption and will facilitate exchanges among CSR and labour actors in Hong Kong and Cambodia.

Oxfam will also be devoting resources to build up a market for Fair Trade products in Hong Kong and Mainland China, by building up brand awareness, increasing accessibility of products, supporting local groups and providing assistance directly to the producers themselves. A launch of Fair Trade products is set for autumn of 2006.

In an effort to raise awareness and concern about this injustice, Hong Kong



◀ 二零零五年十月二日，黃耀明、何韻詩、李逸朗及蔣雅文出席了由樂施會舉行的「貿易要公平，向傾銷說不」相片發布會。
On 2nd October, 2005, Anthony Wong, Denise Ho, Don Li and Mandy Chiang attended Oxfam's Make Trade Fair Campaign event.

香港公眾

樂施會「貿易要公平」運動的另一個目標是公眾教育。一直以來，香港在全球貿易中擔當著重要角色，就這方面提升公眾對不公平貿易的關注極其重要。過去一年，樂施會在貿易議題上發揮影響輿論的角色。我們透過廣泛的媒體網絡，幾乎每天都向新聞界發布相關評論，以及為不同國籍的傳媒工作者安排多次簡報會。同時，我們還接受了電子媒體五十多次專訪，本地及國際印刷媒體報道樂施會「貿易要公平」運動的信息超過四百則。此外，我們亦透過書刊、單張、雜誌、教材、明信片、海報及新聞投稿，向公眾倡議「貿易要公平」意念。

在香港，樂施會舉辦的其他相關活動還包括：「貿易要公平，走出貨櫃」巡迴展覽，這是透過貨櫃箱向公眾進行巡迴展覽的一項宣傳活動。我們在貨櫃箱外醒目地噴上「貿易要公平」的字眼，箱內是有關不公平農業貿易的展覽。年內，這項巡迴展覽在香港不同地區共進行了九次。始於二零零二年的**巨聲行動**，則是一項全球性請願行動，旨在支持公平貿易。在香港世貿會議前三天舉辦的這項行動，一群本地及國際青少年同聲呼籲更公平的貿易規則。「富國狂掠，你我難忍」，是一系列樂施會「反傾銷」宣傳海報上的標語，攝製在海報上的人物

包括來自演藝界的黃耀明、何韻詩、方力申、莫文蔚、李逸朗及蔣雅文，他們面向鏡頭時分別被咖啡、棉花及大米等農業產品傾倒身上，心情如同貧農被傾銷產品影響的一樣沉重，這些海報已全部在香港多個地點向公眾展示。

樂施會確信，通過傳媒及公開活動的方法，能改變大眾對世貿議題的意念及理解。香港大學民意研究計劃在香港世貿會議舉行的前後，進行了一項民意調查，結果證實了我們這方面的信念(見下表)。

香港及外國青少年活動

樂施青年動力培訓計劃旨在鼓勵年齡為十八至二十五歲的青少年心懷全球、立足本地，同時並關注貿易公義及相關議題。二零零五年六月至十二月期間，樂施青年動力透過菲律賓的體驗之旅，與當地的米農及政府官員會面，討論農產品貿易議題，並展開一連串活動，包括：攝製五段網上短片、建立網站、製作海報及在大學校園和街頭推廣公平貿易。他們其中有部分成員更參與了香港世貿會議召開前舉行的促進貿易公義——國際青年交流會議，其間來自十三個國家的三十八名青少年就貿易公義的意見及計劃展開了交流。

with our extensive media network, Oxfam Hong Kong made almost daily comments to the press, arranged several briefings for journalists working in various languages, gave more than 50 interviews for the electronic media and appeared more than 400 times in local and international print media. We also produced books, leaflets, magazines, educational materials, postcards, posters and contributed many articles for newspapers.

Other activities around Hong Kong include **Big Box**, our mobile exhibition inside a container that toured 9 times around Hong Kong in 2005. "Make Trade Fair" was boldly spray-painted across the outside, and inside: all people needed to know about the agricultural crisis. **Big Noise** is a global petition for Fair Trade that started in 2002. At the Big Noise Day held three days before the Hong Kong WTO Conference, a group of local and international youth called for better trade rules. "Ever Felt Dumped On?" was the slogan of life-size posters with actor-singers Anthony Wong, Denise Ho, Alex Fong, Karen Mok, Don Li and Mandy Chiang, who, for the camera, agreed to be 'dumped' on with crops such as coffee, cotton and rice. The posters were displayed all around Hong Kong.

Oxfam is convinced that its media and public outreach work did play a role in changing public awareness of and understanding on WTO issues. This was reflected in opinion surveys conducted by the University of Hong Kong Public Opinion Programme both before and after the Hong Kong WTO Conference. (See below.)

Youth in Hong Kong and Abroad

Oxfam Youth Campaign Partners is a training and action programme to encourage youth aged 18 to 25 to "think globally, act locally" and engage on trade justice and related issues. A core activity of the workshops from June to December 2005 was an exposure trip to the Philippines, where 24 Hong Kong youth met with rice farmers and government officials to discuss agricultural trade. Afterwards, back in Hong Kong, they initiated activities such as making five short films, a website, posters and running fair trade promotions at universities and on the streets. Some of them also participated in the International Youth Exchange for Trade Justice, just before the Hong Kong WTO Conference, at which 38 youth from 13 countries exchanged views on and plans for trade justice.



◀ 「在倡議行動中，我們感受到香港公眾對公平貿易的訴求。在國際青年會議裡，我們結識到來自世界各地的青年人，並一同下定決心解決貧窮問題。」
樂施青年動力2005成員
雷奕思(前排右二)
"We felt that Fair Trade appeals to Hong Kong people. At the international youth exchange, we got to know young people from different parts of the world and together, we made decisions on how to solve the poverty problem."
Cissy Lui, Oxfam Youth Campaign Partner 2005
(bottom row, 2nd from right)

樂施會在世貿香港會議舉行前後進行的調查問題(摘錄) Oxfam Survey Questions (selected) before and after the Hong Kong WTO Meeting

	二零零五年七月 July 2005		二零零六年一月 Jan 2006	
	是 Yes	否 No	是 Yes	否 No
• 你知唔知道黎緊 12月係香港舉行既世貿部長級會議，會討論啲咩議題？ Do you know what issues will be/were discussed at the Hong Kong WTO Meeting?	7.4%	92.6%	54.4%	45.6%
• 請問你有冇聽過一啲貧窮國家既農民，因為不公平既國際貿易協議，例如降低進口關稅、豁免條款等，而令收入受到嚴重威脅？ Are you aware that unfair international trade is putting farmers at risk of poverty?	70.5%	23.9%	93.7%	5.5%
• 受訪者表示知道農產品貿易是香港世貿部長級會議主題之一的回覆比例(訪問者讀出多個可能答案後的結果) The percentage of respondents aware that agricultural trade would be/was a topic of the Hong Kong WTO meeting. (The interviewer read out several possible topics.)	1.5%		41.3%	

活動概覽 At a Glance

二零零五年 2005

四至十二月 Apr - Dec	「貿易要公平，走出貨櫃」巡迴展覽 Big Box Tour
六至十二月 Jun - Dec	樂施青年動力安排工作坊；菲律賓貿易考察之旅 Various workshops with Oxfam Youth Campaign Partners; exposure trip to the Philippines on trade
九月 Sept	黃耀明及盧凱彤與樂施會前往加納，了解當地米農情況 Anthony Wong and Ellen Lo travel to Ghana with Oxfam
十月 Oct	推出「富國狂掠，你我難忍」傳宣海報；出版《無窮》(中文) Launch "Ever Felt Dumped On?" posters; publish <i>Mokung</i> magazine (Chi)
十一月 Nov	出版《Oxfam Magazine》(英文) Publish <i>Oxfam Magazine</i> (Eng)
十二月一日 1 Dec	樂施會加納之旅電視特輯播出 TV documentary on Oxfam trip to Ghana
十二月六日 6 Dec	向國際社會發布「沒有軟著陸」的棉花報告 International release of "No Soft Landing" report on cotton in China
十二月八日至十一日 8-11 Dec	促進貿易公義—國際青年交流會 International Youth Exchange for Trade Justice
十二月十日 10 Dec	巨聲行動日 Big Noise Day
十二月十二日 12 Dec	一千七百八十萬個巨聲行動簽名遞交至世貿總幹事拉米 17.8 million Big Noise signatures presented to Pascal Lamy, Director-General of WTO
十二月十三日 13 Dec	三地藝人代表樂施會，以鐵劇力促富裕的七國「巨頭」，停止向發展中國家傾銷，藉此凸顯富國漠視貧窮人群的需求，吸引了國際媒體的廣泛關注 Oxfam's seven "big heads" stunt draws international media attention to the fact that rich countries ignore needs of poor people
十二月十三至十六日 13-16 Dec	公平貿易展覽研討會 Fair Trade Fair and Symposium
十二月十三至十八日 13-18 Dec	世貿香港會議期間，樂施會每日向傳媒作簡報及分析 During the WTO Conference, Oxfam gives daily media briefings and analyses
十二月十四日 14 Dec	三十多名人士在世貿會場外表演太極拳，表達不公平貿易導致的失衡；公平貿易時裝表演 Tai Chi demonstration with a twist to express the imbalance of unfair trade; Fair Trade Fashion Show
十二月十五日 15 Dec	掛上「貿易要公平」字句的船隻在香港維多利亞港航行 A Make Fair Trade Boat sails in Hong Kong's Victoria Harbour

二零零六年 2006

一月 Jan	國際樂施會發布「香港會議有何進展？」簡報文件，批評《香港宣言》 Oxfam International releases briefing paper, "What happened in Hong Kong?" critically examining the Hong Kong Declaration
四月 Apr	國際樂施會發布題為「災難邊緣：多哈發展回合勢將加劇貧窮？」的報告，分析當前協議不利於發展中國家 Oxfam International releases paper titled "A Recipe for Disaster" which analyses how the current deal on the table is bad for developing countries



克服災害與危機

Managing Disasters and Risks

年內世界各地曾出現多次災害威脅和危機，樂施會均積極回應。在蘇丹的達爾富爾，我們在去年就和平進程及生計改善提供了有力支援，但當地仍有三百萬人需依賴緊急援助過活。在北韓（朝鮮民主主義人民共和國），我們為孕婦、老年人及兒童提供適當援助，以免他們受到饑餓的威脅，該國二千三百萬人口中，現時有一千三百萬人需要更穩定的糧食供應。在厄立特里亞和埃塞俄比亞兩國之間連綿的一千公

里長邊境區域上，樂施會於這個衝突不斷的地區建設了兩個重要的新水源。過往，當地居民、其中大部份為婦女，每天都需要花上長達十四小時的時間為家人取水。在巴基斯坦，我們在大地震發生後設法並確保了二千個家庭入住防寒帳篷。該次破壞力強大的地震導致四萬多人喪生，為該國近代歷史上最嚴重的一次地震災難。

無論是哪一類危機，或發生於任何地方的危機，樂施會均會從短

The year has seen many crises, and Oxfam Hong Kong has been there. We supported peace and livelihoods efforts in Darfur, where three million people remain dependent on emergency aid. We prevented hunger among pregnant women, the elderly and children in the Democratic Republic of North Korea, where 13 of the 23 million people are in need of a better food supply. We created two new major water sources near the conflict-ridden 1,000-km long Eritrea-Ethiopia border, where people,

mostly women, had been spending up to 14 hours each day fetching water for their families. We ensured that 2,000 families in Pakistan had access to winterised tents after the devastating earthquake killed over 40,000 people, the worst earthquake in the nation's recent history.

Wherever and whatever the crisis, Oxfam Hong Kong strives to reduce people's vulnerability in the short and long term, and our disaster risk management work therefore links emergency assistance



◀ 在斯里蘭卡與當地組織攜手救災

殘障人士一般常處於貧窮的惡性循環環境中，他們由於較難獲取社區所提供的脫貧機會，因此往往未能改善其貧窮狀況。世界銀行近期的統計估計，全球赤貧人口中，殘障人士佔二成。在斯里蘭卡，海嘯災難令他們的情況雪上加霜。

樂施會在斯里蘭卡與一個名為 Motivation Sri Lanka 的組織建立了夥伴關係，該組織為有需要人士製作拐杖及輪椅等物品。在一場為殘障人士爭取權益及賦權的全國性倡導運動 (Access for All 網址：www.accessforall.lk) 中，他們亦是當中活躍的推動者。他們的工作已取得部份成效：去年十一月，該國通過一項法例，要求所有災後重建的建築項目均可照顧殘障人士的出入。

四十七歲的維諾嘉，是 Motivation 的成員之一。早在二零零四年十二月，當她逃避海嘯襲擊時，卻被一輛汽車撞倒了。幾天後，她的一條腿被截去。維諾嘉在庇護營裡渡過了數個月的光陰，之後她裝上了義肢並接受了康復護理。到去年七月，她的面上才重現笑容，並告訴樂施會：「我想這具義肢可讓我重拾海嘯前的正常生活——自由地走路及繼續我的裁縫工作。」

Motivation in Sri Lanka

People with disabilities are often caught in a vicious cycle of poverty. With limited access to opportunities available in the community, they find it extremely difficult to improve their situation. Recent World Bank statistics estimate that people with disabilities account for twenty per cent of the world's poorest people, and in Sri Lanka, the tsunami has exacerbated their difficulties.

Oxfam Hong Kong is particularly proud of its partnership with an organisation called Motivation Sri Lanka. Not only does the group produce items such as crutches and wheelchairs, they are also an active leader in Access for All (www.accessforall.lk), a national campaign calling for the rights and empowerment of people with disabilities. Their work has met with some success: in November 2005, a law was passed requiring all post-tsunami reconstruction to be access-friendly.

One Motivation participant is Lalitha Vynaga, 47, (pictured) who was hit by a car while running away from the tidal waves back in December 2004. A few days later, her leg was amputated. After sheltering in a camp for a few months, Lalitha received an artificial limb and rehabilitation services. She told Oxfam in July 2005, with a smile on her face: "I think this new limb will bring me back my normal life before the tsunami – walking and working as a seamstress."



◀ 二零零四年十二月發生的南亞海嘯，令無數災民家園盡毀，樂施會去年展開災後重建工作，其中包括在斯里蘭卡協助災民興建過渡性房屋和永久居所。
The December 2004 tsunami made many people homeless. Last year, Oxfam focused on community reconstruction, including transitional shelters and permanent homes for survivors in Sri Lanka.

期及長期的考慮角度入手，致力提升災區人群的抗災能力，因此我們的災害風險管理工作將緊急援助與可持續發展的項目結合起來，以協助受災地區及國家的長遠抗災和防災工作。在災害救援上，樂施會視那些最需要援助的人群為優先目標，他們往往在救災過程中多被遺忘，這些人士通常包括處於偏遠地區的社群、殘障人士、婦女、兒童及少數族裔群體。過去一年，樂施會在亞洲及非洲共支援了約二百個人道救援及災害管理的工作項目，總支出約四千一百萬港元，這還未包括撥款至國際樂施會海嘯重建基金的金項。

南亞海嘯

二零零四年十二月至零六年三月期間，國際樂施會在印尼、斯里蘭卡、印度、緬甸、泰國、馬爾代夫及索馬里支援了多項因南亞海嘯而展開的救災或災後重建項目，支出共一億四千三百萬美元（即約十一億港元），受助人數超過一百七十萬人。在同一時期內，香港樂施會向國際樂施會海嘯重建基金撥款約八百萬美元（即六千二百四十萬港元），用於支援在這些國家所推行的救援項目。

目前，國際樂施會的海嘯救援工作已由緊急救災的階段轉移至長期的災後重建項目，這意味著我們所進行的救援物資供應項目將愈來愈少，但另一方面可持續生計、自然資源管理及援助當地非政府機構

發展的項目則愈來愈多。去年十二月，即海嘯災難發生的一年後，樂施會發布一項報告，指出在災區內失去工作的人口中，有多達六成的人已重拾生計。

香港的樂施會特別將其災害救援項目集中在印尼亞齊省、印度南部和斯里蘭卡這三國的沿海社區，其中還特別關注到要消除或減輕當地因男女及不同社會階級之間所造成的不平等狀況，以及確保殘障人士能同樣獲得援助及服務。在衝突不斷的斯里蘭卡，我們駐有工作人員，藉以加強我們與當地組織的夥伴關係，並在項目設計及策略制定方面提供及時的支援。我們曾直接與當地五個不同的組織進行合作，攜手改善該國涉及自然、社會、人力及財務方面的資源管理，並促進和平進程。例如：我們在斯里蘭卡的亭可馬里支持僧伽羅人、泰米爾人及穆斯林建設了一個和平村莊，村莊裡為居民配備了容身居所及一個跨越宗教的和平聚會之地，我們亦教導村莊居民如何減少衝突發生及推出改善生計的活動。

非洲

一場空前的危機正席捲撒哈拉沙漠以南的非洲大地，該地區的降雨極不平均，且雨量有限，因此當地的貧窮情況不斷惡化。加上地區衝突、不公平貿易、社會福利不足、氣候變異、經濟衰退、政府的失誤政策，以及愛滋病肆虐等因素的困擾，終導致非洲南部約一千二

with projects to support the sustainable development of local and national structures. A priority population is groups of people who need assistance the most, people who are being left out of aid efforts: this often includes people in remote areas, people with disabilities, women, children, and ethnic minority groups. Over the year, Oxfam Hong Kong supported about 200 humanitarian and disaster management projects across Asia and Africa, with a total expenditure amounting to about HK\$41 million. This excludes transmittals to the Oxfam International Tsunami Fund (OTIF).

Tsunami

In the period from December 2004 to March 2006, the Oxfam International network has supported relief or rehabilitation projects in Indonesia, Sri Lanka, India, Burma, Thailand, Maldives and Somalia, spending US\$143 million (about HK\$1.1 billion), and assisting over 1.7 million people. Within the same period, Oxfam Hong Kong contributed about US\$8 million (HK\$62.4 million) to the Oxfam Tsunami International Fund to support projects implemented in these countries.

Work has moved away from the emergency phase to longer term reconstruction initiatives, meaning fewer projects providing relief supplies, and more projects on sustainable livelihoods, natural resources management and NGO development. An Oxfam report issued in December 2005 – one year after the disaster – revealed that

up to 60 per cent of the people who had lost their jobs were earning a living again.

Oxfam Hong Kong has specifically concentrated its efforts with coastal communities in the state of Aceh of Indonesia, southern India and Sri Lanka. A main focus has been to eradicate or minimise inequality between men and women, between Dalits and non-Dalits, and to ensure access to aid and services to people with disabilities. In conflict-ridden Sri Lanka, Oxfam Hong Kong field presence enhanced partnerships with local groups and facilitated timely support in terms of programme design and strategising. We have worked directly with a diverse range of five organisations on improving natural, social, human and financial resources and encouraging peace-building initiatives, such as Sinhalese, Tamil and Muslim people building a peace village in Trincomalee, complete with homes, an inter-religious peace centre, conflict resolution training and livelihood activities.

Africa

A complex crisis is sweeping sub-Saharan Africa. Due to erratic or limited rainfall, deepening poverty, conflict, unfair trade, lack of social welfare, climate change, economic decline, improper government policy and HIV/AIDS, around 12 million people across southern Africa and 11 million people in the Horn of Africa (in the northeast) suffered severe food shortages in 2005.



◀ 樂施會在肯尼亞

在肯尼亞，逾四百萬人缺乏糧食及水源。因為長達五年的乾旱已導致穀物嚴重短缺，土壤亦不適合種植穀物或放牧；此外，為生存掙扎的當地居民更要面對愛滋病、貧窮和失誤的政府政策等威脅。為此，樂施會一隊工作小組到訪肯尼亞，在當地展開了救援項目，並分別從短期及長遠的角度改善居民的生活。樂施會目前在當地三個地區：卡賈多、瓦吉爾和圖爾卡納，積極地展開工作。

在卡賈多南部，乾旱的氣候已令許多兒童輟學。他們需要行走漫長的路程去取得水源，因而沒有時間或精力用於上課學習。為此，樂施會支援當地組織在學校提供水箱，從而改善兒童上學的出席率。另外，由於卡賈多約九成的人口均依靠土地耕作來維持生計，因此我們在當地亦推出一項疏通土壤的災害預防工作，令土壤更易獲得水源供應，並減低下次乾旱來襲時出現另一次糧荒的危機。

在瓦吉爾的北部，國際樂施會協助當地居民減低因嚴重的營養不良以致死亡的情況。又由於大自然的變化多端，當地往往在久乾之後會下一場傾盆大雨，從而引發水災。在這裡居住的雅他顧達婆婆（左一），是一位農民，多年的天災奪去了她九成的牲口，同時洪水又沖走她所有的財產，包括房屋，幸她與五個孫兒仍而生還。然而，雅他顧達心存感激說：「感謝樂施會，我們的村莊很快就收到了糧食。」

作為瓦吉爾區糧食援助統籌機構的國際樂施會，現於該區負責糧倉管理及糧食援助運送，為區內超過二十四萬人送遞糧食，並為五歲以下兒童及需要餵哺乳的婦女提供營養粉。

Oxfam in Kenya

Over 4 million people in Kenya lack food and water: the five-year drought has caused a severe grain shortage, soil cannot support crops or pastures, and HIV/AIDS, poverty, and improper government policy add challenges as people try to survive. An Oxfam Hong Kong team visited the country, and projects are helping people improve their lives in the short and long term. Oxfam Hong Kong is currently active in three districts - Kajiado, Wajir and Turkana.

In Kajiado, in the south, the drought has meant that many children have dropped out of school. They have needed to walk farther and farther for water and have had no time or energy left for lessons. Oxfam Hong Kong has therefore supported local organisations to provide water tanks right at schools, so attendance has improved. A disaster prevention programme has also been launched in Kajiado where about 90 per cent of the people live off the land: the better boreholes being made will mean a better water supply and a lower risk of another food crisis the next time a drought comes along.

Meanwhile, in the northern district of Wajir, Oxfam has helped avert death and serious malnutrition. Here, in an odd twist of nature, a very heavy rain battered the land after the long drought. A farmer named Adekulaw (1st from left) is thankful that she and five grandchildren survived, although 90 per cent of her livestock died, and the floods took away all of her belongings, including her house. "With thanks to Oxfam," Adekulaw said, "our village received food right away." Oxfam is the lead coordinating NGO to distribute food relief for over 240,000 people, including special nutrition for children under five and lactating women.



樂施會在肯尼亞的瓦吉爾區是糧食援助的統籌機構，負責糧食運送。
Oxfam is the lead coordinating NGO for food relief distribution in Wajir, Kenya.



◀ 在非洲的多國，因持續乾旱而導致糧荒，嚴重危及當地居民及牲畜。樂施會年內在糧食危機最嚴重的地區進行糧食救援及短期和長期的項目工作。

In a number of African countries, lasting droughts have resulted in food crises for livestock and people. Oxfam has helped in the most seriously affected regions with supplies and projects for the short and long term.

百萬人與非洲之角（東北部）約一千一百萬人在年內遭受到嚴重的糧荒危機。

面對諸多因素，樂施會亦從多個層面著手回應。過去一年，我們在非洲十四個國家支援了二十個以上的災害管理項目，同時亦在蘇丹的達爾富爾就當地衝突倡議和平方案；在非洲之角，我們倡議可持續的社區發展而非短期的賑災行

動。此外，由於國際社會的援助經常不足以應付災民所需，而且反應亦過慢，所以我們展開了遊說工作，建議設立一個永久性的聯合國緊急救助基金，這樣才能在任何地方發生任何危機時快速地撥出救災款項。

在發生嚴重糧食危機的肯尼亞，樂施會推出了兩個救援項目，年內撥款合共三百九十萬港元，用

With so many factors, Oxfam Hong Kong's response has also been on many levels. Over the year, we supported more than 20 disaster management projects in 14 countries across Africa, and also advocated for peaceful resolutions in Darfur, sustainable community development instead of only short-term relief in the Horn of Africa, and, as aid often comes too little and too late from the international

community, we lobbied for a permanent United Nations emergency fund to be established so that cash can quickly be made available for any crises, anywhere.

In the major food crisis affecting Kenya, Oxfam Hong Kong contributed two project grants amounting to HK\$3.9 million over the year to provide food, water and public health assistance to more than 325,000 people.

以向災區逾三十二萬五千人提供糧食、食水及公共醫療協助。

與此同時，國際樂施會亦加大力度在非洲南部的救援力度。在津巴布韋，樂施會向當地展開的綜合性生計、衛生及愛滋病援助計劃讓超過數以千計的赤貧居民從中受惠。在莫桑比克，樂施會在當地六個地區建造水壩和開挖水井，從而為居民的用水和農業灌溉提供更好的水源。在馬拉維，我們則透過與聯合國糧食計劃的合作，支援一項惠及當地三十五萬人的行動，而計劃目的重點則放在當地冬季農作物的生產、因應居民對糧食的即時所需而提供支援，並協助他們拓展收入來源。

中國內地

年內，樂施會在中國內地支援了超過七十項緊急救援及災害管理項目，涉及的災害從雲南的冰雹、甘肅的旱災到貴州的水災，我們在二零零五年進行的緊急救災和災害管理項目的總開支逾七百萬港元。在這些項目中，規模最大的是因應去年夏季洪水災害而為災民提供的救災援助，該次水災肆虐內地愈二千萬人口居住的地區。此外，樂施會亦在廣西、湖南、安徽、雲南及四川等省份推行多個不同的救援項目，受惠者大部份為少數民族。

在雲南的一個縣，因應當地過往的建設而導致水土流失、伐木過濫和山泥傾瀉的情況，樂施會的救援項目包括環境保護及預防山泥

傾瀉的工作，方法是支援當地居民組織屬於他們的項目管理小組，並經由小組決定護土牆、溝渠及排水道的建造工作，以及在附近幾個斜坡上種植樹木。項目開展後，自此再也沒有出現過山泥傾瀉！這項工作成果是受助地區自我管理的一個成功案例，這不但得到當地政府的嘉許，亦令社區內的一百三十六個家庭最終得以安在自己的家園生活。由於之前曾有過搬遷的提議，所以這裡的居民都認為這個項目相當成功。

此外，樂施會亦會在災害發生前與社區進行緊密合作。例如，在貴州的多個少數民族村莊裡，我們與村民聯手推行防火措施，而這項工作對他們來說顯得極其必要，因為當地的民居幾乎全部都以木材建造。

在衡量是否應對某項危機作出回應時，樂施會的考慮因素主要圍繞著以下一些問題：受影響的地區是否有充足資源去自我應對所出現的情況；當地其他組織及政府部門所提供的援助是否足夠；這些危機在當地造成多大的社會影響；以及樂施會現有項目的發展策略如何。

樂施會的災害管理項目是以社區為本，重點仍然放在參與性的緊急救援及重建工作。我們亦支援研究項目及政策倡議，同時在災害潛伏的西部省份推出試點項目，地理上這也是樂施會在內地進行工作項目的優先地區。

Meanwhile, in southern Africa, Oxfam International scaled up efforts. Integrated livelihoods-public health-HIV/AIDS programmes reached thousands of the poorest people in Zimbabwe. Dams and wells were built in six areas of Mozambique for better access to better quality water, both for human consumption and agricultural production. Working with the United Nations World Food Programme, Oxfam Hong Kong supported an initiative for 350,000 people in Malawi; we concentrated on the winter crop, helping meet people's immediate food needs and to diversify their income.

Mainland China

Throughout the year, Oxfam Hong Kong supported over 70 emergency relief and disaster management projects across Mainland China, ranging from hailstorms in Yunnan, drought in Gansu, and flooding in Guizhou: total expenditure for emergency and disaster management programmes implemented last year reached over HK\$7 million. The largest response was to assist survivors of the floods that ravaged the communities of over 20 million people in the summer of 2005. Oxfam supported selected programmes in Guangxi, Hunan, Anhui, Yunnan and Sichuan, mostly with ethnic minority people.

Disaster mitigation programmes include environmental protection and landslide prevention in a county in Yunnan where construction work in the past had

led to erosion, deforestation and frequent landslides. Oxfam supported residents to form their own management group, which decided to build concrete walls, ditches and drains, and to grow trees on several nearby slopes. No landslides have been reported since! Their work, acknowledged as a successful case of self-management by the local government, has enabled the 136-family community to remain in their home village. As relocation had been proposed, the people consider the project a victory!

Oxfam also works with communities before a disaster happens. In many ethnic minority villages in Guizhou, for instance, we will be working together with the residents on fire prevention. This is imperative, as the homes are almost exclusively made of wood.

The considerations Oxfam weighs when determining whether to respond to a crisis revolve around these questions: does the affected area have limited resources to address the situation themselves, is assistance insufficient from other organisations and from the government, what is the level of social impact, and is the location strategic in terms of Oxfam's existing programmes.

Participatory emergency response and rehabilitation remain the focus of Oxfam's community based disaster management programmes. We also support research, policy advocacy, as well as pilot programmes in disaster-prone areas in the western provinces, which is a geographical priority.



山泥傾瀉過後的生活

二零零四年七月，雲南省高黎貢山部份山體倒塌，導致居住著七十六戶傣僳族人（雲南省眾多少數民族之一）的賽林村出現山泥傾瀉。在這次災害中，全村七十六座房子皆全部倒塌，估計造成的經濟損失達五百八十萬元人民幣。

因應災害的回應，樂施會不僅支援當地民居的搬遷及重建工作，還引入讓社區得以長遠發展的項目，包括加固房屋的結構、開拓村民增加收入的機會，以及減低由於環境因素而導致山泥傾瀉的災害風險。

現時，賽林村的每個家庭均至少飼養三頭豬，這成為當地居民新的收入來源。除此，生態農耕則是另一項新措施，即採用具環保效用的沼氣作肥料，同時還應用於煮食及照明。這有助減低水土流失的情況，並藉此保護自然資源。與過往相比，村民濫伐樹木的情況得到改善。

Life after a Landslide

In July 2004, a part of Gao Li Gong Mountain collapsed, causing a landslide in Sai Lin, a village of 76 Li Su families. (Li Su is one of the many ethnic minority groups in Yunnan.) All 76 houses in Sai Lin collapsed in the disaster, and the total economic loss was estimated at RMB5.8 million.

In response, Oxfam Hong Kong not only supported the relocation and reconstruction of the village, but also introduced long-term community development initiatives to improve the structure of the homes, to increase people's opportunities for a better income, and to address the environmental risks that contributed to the landslide in the first place.

Nowadays, each family is breeding at least three pigs, which is a new source of income in Sai Lin. Eco-farming is another new component: environmentally-friendly bio gas is being used as a fertiliser, as well as for cooking and lighting. This is helping to reduce erosion and to protect the natural resources: people are cutting down fewer trees than before.



賽林村沼氣池建設的現場培訓。
Site training for the use of bio-gas in Sai Lin.

世界公民教育

Global Citizenship Education

步入二十一世紀，世界愈來愈互相依存。為有效地回應世界各地的轉變，有需要提升大眾對全球貧窮及發展議題的意識及了解，包括如何影響我們所居住的全球化社會。透過世界公民教育，樂施會致力為青少年實現以上目標。

去年，在世界公民及發展教育方面，樂施會合共執行了三十九個撥款項目及八個非撥款項目，項目地區包括香港及中國內地多個城市，如：北京、廣州、杭州、蘭州、南京、上海及西安。以上撥款項目總計達八十八萬一千港元。

樂施會互動教育中心 ——透過五官感覺了解貧窮問題

二零零五年十一月，樂施會正式成立了具創新意念的互動教育中心，

該中心為香港首創，讓學生及青少年可在這裡參與貧窮議題的探討。

互動教育中心佔地一千八百平方尺，樂施會透過該中心的獨特環境，為青少年提供具創意的公民教育項目。中心的佈置經過專業設計，且配備了具特殊效果的燈光及影音設備。該中心更設有類似舞臺的佈置環境，讓參與者透過五官感覺更深入地體驗及親歷貧窮的生活狀況。參與者由此可發展出一種「世界公民」的認受感，從而開始思考貧窮的成因、了解本地與全球的關連，以及開拓參與的方式，並認識甚麼是可持續的發展。

每一次互動教育中心舉辦工作坊時，參與者都充滿著好奇和驚喜。參與活動的多位老師曾指出，工作坊與學校的課程互相扣連，同時亦啟發了學生認真思考貧窮問題。至於學生方面，他們在親身體驗過教育中心的活

The world in the 21st century is more interdependent than ever before. To respond effectively to changes in the world, it is necessary to raise people's awareness and understanding on global poverty and development issues and how to influence the global society we live in. Through global citizenship education, Oxfam Hong Kong works to achieve the above aims for young people.

Last year, Oxfam Hong Kong had a total of 39 granted projects and 8 non-grant projects implemented on global citizenship and development education in places including Hong Kong and various Mainland Chinese cities such as Beijing, Guangzhou, Hangzhou, Lanzhou, Nanjing, Shanghai and Xian. The total project grant amounted to HK\$881,000.

Oxfam Hong Kong Interactive Education Centre – Learning about Poverty through the Five Senses

In November 2005, Oxfam Hong Kong opened its innovative Interactive Education Centre, the first such education centre in Hong Kong where students and youth can experience poverty issues.

At 1,800 sq.ft., the Interactive Education Centre (IEC) enables Oxfam Hong Kong to provide creative programmes in a unique environment that was professionally designed and fitted with special lighting, audio and visual equipment. The theatre-like setting allows participants to better experience and sense, literally through their five senses, what a life in poverty means. Participants develop a sense of what we call “global citizenship” – thinking about why poverty exists, realising how the local and global intersect, developing ways to get involved, and learning about sustainable development.

Every time we hold a workshop, participants fill the Centre with questions and surprise. Teachers say the workshops link with the curriculum and stimulate the critical thinking of the students, while students express a range of different reactions after their personal experiences in the Centre. Some say that “using an interactive workshop to discuss social issues is very entertaining”, while others ask with concern: “What are the true net costs of products? Who gains the most when I buy this product? How can I stop people from being exploited?”

IEC participants include primary and secondary school students and other young people. We also work with teachers, youth workers, social workers, global citizenship education facilitators,



◀ 體驗為本的 互動教育

樂施會互動教育中心，設於本會位於香港北角的總辦事處內。這是香港首個體驗式的教育中心，讓公眾藉以探討貧窮及發展問題。

Experiment-based Interactive Education

The Oxfam Hong Kong Interactive Education Centre, located at the agency's headquarters in North Point, Hong Kong – Hong Kong's first experimental educational facility on poverty and development.



◀ 二零零五年十一月，在樂施會互動教育中心的啟用儀式上，參與嘉賓(由左至右)包括：項目發展委員會委員吳青、前優質教育基金督導委員會主席戴希立、樂施會董事局成員羅文鈺、埃森哲公司的高級行政人員David Townshend、曾在深圳工廠大火燒傷的陳玉英，以及時任樂施會總裁的莊陳有。此外，其他嘉賓還有多位來自教育及青少年事務界別的人士。
Opening Ceremony, November, 2005 (from left to right): Wu Qing, Programme Committee member of Oxfam Hong Kong; Tai Hay Lap, former Chairman of Quality Education Fund Steering Committee; Japhet Law, Council member of Oxfam Hong Kong; David Townshend, Senior Executive of Accenture; Chan Yuk Ying, Shenzhen factory worker who survived a serious fire; and Chong Chan Yau, the then Executive Director of Oxfam Hong Kong. Other guests include those from the education and youth sectors.



◀ 在典禮上，陳玉英(右)與青少年分享其體驗，她說樂施會成立這個互動教育中心無疑是一件好事，因為青少年及公眾人士由此可進一步了解全世界貧窮人群的困境。
At the ceremony, Chan Yuk Ying (right) shared her experiences with young people. She said it is good for Oxfam Hong Kong to develop such an education centre as IEC so that young people and the public can learn more about the plight of poor people around the world.

▶ 學生在互動教育中心內體驗世界性貧窮問題。
Students internalise the world's poverty at the Oxfam education centre.



動後反應不一。有些學生說：「採用互動工作坊的方式去探討社會和公民議題十分有趣」；其他有部份學生則關切地提問：「那些產品的生產成本是多少？當我購買這件產品時誰會賺最多？我如何才可以出一分力，使人免受剝削？」

互動教育中心的參與者包括中小學的在校學生和其他青少年人士。我們亦與教師、青年工作者、社工、世界公民教育導師、樂施會支持者，以及對貧窮及發展議題有興趣的公眾人士互相攜手合作。中心同時亦致力促進來自香港、中國內地及亞洲各國的各界人士、團體及非政府機構之間的相互交流。

項目及活動

樂施會幾乎在全年的每個工作日均透過戲劇演繹、角色扮演及模擬遊戲等形式在互動教育中心展開四大主題活動：

- 貧與富
- 國際貿易與貧窮
- 災害與貧窮
- 戰爭——衝突與貧窮

除了上述一次過的體驗性活動項目外，互動教育中心亦提供：

- 青少年培訓
- 教師及導師培訓
- 資源庫，包括：書籍、教學工具、影音材料、展覽板材、遊戲物資及其他與貧窮議題有關的資源

- 交流計劃
- 以校園為本的教育活動
- 一次性的社區工作坊

中國內地的外來民工與香港青少年

互動教育中心所展開的八個工作坊之一，是名為「小英與阿Nick貧與富互動探索之旅」的活動，故事內容乃取材自一位名為陳玉英(小英)的中國工人之真實故事，她是一九九三年中國深圳一家玩具廠的火災生還者。這齣多媒體劇場活動就像一次探索旅程，讓學生了解中國外來民工的生活，並同時探討消費者與生產者之間的關係。

對小英生活的故事演繹，是在中心的一角以舞台劇的型式而展開的：首先是一個悶熱的工作和休憩環境、繼而是不斷發出噪音的縫紉機，而唯一的安全出口(仿製品)卻遭鎖上。至於阿Nick，卻是一名典型的香港青少年，有關其世界的故事演繹，則在中心的另一端上演：他在冷氣機下自在休閒，從音響中傳來了流行樂曲，還有一大堆生產自發展中國家的玩具及小玩意。

參與活動的學生都發現，這兩個故事都是緊密地聯繫在一起的，而強烈的對比則促使他們感受並體驗到貧窮的含義和成因，以及貧窮如何與城市發展、勞工議題、消費主義和每個人的日常生活拉上關係。

Oxfam supporters and members of the general public who are interested in poverty and development issues. The centre also facilitates exchanges among individuals, groups and NGOs in Hong Kong, Mainland China and Asia.

Programmes and Activities

Almost every weekday throughout the year, Oxfam Hong Kong ran programmes with dramas, role plays and simulation games with four main themes:

- Rich and Poor People
- International Trade and Poverty
- Natural Disasters and Poverty
- War, Conflict and Poverty

Apart from these one-off experiential programmes, IEC also provides:

- Youth training
- Teacher and facilitator training
- Resource library providing books, teaching kits, audio-visual materials, exhibition panels, game resources and other resources on poverty issues
- Exchange programmes
- School-based development
- One-off workshops for the community

Migrant Workers in Mainland China and Teenagers in Hong Kong

One of the eight workshops we conduct is "Siu Ying & Nicholas – An Interactive Journey of Rich and Poor People", based on a true story of a worker

named Chan Yuk Ying, nicknamed Siu Ying, who survived a fire at a toy factory in Shenzhen, China, in 1993. The multimedia drama is presented like an exploration, a journey, for students to understand the lives of migrant workers in China and explore the linkage between consumers and producers.

Siu Ying's life is played out on one end of the Centre: a very hot work and sleeping area, incessant noise from sewing machines, and the only fire exit (a mock one) is locked. The world of Nicholas, a typical Hong Kong teenager is dramatised on the other end: relaxing under an air conditioner, pop music on his stereo, and a host of toys and gadgets made in developing countries.

The students realise that both stories are very much tied together. The contrast inspires them to feel and experience the meaning and causes of poverty and how it relates to urban development, labour, consumerism, and to everyone's everyday life.

If your school or youth centre would like to join an activity at the Interactive Education Centre, please contact the Oxfam Development Education team at 3120 5180.

Global Citizenship Learning Weeks in Schools

Since September 2005, Oxfam Hong Kong has been carrying out a "Global Citizenship Learning Weeks in Schools"

樂施會互動教育中心 Oxfam Hong Kong Interactive Education Centre	
已展開的工作坊數目 No. of workshops provided	220
已登記參與活動的學校/機構數目 No. of enrolled schools/organisations	100
已參與活動的學生人數 No. of student participants	6,827

截至二零零六年八月 November 2005 through August 2006

教師及學生眼中的 樂施會互動教育中心

二零零六年七月，樂施會及教育統籌局為教師舉辦了「優質全方位學習活動工作坊」，讓教師能在課堂外參與貧窮議題的教學方式。作為中學教師的趙穎儀及施雄偉，均同時參加了互動教育中心的活動工作坊。除了老師外，參加過互動教育中心活動的學生亦給我們評價。



趙穎儀老師 Winnie Chiu

趙老師執教於基督教女青年會丘佐榮中學，這是她首次參加樂施會互動教育中心的活動。她說：「透過五官感覺，小英的故事顯得如此生動。我認為同學們亦會感同身受，且能更深刻理解貧窮議題。」
It was the first time that Winnie Chiu, who teaches at Y.W.C.A Hioe Tjo Yoeng College, took part in an Oxfam workshop. She said, "Through the five senses, the story of Siu Ying is so realistic. I think students will also be able to relate personally and better understand poverty issues."



施雄偉老師 Sze Hung Wai

任教於德信中學的施老師，則是第二次參與樂施會這類工作坊。他說：「我喜歡小英的故事，因為它真實地反映了貧窮的狀況。導師亦非常專業，能夠鼓勵同學們更深入地思考。」
It is the second time that Sze Hung Wai, from Tak Sun Secondary School, participated at an IEC programme. He said, "I like the story of Siu Ying because it reflects the reality of poverty and the facilitators are very professional and are capable of encouraging students to think deeply."

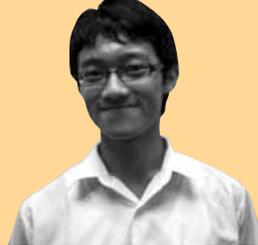
What Teachers and Students Think of Oxfam's IEC Activities

In July 2006, Oxfam Hong Kong and the Education and Manpower Bureau held a "Quality Life-wide Learning Activity Workshop" with teachers as a way for them to take part in the teaching and learning of poverty issues beyond the classroom. Secondary school teachers Winnie Chiu and Sze Hung Wai joined the workshop which utilised IEC resources. Apart from teachers, we also receive positive feedback from students joining IEC activities.



馬佩雯同學 Ma Pui Man

來自恩主教書院的學生馬佩雯同學說：「我們從未想過工廠工人會置身於如此惡劣的環境，互動教育中心的工廠佈景有助我更清楚地了解到工人所受到的殘酷剝削。」
Ma Pui Man, a student from Vallorta College, said, "We never thought of such a harsh environment facing factory workers. The factory set-up at the IEC helps me better understand that workers are seriously exploited."



鍾偉傑同學 Chung Wai Kit

馬佩雯的同學鍾偉傑亦有類似的看法，他表示：「透過今天在樂施會互動教育中心所舉行的活動，我認識到工廠工人的艱苦和辛酸，尤其是在生產過程中所遭遇到的情況。」
Ma's classmate, Chung Wai Kit, shared a similar view by saying, "Through the IEC activity today at Oxfam Hong Kong, I got to understand the hardships and the bitterness of factory workers, especially during the production process."

如果學校或青年中心希望參與互動教育中心的活動，請致電 3120 5180 聯絡樂施會的教育組。

在校園展開的世界公民學習周

從二零零五年九月起，樂施會在校園推出一項世界公民學習周的計劃，該項目旨在向學校推介世界公民教育，以及與之相關的優良教學規範及學習方法。具體內容包括：

- 透過八十次工作坊/活動及其他活動項目的舉辦，共有來自十四間夥伴學校逾四千五百名學生參加了這個項目（截至二零零六年六月三十日）
- 我們為參加項目的學生舉辦了領袖培訓、服務學習和課外活動
- 參與項目的教師均得到支援，藉此將世界關注的公民議題納入正規學校課程內

教學資源

樂施會開發並製作了三類有關貿易及貧窮議題的中文教材，包括：

- 一套關於世界貿易組織及農業協定的教材
- 多套用於展覽會場上的展示板，藉以展示有關世界貿易組織、貿易規

則及世貿對農民之衝擊等發展教育
• 一套由樂施會與教育統籌局共同開發的教材，內容關於「TRIPS（貿易相關的知識產權）對發展中國家的衝擊」，樂施會將透過培訓協助參與計劃的教師使用該套教材

無窮校園

我們設立了一個世界公民教育網站 (<http://cyberschool.oxfam.org.hk>)，向公眾提供網上資訊及有關世界貧窮、戰爭和衝突等議題的教學資源，網站亦提供最新活動的報導。

樂施行動組及舊生會

始創於一九九七年的樂施行動組為一項年度的培訓項目，旨在引發青少年對全球發展議題的關注，並採取積極行動以助解決貧窮問題，令世界變得更美好。至於樂施行動組舊生會，則集合了彼此同是來自前樂施行動組成員的青少年。去年，樂施行動組及舊生會的會員分別為三十二及一百零四名。

年內活動包括：
• 來自樂施行動組的三十位成員於去年夏季參加了一次深入的學習之旅，藉此親身體驗菲律賓農民的生活及認識其與世貿規則的關係。相

project. This project aims at introducing global citizenship education and developing good practices in teaching and learning approaches to schools.

- The project has been joined by more than 4,500 students from 14 partner schools, through 80 workshops/activities and other programmes (recorded as of 30 June 2006).
- Leadership training, services learning and extra-curricular activities were demonstrated for students.
- Teachers were supported to integrate global issues into their formal school curriculum.

Teaching Resources

Three types of education materials (in Chinese) related to trade and poverty issues were developed and produced, which include:

- A teaching package on the WTO and Agreement of Agriculture
- Exhibition boards on development education about the WTO, trade rules and WTO's impacts on farmers
- A teaching package on "Impact of TRIPS (Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights) on Developing

Countries", which was developed with the Education and Manpower Bureau. Training was provided in helping teachers to use the package.

Cyberschool

Our educational website (<http://cyberschool.oxfam.org.hk>) on global citizenship, provides the public with online information and teaching resources on issues such as poverty, disasters and conflicts. News on the latest activities is also available on the website.

Oxfam Club and Alumni

Founded in 1997, Oxfam Club (OC) is an annual training programme to arouse young people to be aware of global development issues and to take positive action to help solve poverty and make a better world. Oxfam Club Alumni (OCA) is a platform for gathering youth people with the same identity: ex-Oxfam Club members. Last year, OC and OCA had 32 and 104 members, respectively.

Activities in the year include:

- 30 members from the OC in the summer joined an intensive training trip on experiencing the lives of farmers in the Philippines and learning its relationship with WTO trade rules. Post-trip workshops were organised for them.
- A public event, namely "36 actions to make a better world", was organised in Hong Kong in October 2005, suggesting 36 things to the public as concrete actions to do within six weeks to fight poverty. The event was attended by 30 volunteers, 32 OC members and 6 facilitators.
- 10 OC and 6 OCA members were recruited to join a Youth Conference on Trade Justice in Shanghai in late 2005. Workshops were held to prepare them to share their views on trade justices with youth.

Development Education in China

My Favourite Thing

In *My Favourite Thing*, people from around China and the world name what they value most, and why – Oxfam has compiled their stories into bilingual books

關的工作坊已在旅程結束後為他們展開。

- 二零零五年十月在香港舉辦了一次名為「三十六個改變世界的可能」公開活動，內容主要向公眾建議三十六個可在六週內實行的事項，用以作為對抗貧窮的實質行動。在當天，一共有三十名義工、三十二名樂施行動組成員及六名導師參加了是項活動。
- 十名及六名分別來自樂施行動組和舊生會的成員獲邀參加了二零零五年底於上海舉行的公平貿易青年會議。透過多個工作坊，他們與其他青少年分享了貿易與貧窮的體會。

在中國的發展教育

我最寶貴的

《我最寶貴的》是一個出版項目，透過中國及世界各地群眾眼中最寶貴的東西為故事，由樂施會輯錄成書，並先後在北京（二零零五年五月成為最暢銷的書刊）和台北出版。在這個項目中，內地的青少年及兒童透過訪問工作所帶來的經驗，對貧窮和不公義制度都得到不少啟發。在二零零六年，這個項目進一步推廣至南京、杭州、蘭州和西安，涉及學生逾四萬多名。

調查研究及青少年交流

二零零五年夏季，來自上海二十四所學校的學生前往了中國十二個省份，親自觀察世貿不公平貿易規則所帶來的影響。此項發展教育的研究項目得到樂施會、復旦大學和上海愛的教育研究會的支援，研究結果已於去年十一月在上海舉行的貿易要公平論壇上公布。參與項目的其中四位

學生則參與了在香港舉辦的國際青年交流論壇，藉以討論貿易及貧窮議題。

出版刊物

過去一年，樂施會在香港及中國內地出版了十一本關於貧窮及發展議題的書籍和雜誌，旨在引起公眾對有關議題的關注。這些書刊包括：

期刊

- 以繁體中文出版的季刊——《無窮》
- 以英文出版的半年刊——《Oxfam Magazine》
(網上版可瀏覽：www.oxfam.org.hk)

其他出版刊物

- 《社會公平發展遊戲集》(二零零五年八月，簡體中文版)
- 《農民民間組織與中國農村發展：來自個案的經驗》(二零零五年十月，簡體中文版)
- 《我最寶貴的》(二零零五年十月，台灣繁體中文版)
- 《失語者的呼聲 中國打工妹口述》(二零零六年三月，簡體中文版)
- 《WTO與中國棉花簡明讀本》(二零零六年三月，簡體中文版)

香港書展

去年，樂施會第三次參加了每年一度的書展盛事。香港書展由香港貿易發展局主辦，規模為全亞洲最大。展期為二零零五年七月二十日至二十五日，樂施會於書展上共展出了二十四冊書目。在這些出版刊物中，十六冊為繁體中文版書刊、五冊為簡體中文書，兩冊為中英雙語的刊物，另有一冊為英文書。



published in Beijing (a bestseller in May 2005) and in Taipei. It is children and youth in China who conducted the interviews, and their experiences have taught them a lot about poverty and injustice. In 2006, the project was expanded to 40,000 more students in Nanjing, Hangzhou, Lanzhou and Xian.

Research and Youth Exchange

In the summer of 2005, students from 24 schools in Shanghai travelled to 12 provinces around China to see the effects of unfair WTO trade rules. This development education research project was supported by Oxfam Hong Kong, Fudan University and Love Outreach Education Academy. The research was presented at a Make Trade Fair Forum in Shanghai last November. Four of the students joined an International Youth Exchange Forum

discussing trade and poverty issues in Hong Kong.

Oxfam Publications

Over the past year, Oxfam Hong Kong produced 11 books and magazines on poverty and development issues, published in Hong Kong and Mainland China.

Magazines

- *Mokung*, a quarterly magazine in traditional Chinese
- *Oxfam Magazine*, a twice-a-year publication in English
(On-line: www.oxfam.org.hk)

Other Publications

- *Games for Social Justice* (August 2005, in simplified Chinese)
- *Rural NGO and Rural Development in China: Case Studies* (October 2005, in simplified Chinese)
- *My Favourite Thing* (Taiwan edition, October 2005, in traditional Chinese)
- *Voices from Working Teenagers in China* (March 2006, in simplified Chinese)
- *WTO and China Cotton* (March 2006, in simplified Chinese)

Hong Kong Book Fair

Oxfam Hong Kong joined the annual book fair for the third time. Organised by the Hong Kong Trade Development Council, the fair is Asia's largest. From 20 to 25 July 2005, the agency had a total of 24 titles displayed at the book fair, 16 of which are in traditional Chinese, 5 in simplified Chinese, 2 bilingual (Chinese-English) and 1 in English.



◀ 由多名樂施行動組成員所參與的「36個改變世界的可能」活動。The "36 actions to make a better world" event was attended by Oxfam Club members.

以權利為本的一千零七個項目

A Rights-based Perspective in all 1,007 Projects

樂施會所推行的一切工作都是為了實現六大目標和權利，即：1. 可持續生活的權利、2. 獲取基本社會服務的權利、3. 保障生命安全的權利、4. 意見受到重視的權利、5. 兩性平等和多元化的權利，以及6. 成為負責任的世界公民。我們展望一個脫離貧窮的世界，確保不論男、女都享有人的基本權利。

樂施會將貧窮視為對人享有基本權利的否定，為了對抗這種不公平的社會情況，樂施會在所有工作項目中採用了一套以權利為本的扶貧原則。這個原則能防止權力不均的出現，讓窮人爭取社會公平能成為一個正當權利，而非出於施捨。年內，我們與超過二百個機構合作，推行了多個工作項目，內容涵概了向災民提供基本所需、提升人員和機構的發展能力，並通過政策倡議來維護弱勢社群的應有權利。樂施會除了向非政府機構撥款來施行援助，我們還會幫助他們提升其管理能力，亦不時與這些機構合作成為夥伴並一起從事研究、倡議和公開活動，以推行扶貧工作。

過去一年，樂施會在三十七個國家或地區(包括香港)支援了一千零七個工作項目。以下有二百九十六個項目為我們在年度內新執行的工作項目，並已按上述六大目標和權利而分類。

In everything we do, Oxfam Hong Kong works for six aims and rights: 1. The right to a sustainable livelihood; 2. The right to basic social services; 3. The right to life and security; 4. The right to be heard; 5. Gender equity and cultural diversity; and 6. Global Citizenship. Oxfam Hong Kong envisions a world free of poverty where women and men enjoy well-being and rights.

Oxfam sees poverty as the denial of basic rights, and we therefore adopt a rights-based approach to address the roots of the injustice. This approach prevents an imbalance of power from emerging in the first place and empowers poor people to demand social justice as a right, not from a position of charity. Over the year, we worked alongside more than 200 organisations, integrating the provision of basic needs, the development of people's and organisations' capacity, and protecting and defending rights through policy advocacy. We do not simply award grants to NGOs; we also help them develop their management skills and sometimes partner with them together on research, advocacy and campaigns.

Over the year, Oxfam Hong Kong supported 1,007 projects in 37 countries/regions, including Hong Kong. The following list contains 296 newly implemented projects, which we divide into the six aims and rights.

樂施會二零零五至零六年度新批核的項目名單

OXFAM HONG KONG Year 05/06 Newly Approved PROJECT LIST

樂施會項目名稱 Names of Oxfam Hong Kong Projects	目標及權利 Aims & Rights					
	1	2	3	4	5	6
亞洲 ASIA						
緬甸 BURMA						
緬甸公民社會的能力提升 Building the Capacity of Civil Society in Burma				•		
克欽社區發展項目 Community Development Programme in Kachin	•	•		•		
支持婦女團體參加第七屆亞太區愛滋病國際會議 Support to a Women's Group to Participate in the 7th International Congress on AIDS in Asia & the Pacific		•				
支援及加強敏建和昂班地區對愛滋病患的社區應對能力 Support to Strengthen Community Response to HIV/AIDS in Myingyan and Aungban	•	•		•		
柬埔寨 CAMBODIA						
社會性別訓練、主流化和政策倡議活動 Activities on Gender Training, Mainstreaming and Advocacy					•	
通過改革和公民權利促進民主發展活動 Activities Promoting Democracy through Reform and Citizens' Rights				•		
推動民眾參與地方管治的活動 Activities to Develop Participation in Local Governance	•	•		•		
協助班迭棉則省地區處於危難中的婦女 Assistance for Women in Crisis in Banteay Meanchey					•	
能力建設和發展議題的分析 Capacity Building and Analysing Development Issues				•		
發展磅清揚地區的水產業(第三期) Development of Community Fisheries in Kompong Chhnang (Phase III)	•					
支持桔井和蒙多基里原住民發展地區林木業，以改善生計、維護地權和保護自然資源(第二期) Development of Community Forests with Indigenous Peoples in Kratie and Mondolkin to Improve Livelihoods, Assert Land Rights and Protect Natural Resources (Phase II)	•			•		
全球化影響下的性工作者和成衣工人的賦權與生計項目 Empowerment and Livelihood Programmes with Sex Workers and Garment Workers under the Impact of Globalisation	•					
建立協助城市貧困婦女的社區培訓中心 Establishing a Community Training Centre with Urban Poor Women	•	•		•	•	
食品安全、收入開源、社團組織、婦女領導、婦女權利、消除向婦女作暴力對待，以及政策倡議 Food Security, Income Generation, Community Organising, Women's Leadership, Women's Rights & EVAW (Eliminate Violence Against Women Activities) and Advocacy	•				•	
維護婦女權利的媒體創作 Media Productions to Assert Women's Rights				•	•	
支持柬埔寨婦女危機中心對班迭棉則省地區處於危機的婦女進行援助之項目評估 Support to CWCC for the Project Evaluation of Assistance for Women in Crisis in Banteay Meanchey					•	
勞工權利推行項目 Workers' Rights Enforcement Programme	•			•		

	1	2	3	4	5	6
中國 CHINA						
• 安徽省 Anhui						
安徽省太湖縣緊急援助項目 Emergency Flood Relief in Taihu			•			
安徽省岳西縣洪災緊急援助項目 Emergency Flood Relief in Yuexi			•			
安徽省阜陽市潁州區興農合作社發展項目 Rural Development with a Farmers' Cooperative in Yingzhou, Fuyang	•					
• 北京市 Beijing						
支援成立全國流動人口及性工作者服務中心 Establishing a National Support Centre for Sex Workers and the Migrant Worker Population		•				
支持在北京市社區建立反家暴志願者組織以進一步探索中國社區為本的家庭暴力干預機制與模式 Establishing an Anti-domestic Violence Volunteer Organisation to Further Explore Community-based Domestic Violence Intervention Mechanisms and Models in China					•	
全球消除貧困聯盟——中國千年發展目標論壇 GCAP-China Millennium Development Goals Forum	•		•	•	•	
支持農友之家展開流動人口社區工作、工友權益宣傳與維護 Launch Programmes with Migrant Communities on Rights-based Protection and Promotion	•					
改革中國「勞動爭議處理體制」的研究 Research about Reform of China's "Labour Disputes Resolution Scheme"	•					
支持感染者組織開辦貿易領域知識產權及藥物獲取的權利工作坊 Support Groups of People with AIDS to Organise a Forum about TRIPS and Access to Medicine		•				
支持打工妹之家維權小組展開勞工權益保障活動(第二期) Support Legal Aid Group of Migrant Women on Labour Rights Protection (Phase II)	•					
支持中國非政府組織人員參加「公益事業與社會和諧」國際會議 Support NGO Workers to Participate in an International Conference on "Philanthropy and Social Justice"				•		
支持「打工族之夜」電台節目和維權服務熱線 Support the Weekly Radio Series, "The Night for Migrant Workers", and a Legal Aid Hotline	•					
支持中華慈善大會舉辦非政府組織論壇 Support to an NGO Forum at China National Symposium on Philanthropy				•		
支持世界公民教育協作者培訓 Training with Facilitators on Global Citizenship Education						•
• 甘肅省 Gansu						
甘肅省蘭州市邊緣社區農民工子女教育與倡導遊說項目 Advocacy for and Education with Children of Migrant Rural Workers in the Marginalised Communities of Lanzhou		•				
甘肅省東鄉縣生態扶貧、教育及衛生項目需求評估 Assessment on Education, Health and Ecological Poverty Alleviation Projects in Dongxiang	•	•				
甘肅省平涼市崆峒區西陽鄉與華亭縣神峪鄉生態扶貧項目需求評估 Assessment on the Demand for Ecological Poverty Alleviation Projects in Three Townships in Huating	•					
甘肅省東鄉縣高山鄉中莊村人畜飲水項目 Community-based Drinking Water Project in Gaoshan, Dongxiang	•					
甘肅省靖遠縣旱災緊急援助項目 Emergency Drought Relief in Jingyuan			•			
甘肅省臨潭縣「5.28」特大雹災災害救援項目 Flood Relief in Lintan			•			
甘肅省岷縣「5.28」特大暴洪災害救援項目 Flood Relief in Minxian			•			
甘肅省東鄉縣北嶺鄉蘇池村綜合發展項目 Integrated Community-based Ecological Poverty Alleviation Project in Beiling, Dongxiang	•					
甘肅省東鄉縣董嶺鄉周家原村綜合發展項目 Integrated Community-based Ecological Poverty Alleviation Project in Dongling, Dongxiang	•					
甘肅省定西市團結鎮杜坪小學災後重建項目 Rebuilding a Primary School in Dingxi		•				
甘肅省蘭州市農民工子女教育問題調查與研究 Research on the Education Conditions of Migrant Children in Lanzhou		•				
甘肅省甘南州藏族傳統、環境、倫理思想與生計關係的調查與宣導項目 Survey and Advocacy on Relationship among Tibetan Traditions, the Environment, Ethics and Livelihoods in Gannan	•					
甘肅省白水江自然保護區參與式社區共管調研 Survey and Research on Participatory Community-based Management in a Conservation District of Baishuijiang	•			•		
甘肅省沼氣池建造技術考察及農民技術工培訓項目 Local Technician Training on Bio-gas Site Construction	•					
• 廣東省 Guangdong						
廣東省和平縣外來農工及督導員能力建設以提高農民維權意識 Capacity Building with Trainers and Migrant Rural Workers in Heping on Rights Awareness	•					
廣東省和平縣外來農工及督導員能力建設以提高農民維權意識(第二期) Capacity Building with Trainers and Migrant Rural Workers in Heping on Rights Awareness (Phase II)	•					
建立「勞工研究與服務資訊資料庫」 Establishing a "Database for Labour Studies and Services Information"	•			•		
支持在廣州設立勞動保護資源中心以加強外來工職業安全保護(第二期) Establishing an Occupational Healthcare Resources Centre with Migrant Workers (Phase II)	•					
廣東省外來女工法律援助服務(第二期) Legal Assistance with Migrant Women Workers (Phase II)	•					
廣東省外來勞工法律援助(第三期) Legal Assistance with Migrant Workers (Phase III)	•					
組建珠江三角洲職業健康與安全工人維權及互助支援網絡(第三期) Support Network for Workers in the Pearl River Delta Region on Occupational Health and Safety Rights (Phase III)	•					
廣東省外來女工培訓及電話熱線法律援助服務(第二期) Training and Hotline Legal Assistance with Migrant Women Workers (Second Phase II)	•					

樂施會項目名稱 Names of Oxfam Hong Kong Projects

	1	2	3	4	5	6
• 廣西省 Guangxi						
支援南方省份愛滋病感染者骨幹能力建設工作坊 Capacity Building Workshop with PLWHA Activists from Southern China		•				
廣西省南寧市馬山縣拉祖社區發展基金項目 Community Development Fund Project in Mashan	•					
廣西省南寧市馬山縣拉祖社區人畜飲水項目及補充項目 Drinking Water Project and Supplementary Project in Mashan	•					
廣西省河池市大化瑤族自治縣弄立社區人畜飲水項目 Drinking Water Project in Dahua Yao Autonomous County	•					
廣西省河池市環江毛南族自治縣加母社區人畜飲水項目 Drinking Water Project in Huanjiang Maonan Minority Autonomous County	•					
廣西省忻城縣緊急援助項目及補充項目 Flood Relief and Supplementary Project in Xincheng			•			
廣西省金秀縣緊急援助項目 Flood Relief in Jinxiu			•			
廣西省藤縣緊急援助項目 Flood Relief in Tengxian			•			
廣西省象州緊急援助項目 Flood Relief in Xiangzhou			•			
廣西省昭平縣緊急援助項目 Flood Relief in Zhaoping			•			
廣西省隆安縣龍念社區綜合項目 Integrated Community Project in Long'an	•					
廣西省區民委摸索參與式扶貧理念在民委內的應用 Pilot Project with Guangxi Minority Affairs Commission on Participatory Poverty Alleviation	•					
廣西省大化縣項目管理及能力建設項目 Project Management and Capacity Building in Dahua	•					
廣西省天等縣福新鄉苗村巴典公路建設 Road Construction in Tiandeng	•					
廣西省壯族自治區大化瑤族自治縣弄艾、弄灣、單供社區農村發展項目 Rural Development in Three Communities in Dahua	•	•				
廣西省大化縣板升鄉弄立村弄法校舍重建項目 School Rebuilding Project in Dahua	•	•				
廣西省區民委試點縣項目管理人員赴雲南樂施會項目點學習及培訓項目 Training with Pilot Project Management Staff from Guangxi Minority Affairs Commission	•					
廣西省「北京加十」促進婦女參政倡導行動 Women's Political Participation in "Beijing +10" Conference					•	
• 貴州省 Guizhou						
貴州省「反貧困論壇」Anti-Poverty Forum in Guizhou	•	•	•	•	•	•
貴州省鄉村建設與善治研究中心能力建設 Capacity Building with Guizhou Rural Construction and Governance Research Centre	•					
貴州省晴隆縣政府樂施會資助項目辦公室管理經費及村民能力建設 Capacity Building with Villagers in Qinglong	•					
貴州省晴隆縣三寶鄉甘塘社區板栗種植項目 Chestnut Tree Planting in Sanbao, Qinglong	•					
貴州省普定縣格道村地氟病綜合防治 Community-based Health Project on Fluorosis in Puding		•				
貴州省普定縣健康教育人員參與式健康促進方法培訓 Training with Health Workers in Puding		•				
貴州省威寧縣石門鄉榮合村新營社區綜合生計發展項目 Integrated Livelihoods Project in Ronghe, Weining	•	•	•			
貴州省威寧縣石門鄉祖基社區的生計改進計劃 Livelihoods Project in Shimen, Weining	•		•			
貴州省普定縣項目人員赴常德學習考察沼氣池建設技術項目 On-site Technical Training on Bio-gas Site Construction for Puding Project Managers	•					
貴州省扶貧辦參與式項目培訓及交流 Participatory Training and Exchange for Guizhou Province Poverty Alleviation Office	•					
貴州省威寧自治縣玉龍鄉和中水鎮地震後民房重建 Post-earthquake Rehabilitation in Two Towns in Weining	•		•			
貴州省晴隆縣政府項目辦公室管理經費項目 Project Management in Qinglong	•					
貴州省威寧縣政府項目辦公室管理經費項目 Project Management in Weining	•					
貴州省雷山縣桃江鄉掌雷小學重建 Rebuilding Zhanlei Primary School in Leishan, Guizhou		•				
貴州省沿河土家族自治縣黑水鄉桂家小學教學點重建 Reconstruction of Guijia Primary School in Yanhe		•				
貴州省「集中資源辦學」政策執行績效與政策研究 Research on Impact of Policy of "Centralising Resources for Education"		•				
貴州省黔東南農民運用傳統知識進入市場行動研究項目 Research on Farmers' Use of Indigenous Knowledge to Access the Market	•			•	•	
貴州省雷山縣鄉村衛生人力資源培訓 Rural Health-based Human Resources Training in Leishan		•				
志願者支援雷山縣桃江鄉掌雷小學教學活動項目 Support to Primary School Teaching Activities in Leishan		•				
貴州省威寧縣石門鄉五社區生計基礎鞏固與可持續發展 Sustainable Livelihoods Development in Five Communities in Shimen, Weining	•	•				
貴州省雷山縣中小學教師教學能力培訓 Teacher Training with Primary and Middle School Teachers in Leishan		•				
貴州省普定縣浮潭式沼氣池技術培訓及示範點沼氣池建設項目 Technical Training on Bio-gas Site Construction in Puding	•					
貴州省晴隆縣三寶鄉甘塘社區發展項目 Three-year Community Development in Sanbao, Qinglong	•					
貴州省晴隆縣蓮城鎮江滿村農村生計項目 Three-year Rural Livelihoods Project in Liancheng, Qinglong	•					
貴州省晴隆縣江興社區農村生計項目 Three-year Rural Livelihoods Project in Jiangxing, Qinglong	•					
貴州省晴隆縣沙子鎮青龍村農村生計項目 Three-year Rural Livelihoods Project in Shazi, Qinglong	•					
貴州省普定縣坪上鄉村豐林村生態保護與鄉村發展參與式培訓與需求評估 Training and Assessment for Participatory Rural Appraisal on Ecological Conservation and Rural Development in Puding	•					
貴州省畢節貧困地區鄉村中小學教師培訓項目 Training with Primary and Middle School Teachers in Bijie		•				
貴州省黔東南苗族侗族自治州貧困縣鄉村中小學教師培訓項目 Training with Primary and Middle School Teachers in Miao and Dong Autonomous Prefectures		•				
貴州省雷山縣偏遠山村村級衛生室建設 Village-based Health Development in North Maluku, Leishan		•				

樂施會項目名稱 Names of Oxfam Hong Kong Projects	1	2	3	4	5	6
貴州省長順縣基層婦女及兒童衛生技術培訓 Women's and Children's Health Care Technical Training in Changshun		•				
• 湖南省 Hunan						
推動資源匱乏地區成立愛滋病感染者家庭治療與護理互助小組 Establishment of AIDS Treatment and Nursing Care Groups		•				
湖南省新邵縣洪災緊急援助項目 Flood Relief in Xianshao			•			
防洪與沼氣池建設經驗交流培訓項目 On-site Training on Bio-gas Site Construction and Flood Mitigation			•			
前赴湖南省常德地區對先進的沼氣池技術和生態農業進行考察及技術培訓 Study Visit and Training on Advanced Bio-gas Techniques and Ecological Farming in Changde	•					
• 內蒙古 Inner Mongolia						
內蒙古農牧區少數民族中小學「傳統文化與人文修養」當地課程的實施項目 Implementing Local Curriculum – "Traditional Culture and Civilisation" in Mongolian Ethnic Primary and Middle Schools		•				
支持內蒙古農村婦女參政以維護婦女權益及提升農村婦女地位 Support Rural Women's Political Participation to Assert Rights and Advance Status					•	
• 江蘇省 Jiangsu						
勞動派遣的發展及其法律規制國際研討會 International Workshop on the Development of Workers' Dispatchment and Legal Regulations	•					
• 澳門 Macau						
支持澳門工人小組維權運作(第三期) Support for a Workers' Organisation on Its Work of Labour Rights Protection (Phase III)	•					
• 青海省 Qinghai						
青海省果洛州牧業區包蟲病調查與預防知識推廣 Survey and Education on Hydatid Disease Prevention in Pastoral Region in Guoluo		•				
• 陝西省 Shaanxi						
陝西省洛川縣農民醫療合作社能力建設 Capacity Building for Health Care Cooperatives in Luochuan		•		•		
陝西省西安市發展邊緣婦女勞工支援網絡(第二期) Developing a Support Network with Marginalised Women Workers in Xian (Phase II)	•					
出版社會性別與勞工會議論文集 Publication on Labour and Gender Conference	•					
• 山東省 Shandong						
設立青島外來勞工維權服務中心(第二期) Establishment of a Labour Centre in Qingdao for Migrant Workers' Rights (Phase II)	•					
支持青島對性病醫護服務的探索與醫療及外展中心對愛滋病患的綜合模式項目 Exploration on Medical Treatment Services on Sexual Diseases and the Integrated Mode of Projects for Clinical and Outreach Services towards HIV/AIDS in Qingdao		•				
• 上海市 Shanghai						
上海高危人群感染愛滋病醫護教育項目(第二期) Health Education with High-risk Groups on HIV/AIDS (Phase II)		•				
中國鄉村建設與平民教育讀本「田間地頭」叢書 Publication and Mass Education on Rural Construction in China	•					
培訓青少年義工製作發展議題的短片 Training with Youth Volunteers on Producing Short Films on Development Issues						•
貿易要公平青年研討會 Youth Conference in China for Trade Justice						•
• 四川省 Sichuan						
四川省瀘定縣緊急援助項目 Flood Relief in Luding			•			
四川省小金縣緊急援助項目 Flood Relief in Xiaojin			•			
互助行動協會四川省涼山州布拖縣樂安鄉村道修建項目 Road Construction in Liangshan	•					
• 天津市 Tianjin						
支持非政府組織工作者參與社會政策系列講座 Support NGO Workers to Participate in Seminar Series on Social Policy				•		
• 新疆省 Xinjiang						
新疆棉花產業關聯者培訓項目 Training with Cotton Industry Practitioners	•					
• 雲南省 Yunnan						
雲南省景東縣安樂與麥地村暨保山賽林村災害管理影響調查 Baseline Survey for Impact of Disaster Management Projects in Jindong and Baoshan			•			
支持雲南省「北京加十」促進婦女參政倡導行動 Campaign on Women's Political Participation in "Beijing + 10"					•	
支持雲南省瀾滄縣政府項目辦及四個農村社區的能力建設 Capacity Building on Lancang County Project Office with Four Rural Communities	•	•				
雲南省景東縣彝族自治縣漫灣鎮安樂街以社區為本的滑坡災害綜合治理項目(第二期) Community-based Landslide Mitigation (Phase II) in Jindong			•			
雲南省瀾滄縣安康鄉安康大寨生計發展及社區為本的災害治理項目 Livelihood Improvement and Community-based Disaster Management Project in Ankang, Lancang	•	•		•		
雲南省瀾滄縣雪林鄉左都村生計發展及社區為本的減災防災項目 Livelihood Improvement and Community-based Disaster Preparedness Project in Xueling, Lancang	•				•	
雲南省瀾滄縣木戛鄉班利社區生計改善項目 Livelihood Improvement in Muga, Lancang	•				•	
雲南省祿勸漢排社區生計改善項目 Livelihood Improvement with Han Pai Community, Luquan	•					
雲南省瀾滄縣木戛鄉大拉巴社區生計改善項目 Livelihood Improvement with Laba Community of Muga, Lancang	•				•	

樂施會項目名稱 Names of Oxfam Hong Kong Projects

	1	2	3	4	5	6
雲南省祿勳縣秧草堆社區生計改善項目 Livelihood Improvement with Yangcaodui Community, Luquan	•					
雲南省永善縣特大暴風雨和冰雹災害緊急援助項目 Rainstorm and Hailstorm Relief in Yongshan			•			
雲南省昭陽區炎山鄉大沱完全小學及單小教學重建項目 Reconstruction for Datuo Primary School and Education Point in Yanshan, Zhaoyang, Yunnan		•				
雲南省昭陽區炎山鄉小田小學重建 Reconstruction of Xiaotian Primary School in Zhaoyang		•				
非政府組織網絡昆明社會服務小組的農村調查支援項目 Rural Investigation Conducted by Kunming Social Services Group of NGO.net	•			•		
支援雲南省扶貧辦人員考察鶴慶農村社區發展項目 Rural Site Visit to Heqing with Yunnan Provincial Poverty Alleviation Office	•					
支援雲南省愛滋病婦女感染者成立自助小組 Support Establishment of an HIV/AIDS Group of Women	•					
雲南省保山市隆陽區潞江鄉芒柳村賽林小組災後沼氣池建設培訓項目 Training on Bio-gas Site Construction in Baoshan			•			
非政府組織志願工作者培訓 Training with Volunteers on NGOs				•		
• 地區性 (中國) Regional (in China)						
河南及安徽愛滋病抗毒藥物倡導行動與研究 Advocacy and Research on HIV/AIDS Medication in Henan and Anhui		•				
世界貿易組織與中國農產品系列叢書 Book Series on WTO and China's Agriculture	•					
中國西北地區非政府組織的能力建設及合作交流 Capacity Building, Communications and Partnership with NGOs in Northwest China				•		
支持黨校在社會性別主流化與公共政策上的師資能力建設 Capacity Building with Teachers of Cadres on Gender Mainstreaming and Public Policy					•	
湖南、雲南與貴州省鄉村小學圖書室建設 Establishing Libraries for Rural Primary Schools in Hunan, Yunnan and Guizhou		•				
透過《民間》通訊支援華南草根行動者網絡交流和傳訊 Exchange and Dialogue among NGOs in South China through Publications				•		
前赴愛滋病感染區就貧窮及病患問題進行考察、能力建設和參與式規劃項目 Exposure Trips, Capacity Building and Participatory Planning on Poverty and HIV/AIDS Issues in Infected Regions	•					
支援草根組織合作夥伴參與財務管理培訓 Financial Management Training with NGOs				•		
以社會性別視角對中國出生性別比例失調進行政策分析及介入 Gender-focused Policy Analysis and Intervention on China's Imbalanced Sex Ratio at Birth					•	
支援社會性別培訓與媒體監控及政策倡議 Gender Sensitivity Training with Media, Media Monitoring and Advocacy					•	
透過《我最寶貴的》項目推廣世界公民教育 Global Citizenship Education with Youth through "My Favourite Thing" Project						•
中國加入世界貿易組織後對糖業的深度影響研究 Impact Study of WTO Accession on China's Sugar Industry	•					
中國二零零一至零五年整村推進工作中期評估 Mid-term Review on China's Progress on Rural Poverty Alleviation (2001-05)	•					
支援長江三角洲地區公民社會網絡發展 Network Development for Civil Society in Yangtze River Delta				•		
《走進貧困的西部教育》圖片展覽 Photo Exhibition on Poverty-stricken Regions		•		•		
支援在中國進行生育保險法的政策研究及倡導 Policy Research and Advocacy on Maternity Insurance Laws					•	
支援工作場所性騷擾的研究以推動法例和社會性別平等政策的制定 Research on Sexual Harassment at Workplace to Formulate Law and Policy on Gender Equality					•	
非政府組織與政府合作的策略框架研究 Research on Strategic Framework of Cooperation between NGOs and Government				•		
支援成立珠海性工作者活動中心及男性工作者狀況調查研究 Set up Activity Centre with Sex Workers in Zhuhai and Research on Conditions of Male Sex Workers		•				
成立中國世貿網及支援與貿易議題相關網絡的發展 Set up China WTO Website and Support Development of a Network on Trade Issues	•					
構築邊境地區經濟和社會發展的機制——對一百三十五個邊境縣的扶貧政策進行研究 Setting up Mechanism for Socio-economic Development of Border Regions - Research on Poverty Policy of 135 Counties in Area	•					
支援扶貧辦人員考察以社區為本的農村發展 Site Visit for Poverty Alleviation Offices on Community-based Rural Development	•					
大壩建設項目的社會評價研究 Studies of Social Impact Assessment on Dam-building Projects	•					
非政府組織提升能力建設的支援網絡 Support Network for NGO Capacity Building				•		
支援非政府組織與政府合作的非政府組織論壇 Support to an NGO Consortium on Cooperation between NGOs and Government				•		
支援扶貧辦赴印度和孟加拉考察政府和非政府組織的扶貧發展工作 Support Trip to India and Bangladesh to Visit Poverty Alleviation Projects of Local Governments and NGOs				•		
支援婦女組織到泰國參與婦女權利國際論壇 Support Women's NGOs to Participate in International Women's Rights Forum in Thailand					•	
中國目前發展對社會影響的評估調查 Survey on Social Impact Assessment of China's Present Development	•			•		
發展教育及培訓大學生關注西部農村的發展 Training and Development Education with University Students on Rural Development of Western Provinces						•
外來工服務志願者項目 Volunteer Support Programme with Migrant Workers	•					
香港 HONG KONG						
有關工傷事故的公眾教育和倡議 Advocacy and Public Education on Work-related Accidents				•	•	
綜合退休計劃的倡議 Advocacy on Comprehensive Retirement Scheme	•			•		
少數民族平等權利的倡議 (第二期) Advocacy on Equal Rights for Ethnic Minorities (Second Phase)		•		•		
家庭薪資計劃的倡議 Advocacy on Family Wage Campaign	•			•		
公民聯盟展開的倡議活動 Advocacy Project by Civic Alliance	•			•		
反對家庭性別暴力的活動：政策倡議 (第二年) Campaign against Gender-based Domestic Violence: Policy Advocacy (2nd Year)			•		•	

樂施會項目名稱 Names of Oxfam Hong Kong Projects	1	2	3	4	5	6
南亞少數族裔的教育項目 Education Project Concerning South Asian Ethnic Minorities						•
增加婦女對退休金計劃認識的教育項目 Education Project to Raise Women's Awareness on Pension Scheme	•			•		
貿易要公平教育項目 Education Project for Trade Justice						•
藍天飛翔：反對基督教內部基於社會性別的家庭暴力 Flying in the Blue: against Gender-based Family Violence in Churches					•	
制止婦女遭受暴力對待的論壇 Forum on Stopping Violence against Women			•		•	
在職貧窮和最低工資的綜合調查 General Survey on Working Poor and Minimum Wage	•					
最低工資對中小型企業的影響研究 Impact Study of Minimum Wage in Small and Medium Enterprises	•					
在職貧窮的最低工資計劃 Minimum Wage Campaign for Employment Poverty	•			•		
組織並倡議清潔服務業職工會的項目 Organising and Advocacy for Cleaning Service Industry Workers Union	•			•		
南亞少數族裔的扶貧援助 Poverty Alleviation with South Asian Ethnic Minorities	•			•		
外籍家庭傭工項目 Project with Migrant Domestic Helpers	•			•		
推動基督徒關注全球化運動 Promoting an Inclusive Globalisation Movement in the Christian Circle						•
減少失業並倡議少數族裔的勞工權利 Reducing Unemployment and Advocacy for Labour Rights of Ethnic Minority Workers	•			•		
幫助婦女提升生計技能和創造收入 Skills Development and Income Generation for Women	•					
印度 INDIA						
關注印度西北部地區婦女的戰略性議題 Addressing Women's Strategic Issues in Northwest India	•	•			•	
加強對非政府組織領導階層或主要工作者的能力建設以強化自助團體 Capacity Building of NGO Leaders/Main Workers for Strengthening Self-help Groups				•		
通過知識和資訊傳播對受南亞海嘯影響的社區推行賦權工作 Empowering Tsunami Affected Communities through Knowledge and Information Dissemination				•		
穆紮法爾布爾地區的防洪和改善生計項目 Flood Preparedness and Livelihood Promotion in Muzaffarpur				•		
古吉拉特區的洪災過後重建項目 Flood Rehabilitation, Gujarat				•		
馬哈拉施特拉西部貢根地區的洪災過後重建項目 Flood Rehabilitation in Konhan, Western Maharashtra				•		
支援達利人在納格伯蒂納姆區的洪災救援和災後重建項目 Flood Relief and Rehabilitation with Dalits in Nagapattinam				•		
支援農村和部落青年的愛滋病防治項目 HIV/AIDS Prevention and Care with Rural and Tribal Youth		•				
印度地震援助 India Earthquake Response				•		
支援婦女參與社區活動以防止人口拐賣和改善婦女生計 Innovative Women's Community Participation to Prevent Trafficking and Improving their Livelihood	•				•	
改善農村婦女在受到海嘯影響的泰米爾納德地區內的生計項目 Livelihood Promotion with Women in Tsunami Affected Villages in Tamil Nadu				•		
從小規模的水產業角度監測印度、斯里蘭卡、泰國和印尼的南亞海嘯災後重建項目 Monitoring Tsunami Rehabilitation in India, Sri Lanka, Thailand and Indonesia from a Small-scale Fisheries Perspective	•			•	•	
格爾瓦地區的自然資源管理和生計項目 Natural Resources Management and Livelihoods Programme in Garhwal	•					
支援安達拉邦遭受南亞海嘯影響的沿海地區進行災後重建項目 Reconstruction of Tsunami Affected Coastal Communities in Andhra Pradesh				•		
農村生計和自然資源管理 Rural Livelihood and Natural Resources Management	•					
在南亞地區掃除婦女遭受暴力對待的活動項目 South Asia Regional Campaign to End Violence against Women						•
印度尼西亞 INDONESIA						
通過印尼馬魯古的經濟發展實現和平的可行性研究 Feasibility Study on Peace through Economic Development in North Maluku	•		•			
印尼外來勞工的權利項目 Indonesian Migrant Workers' Rights Project	•			•		
勞工運動發展和機構能力建設(為期兩年的首年項目) Labour Movement Development and Institutional Capacity Building (1st year of a 2-year programme)				•		
從社會性別角度就地區發展的預算政策進行監測及倡議 Monitoring and Advocacy for Local Development Budget Policy from a Gender Perspective				•	•	
支援印尼東爪哇工人組織社團和能力建設(為期兩年的第二年項目) Organising and Capacity Building for Home-based Workers in East Java (2nd year of a 2-year programme)	•			•		
支援反債務聯盟 Support to Anti-Debt Coalition	•		•	•		
老撾 LAOS						
少數族裔兒童基礎教育項目 Basic Education with Ethnic Minority Children		•			•	
老撾農村少數族裔青少年就業項目 Employment Project with Ethnic Youth in Rural Laos	•				•	
同儕教育——萬象青少年健康與發展中心項目 Peer Education – Youth Centre for Health and Development, Vientiane		•		•		
發展有質素的教育和支援可行性及可持續的生計項目 Project on Quality Education and Support for Viable and Sustainable Livelihood	•	•		•		
支援班蓬松地區建立農村發展中心 Support to a Rural Development Centre, Phone Soung	•			•	•	
尼泊爾 NEPAL						
考察印度自然資源管理項目 Exposure Visit to India on Natural Resources Management	•			•		
自然資源管理和農村發展項目 Natural Resources Management and Rural Development	•					

樂施會項目名稱 Names of Oxfam Hong Kong Projects	1	2	3	4	5	6
自然資源管理、生計改善和婦女賦權項目 Natural Resources Management, Livelihood Promotion and Women's Empowerment	•	•			•	
農村地區自助發展項目 Self-help Initiatives in Rural Areas	•					
北韓 (朝鮮民主主義人民共和國) NORTH KOREA (DPRK)						
食物援助 (玉米和大豆) 項目 Food Aid (Maize and Soybean) Programme			•			
巴基斯坦 PAKISTAN						
為地震災民提供保暖帳篷和其他救助物資 Winterised Tents and Support for Survivors of Earthquake			•			
菲律賓 PHILIPPINES						
大米貿易食品和生計安全運動 A Campaign for Food and Livelihood Security in the Rice Trade	•			•		
增強非政府組織管理沿海資源和發展組織的能力 (第二年) Capacity Building with NGOs on Community-based Coastal Resources Management and Organisational Development (2nd Year)	•			•		
支援社區組建學習中心以落實/倡議社會性別平等 Community Organising Learning Centre for Action / Advocacy on Gender Fair Communities		•			•	
提升邦板牙地區各地方政府的災害管理能力 (為期兩年的第二年項目) Enhancing Disaster Management Capacity of Local Government Units in Pampanga (2nd year of a 2-year Programme)			•	•		
漁民安置倡儀和模式建設項目 (第二年) Fisherfolk Settlement Advocacy and Model-building Programme (2nd Year)	•					
原住民項目 (最後一年) Indigenous Peoples Programme (Final year)	•			•		
維護布基農地區原住民在基坦吉達山脈自然公園的地權綜合支援項目 (第二年) Integrated Support for Bukidnon Indigenous Peoples' Land Rights in Mt. Kitanglad Range Natural Park (2nd Year)	•			•		
鞏固棉蘭老島和平地帶項目 (為期三年項目的第二年) Strengthen Peace Zones in Mindanao (2nd Year of a 3-year programme)			•	•		
宏觀經濟政策倡儀 Macro-economic Policy Advocacy	•					
棉蘭老島和平發展主流化的賦權和社區組織 (第二年) Mainstreaming Empowerment and Community Organising in Peace and Development in Mindanao (2nd year)			•			
支援建立甲米地經濟區婦女勞工中心 Support to a Centre for Women Workers, Cavite Economic Zone	•					
支援漁民社區參與政策和決策制定 (第三年) Support Fisherfolk Communities to Engage Policy- and Decision-makers (3rd Year)	•					
支援免除債務聯合會 (為期三年項目的首年) Support Freedom from Debt Coalition (1st Year of a 3-year Programme)	•	•		•		
支援草根階層的和平倡議 (第二年) Support Programme for Grassroots Agenda in Peace Advocacy (2nd Year)			•	•		
在生產、推廣、行銷和公平貿易領域支援非正式的婦女勞工 (第二期) Support Informal Women Workers on Production, Promotion, Marketing and Fair Trade (Phase II)	•					
斯里蘭卡 SRI LANKA						
非政府組織之間的聯繫和互相學習項目 Networking and Mutual Learning among NGOs			•			
為亨可馬里地區受南亞海嘯影響的家庭建造和平村落 Peace Village Construction for Tsunami Affected Families in Trincomalee	•		•			
向受南亞海嘯影響地區的工廠勞工提供援助 Support for Factory Workers in Tsunami Affected Areas			•			
支援學校的修繕和災後重建 Support to School Repair and Rehabilitation		•				
為受南亞海嘯影響地區的殘疾人士提供職業培訓 Vocational Training with People with Disabilities in Tsunami Affected Regions	•		•			
泰國 THAILAND						
環境教育項目 Environmental Education Project				•	•	
東帝汶 TIMOR-LESTE						
沿海漁業社區的倡議和生計項目 Advocacy and Livelihoods Programme with Coastal Fishing Communities	•			•		
毛巴拉地區的社區發展項目 Community Development, Maubara	•	•	•			
馬納圖托地區的社區發展項目 Community Development Programme, Manatuto	•	•	•			
歐庫西地區的發展項目 Development Programme, Oe-cusse	•	•	•	•	•	
為東南亞地區工作者舉辦災害管理工作坊 Disaster Management Workshop with Practitioners in Southeast Asia			•			
人道主義倡議項目 Humanitarian Advocacy			•	•		
為增強沿海地區資源管理能力的考察項目 Study Visit to Build Up Capacity on Coastal Resources Management	•			•		
國家級災害管理辦公室支援項目 Support to National Disaster Management Office			•			
越南 VIETNAM						
對寧順地區的旱災救援 Drought Response in Ninh Thuan			•			
為監測和評估扶貧政策而建立當地非政府組織的聯聯網 Establish a Local NGO Network on Monitoring and Evaluating Poverty Policy				•		
少數族裔工作坊 Ethnic Minority Workshop	•	•		•	•	
對南定受颱風影響地區的人道救援 Humanitarian Response to Typhoon in Nam Dinh			•			
達格龍地區的醫療衛生改善項目 Hygiene and Sanitation Improvement in Da Krong		•				
通過在香化地區建立農業合作社改善牲畜品質 Improving Quality of Cattle through Establishing a Cooperative in Huong Hoa	•					
關於人口販賣問題的認識與研討工作坊 Learning and Consultation Workshop on Human Trafficking	•		•		•	
山蘿地區自然資源管理的參與性項目 Participatory Natural Resources Management in Son La	•					
義安省兩個地區的母牛養殖合作社試行模式項目 Pilot Cooperative Models on Cow-raising in Two Districts of Nghe An	•		•			

樂施會項目名稱 Names of Oxfam Hong Kong Projects	1	2	3	4	5	6
農村扶貧和土地保護項目 Poverty Reduction and Land Conservation in Vay Village	•	•				
玉米種植地區經濟整合的影響研究 Research on Impact of Economic Integration on Maize-based Livelihoods	•			•	•	
為達格龍地區的貧困家庭提供可持續生計發展的機會 Sustainable Livelihood Opportunities with Poor Families in Da Krong	•					
支援婦女及兒童獲取社會經濟的權利以減低人口販賣 Socio-economic Rights of Vulnerable Women and Children for Reducing Human Trafficking	•		•		•	
支援河靜兩個地區的婦女參與決策制定的賦權項目 Women Empowerment in Decision Making Project in Two Districts, Ha Tinh				•	•	
非洲 AFRICA						
阿爾及利亞 ALGERIA						
廷杜夫地區難民營的洪災救援 Flood Response in Refugee Camps, Tindouf			•			
乍得 CHAD						
保護蘇丹難民的家畜項目 Livestock Protection with Sudanese Refugees			•			
剛果民主共和國 CONGO (DRC)						
對伊桑吉地區流行性昏睡症的緊急救援 Emergency Response to Sleeping Sickness Epidemic in Isangi		•	•			
厄立特里亞 ERITREA						
為受旱災影響的兩個村莊提供水源 Water Supply for Two Drought Affected Villages		•	•			
埃塞俄比亞 ETHIOPIA						
生計安全和地區能力建設 Livelihood Security and Community Capacity Building	•	•		•		
肯尼亞 KENYA						
增加對瓦吉爾和圖爾卡納的食物援助 Supplementary Food Distribution in Wajir and Turkana			•			
對受旱災影響的卡賈多地區提供援助 Support to Drought Affected Communities in Kajiado			•			
馬拉維 MALAWI						
社區發展項目 Community Development Programme	•			•		
人道救援項目 Humanitarian Response Programme			•			
莫桑比克 MOZAMBIQUE						
地方組織及社區的倡議能力建設 Advocacy Capacity Building with Local Organisations and Communities				•		
贊比亞的基礎教育項目 (第四年) Basic Education Programme in Zambezia (4th Year)		•				
通過水源管理向伊尼揚巴內的兩個地區提供旱災救援 Drought Response through Water Community Management in Two Districts of Inhambane			•			
生計及社區發展項目 Livelihood and Community Development Programme	•	•	•	•	•	
南非 SOUTH AFRICA						
愛滋病項目 (第三期首年) HIV/AIDS Programme (Phase III, Year I)		•		•		
蘇丹 SUDAN						
生計安全及社區發展項目 Livelihood Security and Community Development	•	•		•		
津巴布韋 ZIMBABWE						
食品安全、生計和緊急衛生支援項目 Food Security, Livelihoods and Emergency Public Health Projects			•			
地區性 / 國際 REGIONAL/INTERNATIONAL						
亞太地區反對水源和能源服務私有化的支援活動以保障居民持續獲取資源的權利和管道 Asia/Pacific Campaign against Privatisation of Water and Power Services to Ensure Rights and Access to Sustainable Resources	•	•		•		
全球化的勞工權益項目 Initiative on Labour Rights in Globalisation	•			•		
參與南北債務磋商項目 Participate in South-North Consultation on Debt				•		
貿易、環境和可持續發展的政策分析與相關倡議 Policy Analysis and Related Advocacy around Trade, Environment and Sustainable Development	•			•	•	
南亞海嘯過後的地區商議：增強災後回復和生計重建能力 Post-tsunami Regional Consultation: Enhancing Resiliency and Livelihood towards Recovery	•	•				
支援東亞扶貧貿易運動及其香港世貿會議的工作 Support East Asia Pro-Poor Trade Campaign and their Work for Hong Kong WTO Conference	•			•		
在全球化經濟發展中為勞工權益支援地區網絡的建立 Support for a Regional Network on Workers' Rights in Globalised Economy	•			•		
食品安全亞洲論壇的支援項目 Support for an Asian Forum on Food Security	•			•		
世貿及亞洲發展與移民論壇支援項目 Support to Migrant Forum on WTO, Development and Migration in Asia	•			•		
支援非政府組織對社會經濟的扶貧發展進行研究和倡議 Support to Research and Advocacy by NGOs on Pro-poor Socio-economic Development	•			•		
社會性別和貿易自由化論壇 Symposium on Gender Issues and Trade Liberalisation	•			•	•	

獻出時間、精力、金錢及更多 Giving Time, Energy, Money and More



樂施會的大部份經費來自香港公眾的捐助，佔年度總收入九成以上。若沒有香港公眾的支持、沒有您的捐助，我們便無法推行對抗貧窮和不公義的工作。

樂施毅行者

二零零五年十一月一個陽光燦爛的週末，有三千八百六十四人組成了九百六十六隊四人團隊，展開一次穿越香港郊野長達一百公里的旅程，並為樂施會籌募捐款。多達三千一百六十八名毅行者走畢全程。對每一位參加者來說，都是一次勝利，他們所籌得的捐款及來自企業的贊助總計為二千三百七十八萬八千港元，創下世界紀錄。由三千八百六十四名毅行者所籌得的所有善款悉數撥作樂施會扶貧及發展工作之用。我們誠意向道富集團（自一九九九年成為此項活動的主要贊助商）及其他贊助商所作出的支持致以萬二分感謝。多年以來，樂施毅行者已成為一項廣受歡迎的活動，並推廣至英國、澳洲及紐西蘭，更將於二零零七年登陸日本。有關更多此項活動的詳情，請瀏覽www.oxfamtrailwalker.org.hk。

樂施米義賣

二零零五年五月，一年一度為期四天的樂施米義賣活動正式舉行，超過一千四百名樂施會職員及義工透過分佈全港二百一十多個攤位售賣一百克裝的小包樂施米（每包二十港元），這是為支援樂施會在中國內地推行項目而舉辦的一項主要籌款活動。這次

義賣活動共籌得約二百五十萬港元，紐約人壽為主要贊助商，我們對他們的全情支援致以萬二分感謝。

樂施之友

我們感謝每月向樂施會捐款的八萬八千五百一十八名熱心人士，部份捐款者指定將捐款用於非洲、中國的項目，或用於教育上；本年度的捐款者合共向樂施會所作出的捐款總額為九千零二十五萬五千港元。我們感謝女藝員林嘉欣小姐及楊崢小姐，她們出任樂施大使，不遺餘力地向公眾進行宣傳。她們二人亦同時為樂施會的每月定期捐款者。另外，我們亦特別表彰作為樂施之友的邱四華小姐，當她兩年前看到樂施會的一齣電視特輯時說：「它讓我感動」，往後她便成為樂施會的義工和每月捐款人，她更參與保單捐贈計劃，將樂施會列為受益人之一。身為保險經紀，她將這個概念推介紹給眾多客戶，以作為遺愛人間的一種方式。她的上司十分支持她的這份努力，並讚賞她對樂施會身體力行的熱心行動。如需了解更多捐贈保單計劃的內容，請瀏覽 www.lifecare.org.hk/eng/pdp.html。



邱四華 Stella Yau

耀強教育紀念基金

此基金支援中國西南偏遠地區兩所小學的修繕工作，涉及費用總計為五十一萬三千港元。

Most of Oxfam Hong Kong's support – more than 90 per cent of total income for the year – comes from people in Hong Kong. Without them, without you, we could not do our work against poverty and injustice.

Oxfam Trailwalker

On a sunny weekend back in November 2005, 3,864 people in 966 four-person teams embarked on a 100-km journey through the Hong Kong countryside to raise funds for Oxfam – 3,168 walkers finished the whole trail, and everyone won, raising HK\$23,788,000 in donations and in corporate sponsorship, a world record! Every dollar raised by the 3,864 people goes to Oxfam, and we thank State Street, Principal Sponsor since 1999, and all the other sponsors for their wonderful teamwork. Over the years, Oxfam Trailwalker has become such a popular event that it has been “exported” to England, Australia and New Zealand, and in 2007, in Japan, too. Visit www.oxfamtrailwalker.org.hk for all you ever wanted to know about the event.

Oxfam Rice Sale

On four days in May 2005, more than 1,400 Oxfam volunteers and staff members worked at more than 210 stalls to sell small 100g bags of Oxfam Rice at HK\$20 each, at the annual Oxfam Rice Sale, the main fundraising event to support Oxfam's projects in mainland China.

They raised around HK\$2.5 million. New York Life was the principal sponsor of this event. We thank a lot for their whole-hearted support.

Oxfam Partners

We thank the 88,518 people who donate to Oxfam every month: some designate their donations for projects in Africa, in China, or on education, and in total, they contributed HK\$90,255,000 to Oxfam during the year. We thank actresses Karena Lam and Vanessa Yeung (both of whom are also monthly donors) for their publicity support as Oxfam Ambassadors, and we would also like to highlight Oxfam Partner Stella Yau. Two years ago, Stella saw an Oxfam TV documentary and “it touched my heart”, she said. She became an Oxfam volunteer, a monthly donor, and she also donated her insurance policy with Oxfam Hong Kong being one of the beneficiaries. As an insurance agent herself, she has introduced the idea to many of her clients as a way to leave something behind for a better world. Her boss supports her efforts and acknowledges her “Can Do, Will Do” enthusiasm for Oxfam. For information on how to donate insurance policies, visit www.lifecare.org.hk/eng/pdp.html.

Yiu Keong Education Memorial Fund

This Fund supported the improvement of two primary schools at a total cost of HK\$513,000 in remote southwest China.

監管用款的機制 Accountability in Practice

項目管理

- 發展項目及公民教育項目的管理流程：需求評估 ➤ 項目發展、設計及規劃 ➤ 項目建議評審 ➤ 批核 ➤ 實施 ➤ 監管及評估成效
- 緊急救援項目的管理流程：釐定緊急災害發生後當地的即時需要及目標群體 ➤ 項目建議評審 ➤ 批核 ➤ 救援物資的派發 ➤ 監管 ➤ 探訪災區以確保受助者獲發救援物品

開設特定獨立帳戶

- 「樂施會中國發展基金」、「樂施會教育基金」及「樂施會非洲發展基金」均設特定的獨立帳戶，以接受捐款。
- 為災害緊急救援而設的公眾捐款，設有特定獨立帳戶，南亞海嘯災害救援帳戶是例子之一。

成本效益

- 樂施會本年度在籌款成本與籌得款項的比例為 1:8.79，符合機構關於這個比例的規定，即每一元用於籌款的成本必須籌得六元（即 1:6）或以上。上述比例包括了海嘯募捐的成本，但有關籌款所得的收入則未計算在內。
- 在行政及籌款開支與年度機構總開支方面，樂施會本年度的比率為 17.57%，成功控制在 20% 以下的指引規定，有關數字不包括南亞海嘯項目的支出。

財務監管及規範體系

- 機構本年度的財務報告由安永會計師事務所進行獨立的外部審核
- 內部監管及規範體系正持續強化，包括委任資深的相關人員
- 引入國際樂施會的成本類別體系，以執行績效評估並與其他成員機構作對比檢核

Project Management

- Project cycle for development and development education projects: Needs assessment ➤ Programme development, design and planning ➤ Project proposal appraisal ➤ Approval ➤ Implementation ➤ Monitoring and evaluation
- For emergency projects: Identify immediate needs and target groups in an emergency ➤ Project proposal appraisal ➤ Approval ➤ Distribution of relief items ➤ Monitoring ➤ On-site inspection

Designated Accounts

- Oxfam China Development Fund, Oxfam Education Fund and Oxfam Africa Development Fund, each of which accepts donations, have separate accounts
- An account is also set up for each emergency for which we make a public appeal: this includes for the tsunami

Cost-effectiveness

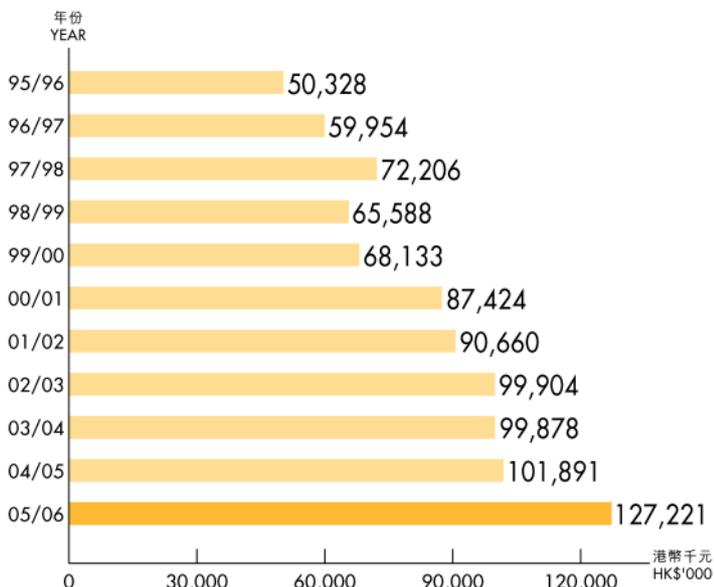
- Oxfam Hong Kong achieved a ratio of 1:8.79 this year for fundraising costs to funds raised. This met the Oxfam Hong Kong guideline of a 1:6 maximum ratio that, for every dollar spent on fundraising, \$6 or more must be raised. This includes costs for the tsunami appeal, but excludes its income.
- Oxfam Hong Kong achieved a 17.57% ratio of administration and fundraising expenditure to total annual expenditure, meeting the guideline of a 20% maximum. This excludes tsunami expenditure.

Financial Monitoring and Compliance

- Independent external audit of annual Financial Statement by Ernst & Young
- Internal control and compliance system being strengthened, including appointment of experienced compliance personnel
- Work underway to adopt the Oxfam International Cost Classification System as a means to facilitate performance evaluation and peer reviews among Oxfam affiliates

過去十年發展救援及教育倡議項目的開支 10 Years of Aims & Objectives Expenditure

(不包括南亞海嘯的項目支出 Without tsunami programmes expenditure)



樂施會職員人數：一百七十七名

(包括截至二零零六年三月三十一日，在香港總辦事處、中國內地、越南和東帝汶共六個辦事處，以及在斯里蘭卡、南非和印度三地的駐外工作職員。)

Total Oxfam Hong Kong Staff Members: 177

(including staff members in our headquarters in Hong Kong and in our field offices in Mainland China, Vietnam and Timor-Leste, as well as those in our overseas work bases in Sri Lanka, South Africa and India, as of 31 March 2006)

機構內七名最高職級管理人員的薪級 Seven Senior Staff Salary Packages in Ranges

年薪 Annual Income	高層管理人員數目 Number of Senior Staff (2005/06)
HK\$500,001 - HK\$600,000	3
HK\$600,001 - HK\$700,000	2
HK\$700,001 - HK\$800,000	1
HK\$800,001 或以上 or above	1

資源運用與管理 Resources Management 1

(此帳目不包括南亞海嘯災害救援之收入與支出 Please see Note 2 next page, "Resources management 2", for tsunami income and expenditure)

2005/06

發展救援及教育倡議 各項目標支出



		港幣千元 HK\$'000	比例 Share
目標一 可持續生活的權利	Aim 1 The Right to a Sustainable Livelihood	41,979	33%
目標二 獲取基本社會服務的權利	Aim 2 The Right to Basic Social Services	18,689	15%
目標三 保障生命安全的權利	Aim 3 The Right to Life and Security	41,277	32%
目標四 意見受到重視的權利	Aim 4 The Right to be Heard	11,068	9%
目標五 兩性平等及多元化的權利	Aim 5 The Right to Equity and Diversity	7,811	6%
目標六 世界公民責任	Aim 6 Global Citizenship	6,397	5%
總數	Total	127,221	100%

按地區劃分的發展救援 及教育倡議支出



		港幣千元 HK\$'000	比例 Share
中國(內地)	China (Mainland)	45,812	36%
香港	Hong Kong	14,642	11%
亞洲其他地區	The Rest of Asia	42,799	34%
- 孟加拉	- Bangladesh	1,279	
- 緬甸	- Burma	1,134	
- 柬埔寨	- Cambodia	3,799	
- 印度	- India	10,730	
- 印度尼西亞	- Indonesia	1,567	
- 老撾	- Laos	1,483	
- 尼泊爾	- Nepal	509	
- 北韓(朝鮮民主主義人民共和國)	- North Korea (DPRK)	2,426	
- 巴基斯坦	- Pakistan	6,800	
- 菲律賓	- Philippines	3,839	
- 斯里蘭卡	- Sri Lanka	38	
- 東帝汶	- Timor-Leste	2,141	
- 越南	- Vietnam	4,386	
- 地區性項目	- Regional	2,668	
非洲	Africa	23,968	19%
- 阿爾及利亞	- Algeria	453	
- 乍得	- Chad	907	
- 剛果民主共和國	- Congo (DRC)	2,246	
- 厄立特里亞	- Eritrea	1,713	
- 埃塞俄比亞	- Ethiopia	963	
- 肯尼亞	- Kenya	4,533	
- 馬拉維	- Malawi	3,863	
- 莫桑比克	- Mozambique	4,984	
- 蘇丹	- Sudan	1,133	
- 津巴布韋	- Zimbabwe	1,813	
- 地區性項目	- Regional	1,360	
總數	Total	127,221	100%

註 在上表中，某些國家/地區的名稱未有顯示出來，部份原因是由於這些國家/地區的项目支出已包括在地區性項目一欄內(如南非的项目支出便歸屬於非洲的地區性項目之數字中)；有部份國家/地區的项目支出則直接包括在另一個國家的同類數字中(如澳門的项目支出便包括在中國內地的數字內)；亦有部份國家/地區(如海地)的项目支出出現在二零零五/零六年之前，但項目在本年度仍未完結。

Note Some country/region names are not indicated in this table because the project expenditure of some countries/regions is included in the "Regional" category (such as South Africa whose project expenditure is included in the figure of Africa-Regional); some are included in other country's figure directly (such as Macau whose project expenditure is included in Mainland China's figure); and the projects of some countries/regions (such as Haiti) were recorded with expenses approved in prior to 2005/06 but were not yet closed by the end of March 2006.

資源運用與管理 Resources Management 2

收入及支出 Income & Expenditure

(此帳目不包括南亞海嘯災害救援之收入與支出 Please see Note 2 for tsunami income and expenditure)

2005/06

收入

Income

港幣千元 HK\$'000

比例 Share

香港公眾	Hong Kong Public	141,509	90%
- 樂施之友	- Oxfam Partners	56,837	
- 樂施中國之友	- Oxfam China Partners	22,100	
- 樂施教育之友	- Oxfam Education Partners	9,325	
- 樂施非洲之友	- Oxfam Africa Partners	1,993	
- 樂施毅行者	- Oxfam Trailwalker	23,788	
- 樂施米義賣	- Oxfam Rice Sale	2,479	
- 樂施商店(總收入)	- The Oxfam Shop (Gross)	2,158	
- 其他籌款活動	- Other Fundraising Events	1,128	
- 其他捐款收入	- Other Fundraising Appeals	21,701	
其他樂施會的撥款	Project Funding from other members of Oxfam International	9,518	6%
利息及投資	Interest & Investments	5,584	4%
其他收入	Other Income	64	少於 less than 0.1%
總收入	Total Income	156,675	100%

支出

Expenditure

港幣千元 HK\$'000

比例 Share

發展救援及教育倡議 (未計海嘯救災支出 *2)	Aims & Objectives (Without tsunami programmes expenditure *2)	127,221 (*1)	83%
行政	Administration	10,981	7%
籌款	Fundraising	16,092	10%
其他支出	Other Expenses	52	少於 less than 0.1%
總支出	Total Expenses	154,346	100%
盈餘	Surplus for the year	2,329	

資產與負債 Assets & Liabilities

		港幣千元 HK\$'000			港幣千元 HK\$'000
固定資產	Property, Plant & Equipment	28,965	資金來源	FUNDS EMPLOYED	
投資	Investments	72,917	一般運作基金	Unrestricted Funds	
流動資產	Current Assets	171,916	- 非洲發展基金	- Oxfam Africa Development Fund	-
- 應收帳	- Accounts Receivables	2,090	- 中國發展基金	- Oxfam China Development Fund	23,500
- 定期存款	- Time Deposits	132,001	- 樂施教育基金	- Oxfam Education Fund	17,201
- 銀行存款及現金	- Bank Balances and Cash	37,825	- 海嘯重建基金 (*3)	- Tsunami Fund (*3)	-
流動負債	Current Liabilities	115,892	- 海外發展儲備 (*4)	- Overseas Development Reserve (*4)	-
- 應付帳	- Accounts Payables	60,335	- 營運儲備	- Operation Reserve	114,447
- 應付項目撥款	- Grants Payables	55,557	- 投資重估儲備	- Investment Revaluation Reserve	2,758
淨資產	Net Assets	157,906	基金總額	Total Funds	157,906

- 註 1. 顯示在上表及第31頁的兩個圖表和方表上之總數(一億二千七百二十二萬一千港元), 為發展救援及教育倡議的項目支出, 其中包含與夥伴團體一起工作之一千零七個項目、政策倡議行動、公眾教育及推廣, 以及項目管理和發展支出(但不包括南亞海嘯的項目支出)。
2. 年內在東亞海嘯災害救援的收入與支出分別為一千三百一十八萬六千港元及三千九百六十萬零二千港元。
3. 成立於二零零四/零五年度之「海嘯重建基金」, 在二零零五/零六年度結束, 餘款已撥入應付帳內, 並將轉交「國際樂施會海嘯重建基金」, 該基金由國際樂施會各成員機構所委託的託管人監管; 「國際樂施會海嘯重建基金」管理各樂施會成員機構在南亞海嘯後撥入基金的款項。
4. 在本年度, 海外發展儲備合併入營運儲備內。

- Notes 1. The two pie charts and tables on p.31 and the above table include our 1,007 projects with partner organisations, policy advocacy and campaigns, public education and communications, and programme coordination and development – together, this amount of HK\$127,221,000 is our total expenditure of “Aims and Objectives” (without tsunami programmes expenditure).
2. Tsunami income and expenditure for the financial year are HK\$13,186,000 and HK\$39,602,000, respectively.
3. The Tsunami Fund, created in 2004/05, was closed during 2005/06. The balance was transferred to the payable account of the Oxfam International Tsunami Fund (OITF) for which the trustees are appointed by Oxfam International affiliates; the OITF manages all monies contributed by member Oxfams for post-tsunami projects.
4. During the year, the Overseas Development Reserve combined with the Operation Reserve.

樂施會的成長 Oxfam Hong Kong History Highlights

樂施會重要日誌 Oxfam as an Organisation

- 1976 一群香港志願人士組成 Oxfam Group，是香港的樂施會之前身
Volunteers set up Oxfam Hong Kong, originally a Society called "Oxfam Group, Hong Kong"
- 1988 在香港的樂施會正式註冊為香港的獨立發展及救援機構
Register with the Government as an independent development and relief agency named Oxfam Hong Kong
- 1995 國際樂施會成立，樂施會為亞洲地區的唯一會員
Oxfam Hong Kong is a founder of Oxfam International, now a network of 13 independent Oxfam members
- 2006 今年為樂施會成立三十周年，機構的職員為一百七十七名，被派駐到全球十一個城市。另外，樂施會有十四名董事局成員及三十九名委員會委員、逾二百個夥伴團體、一萬二千八百六十八名「樂施動力」成員、一千九百四十七名註冊義工、八萬八千五百一十八名每月定期捐款的「樂施之友」，以及眾多支持樂施會的其他人士
30th Anniversary – Oxfam Hong Kong has 177 staff members in 11 cities around the world, 14 council and 39 committee members, over 200 partner organisations, 12,868 Campaign Partners, 1,947 registered volunteers, 88,518 monthly donors, and many other supporters

樂施會在中國 Oxfam & Mainland China

- 1987 樂施會在廣東省支援首個中國項目
Oxfam Hong Kong supports its first programme in China, in Guangdong
- 1991 救援貴州省水災，其後擴展為西南部的發展工作
Flood rehabilitation work in Guizhou leads to development work in the southwest
- 1992 成立「樂施會中國發展基金」；開設昆明辦事處
Set up Oxfam China Development Fund; Open Kunming office
- 1996 擴展工作至中國西北
Expand programmes to northwest China
- 2001 設立北京和貴陽辦事處；關注中國加入世貿組織後對貧窮人的影響，並進行與中國加入世貿有關的倡議工作
Begin trade/WTO advocacy; The State Council Poverty Alleviation White Paper recognises Oxfam Hong Kong for its Contributions to Poverty Alleviation; Set up offices in Beijing and Guiyang
- 2002 於甘肅省蘭州市設立辦事處；展開農村稅項改革倡導
Begin rural tax reform advocacy; Set up office in Lanzhou
- 2003 助弱勢社群預防非典型肺炎；成立「耀強教育紀念基金」支持基礎教育項目；獲《南風窗》雜誌頒發公共公益二零零三年度「扶貧獎」
Anti-SARS work with disadvantaged groups in Beijing, Guangdong and Hebei; Yiu Keong Education Memorial Fund established for basic education programmes; Oxfam Hong Kong Executive Director received the Poverty Alleviation Award by China Poverty Alleviation Foundation
- 2004 成立中國部，以擴展在中國內地的工作
Oxfam Hong Kong's China Unit established to expand work in China
- 2005 在世界貿易組織於香港舉行部長級會議前，就中國棉農、世貿規則及貿易向國際公布研究報告
International launch of a report on trade, WTO rules and China's cotton farmers, just before the WTO Conference in Hong Kong
- 2006 樂施會在北京成立研究及發展部
Oxfam Hong Kong's Research and Development Centre set up in Beijing

樂施會在香港 Oxfam & Hong Kong

- 1979 樂施會展開越南船民工作
Oxfam Hong Kong begins programmes with Vietnamese refugees/boat people
- 1980s 展開工作以支援來自東南亞的外來勞工
Oxfam Hong Kong supports programmes with migrant workers from Southeast Asia
- 1996 展開在香港的發展工作；舉行「貧窮高峰會」；發展項目協助新移民、殘疾人士、單親家庭、婦女及低收入人士等
Release a comprehensive report on poverty in Hong Kong; Hold Poverty Summit; Develop programmes to work with such groups as new migrants, women, people with disabilities, single parents and low-wage earners
- 2000 在香港倡議政府服務的外判工人應有合理薪金
Begin fair wage advocacy for out-sourced workers

- 2002 向立法會簡介樂施會對世貿組織規則的立場；推廣公平咖啡
Brief Legislative Council on Oxfam policy positions on WTO; Introduce Fair Trade Coffee to Hong Kong
- 2003 在香港協助弱勢社群預防非典型肺炎
Anti-SARS work with disadvantaged groups
- 2004 政府服務外判工人低薪問題倡議工作獲政府回應，規定行業必須支付平均工資
Out-sourced Worker Campaign results: companies with government contracts must legally pay their workers the average wage of the industry
- 2005 開始就最低工資和在職貧窮展開研究及倡議工作
Begin research and advocacy on minimum wage and employment poverty
- 2006 就在職貧窮問題舉辦國際論壇
Host an international symposium on employment poverty

樂施會在亞洲 Oxfam & Asia

- 1970 透過其他樂施會支持在印度、柬埔寨及其他國家的項目
Oxfam Hong Kong supports programmes in India, Cambodia and other countries through other Oxfam members
- 1986 展開在菲律賓首個長遠的發展項目
Oxfam Hong Kong's first long-term development programme, in the Philippines
- 1987 展開在柬埔寨的長期工作（九五於金邊設立項目辦公室）
Begin long-term work in Cambodia; Open project site office in Phnom Penh (1995)
- 1988 展開在越南的長期工作（九三年於河內開設辦事處）
Begin to support programmes in Vietnam; open field offices in Hanoi (1993)
- 1990s 在孟加拉（九三年）、印度（九三年）及老撾（九四年）展開長期工作
Begin long-term work in Bangladesh (1993), India (1993) and Laos (1994)
- 1999 樂施會總幹事為聯合國派駐到東帝汶監督獨立投票的小組成員
Oxfam Hong Kong's Director is a member of the UN team to monitor independence ballot in Timor-Leste
- 2001 在緬甸、印尼及東帝汶展開長期工作（於東帝汶的帝力設立辦事處）
Begin long-term work in Burma, Indonesia and Timor-Leste (field office opens in Dili)
- 2003 研究柬埔寨加入世貿組織的條款
Provide analysis on WTO accession terms of Cambodia
- 2004 籌備在北韓展開長期的發展項目；研究越南加入世貿組織的條款；在新德里駐有工作人員負責南亞項目
Exploratory work for long-term development programmes in North Korea (DPRK); Provide analysis on WTO accession terms of Vietnam; Programme staff based in New Delhi for South Asia programme
- 2005 對巴基斯坦地震的救災回應；展開越南項目的檢核；在科倫坡駐有臨時工作人員，展開南亞海嘯的救災工作；重點救援的國家為斯里蘭卡、印度和印尼
Pakistan earthquake response; Review of Vietnam programme begins; Oxfam Hong Kong's programme staff temporarily based in Colombo for tsunami response; Oxfam Hong Kong focus on Sri Lanka, India and Indonesia
- 2006 就東帝汶暴力事件展開回應；在達沃及雅加達駐有工作人員，分別負責菲律賓和印尼的工作項目
Oxfam Hong Kong responds to violence in Timor-Leste; Oxfam Hong Kong programme staff based in Davao City for Philippines programme, and in Jakarta for the Indonesia programme

樂施會在非洲 Oxfam & Africa

- 1980 救援非洲東部（吉布地、埃塞俄比亞、肯尼亞、索馬里、蘇丹和烏干達）的災害募捐
Oxfam Hong Kong launches East Africa disaster appeal (for Djibouti, Ethiopia, Kenya, Somalia, Sudan and Uganda)
- 1984 為埃塞俄比亞飢荒籌款一千五百萬港元
Oxfam Hong Kong raises HK\$15 million for the Ethiopia famine
- 1987 在非洲展開首個長期項目，受助國家為莫桑比克
Oxfam Hong Kong's first long-term programme in Africa, in Mozambique
- 1992 航運二千五百噸大米到受飢荒打擊的索馬里；設立雅加伯非洲救援紀念基金（支持九二至零三年的救援項目）
Ship 2,500 tonnes of rice to Somalia; Eva Carmen Agabeg Africa Famine Relief Memorial Fund established (which supported programmes from 1992 through 2003)



▲ 救援埃塞俄比亞飢荒。
1985, hunger relief in Ethiopia.

- 1994 救援盧旺達大屠殺的生還者；展開在蘇丹及馬拉維的工作
Assist survivors of Rwanda genocide; Begin work in Sudan and Malawi
- 2002 參與在南非多個樂施會聯合推行的抗愛滋病項目；
出席在南非舉行的可持續發展世界高峰會
Begin supporting the Joint Oxfam HIV/AIDS Programme in Southern Africa;
Oxfam Hong Kong joins advocacy on the World Summit for Sustainable
Development in South Africa
- 2004 回應蘇丹內戰危機；成立「樂施會非洲發展基金」
Respond to the civil war in Sudan; Establish Oxfam Africa Development Fund
- 2005 回應東非食物危機
East Africa Food Crisis Response
- 2006 工作隊到訪肯尼亞，讓公眾加深對當地飢荒問題的關注；
在約翰內斯堡駐有工作人員負責非洲項目；制定非洲南部為機構在
二零零七至二零一一年度策略規劃中的重點工作地區
Oxfam Hong Kong team visits Kenya to raise awareness on food crisis; Oxfam
Hong Kong programme staff now based in Johannesburg for Africa programme;
Strategic focus on Southern Africa in the agency's 2007-2011 strategic plan

公眾教育 Oxfam & Development Education

- 1990 設立資源圖書館
Establish Oxfam Resource Library
- 1992 舉辦首次貧富夜宴
Host our first Hunger Banquet
- 1995 設立「公平世界發展教育基金」，現改名為「樂施會公平世界教育資助計劃」
Establish Oxfam Development Education Fund (now renamed as
"Oxfam Grants for Development Education Projects")
- 1996 發展在中學使用的發展議題課程
Begin curriculum development work with secondary schools
- 1997 設立青少年「樂施行動組」，推廣世界公民教育
Begin "Oxfam Club" to foster a sense of global citizenship and commitment
among youth
- 1998 印製《樂施叢書》，首次出版一本有關中國貧窮問題的書籍；迄今所出版的
的相關書籍合共約三十本，另外還出版《樂施雜誌》(英文版)和《無窮》
(中文版)
Launch "Oxfam Book Series" and publish first book, about poverty in China
(a total of about 30 books have now been published, plus *Oxfam Magazine*
(in English) and *Mokung* (in Chinese))
- 2000 啟動世界公民教育雙語網站「無窮校園」
Launch Cyberschool, an educational bilingual Chinese-English website
- 2001 在廣州(零一年)、上海(零一年)以及北京(零三年)展開世界公民教育
Begin education work in Guangzhou (2001), Shanghai (2001) and Beijing (2003)
- 2005 設於香港的「無窮地球——互動教育中心」啟用，為青少年認識發展議題提
供多媒體資源；「我最寶貴的」在北京成為暢銷書籍
Open Interactive Education Centre in Hong Kong, a multi-media resource centre for
youth on development issues; The book, "My Favourite Thing", a bestseller in Beijing

倡議工作 Oxfam & Advocacy

- 1995 參與在北京舉行的世界婦女大會
Oxfam Hong Kong joins UN World Conference of Women, in Beijing
- 1996 反地雷行動，並在日內瓦的聯合國會議上倡議禁雷
Joint-Oxfam anti-landmine campaign, advocate ban at UN conference in Geneva
- 1997 在世界銀行年會上與世銀主席會面，談及亞洲金融危機
Oxfam Hong Kong participates in World Bank meeting in Hong Kong, on
Asian financial crisis
- 1998 終止童妓倡議運動
End the Child Sex Trade Campaign
- 1999 基礎教育運動
Education for All Campaign
- 2001 「無藥可救」倡議運動——讓貧窮人有能力負擔救命醫藥；
成立「樂施會教育基金」，致力倡議獲得基礎教育的權利
Cut the Cost Campaign – for fair access to medicine;
Establish Oxfam Education Fund to ensure the right to a basic education
- 2001 國際樂施會以香港為第一站，在全球六十四個城市推行「貿易要公平」運動
Oxfam International's Make Trade Fair (MTF) Campaign across 64 cities, kicks
off in Hong Kong
- 2003 「貿易要公平」運動——在世貿墨西哥坎昆會議上，提交中國入世後中國糖
業所受影響的報告
MTF – Present research at WTO Cancun meeting on China's sugar industry
after WTO accession
- 2004 「貿易要公平」運動——倡議製衣工人享有更合理的待遇
MTF – Making companies responsible for garment workers' rights
- 2005 「貿易要公平」運動——樂施會與其他民間組織一起倡議，成功影響世貿
組織裁定美國的棉花補貼(三月)及歐盟的食糖補貼(四月)，乃違反
世貿規則的違法行為；在世貿於香港舉行部長級會議前後在香港就貿易
議題發出有力聲音
MTF – Oxfam is part of a campaign that succeeds in pushing the WTO to
declare subsidies illegal: for US cotton (March) and EU sugar (April);
Oxfam Hong Kong, a credible voice in the Hong Kong community on trade
issues in the lead-up to the WTO Conference in Hong Kong

樂施毅行者 Oxfam Trailwalker

- 1981 英國啞嘜兵在香港創辦毅行者籌款活動
Queen's Gurkha Signals Regiment begin the fundraising event along the
100km MacLehose Trail in Hong Kong
- 1986 樂施會加入成為聯合主辦者及受惠人
Oxfam Hong Kong joins Gurkhas as co-host & co-beneficiary
- 1997 啞嘜兵撤離香港，樂施會全力接辦活動
Gurkhas leave Hong Kong; Trailwalker transfers to Oxfam Hong Kong
- 1999 澳洲樂施會首辦此項活動(現時在墨爾本及悉尼舉行)
Oxfam Trailwalker (OTW) now also in Melbourne & Sydney, through
Oxfam Australia
- 2002 啞嘜兵與英國樂施會聯合在南部丘陵首辦英國毅行者
OTW now in England (South Downs) through Gurkhas & Oxfam Great Britain
- 2004 活動創下的香港紀錄：超過七成隊伍及近九成參加者行畢全程，而冠軍
隊伍完成行程耗時更為歷年最短，僅11小時57分
Records in Hong Kong, the most rugged of the OTW trails: 71% of teams
and 88% of individuals complete the 100km challenge, with the fastest time
11hrs 57min
- 2005 活動創下的國際紀錄：籌款新高達二千三百七十八萬八千港元；
紐西蘭樂施會在(圖波)首辦毅行者
International record: HK\$23,788,000 raised, by Oxfam Hong Kong;
OTW now in New Zealand (Taupo) through Oxfam New Zealand

樂施商店 The Oxfam Shop

- 1977 開設中環店(現址於怡和大廈)
Opens in Central (currently at LG8, 1 Connaught Place), with the location to be
changing
- 1997 開設尖沙咀店(新港中心)
Opens in Tsimshatsui (currently at LG28 Silvercord, Canton Road)

(註：數字截至二零零六年三月三十一日。 Remark: Figures current as of 31 March 2006)

樂施會的組成 The People at Oxfam Hong Kong

夥伴及義工 (截至二零零六年三月三十一日)

- 年內共逾二百個來自全球的機構協助樂施會發展、執行和監察工作項目
- 一萬二千八百六十八名「樂施動力」成員支持樂施會扶貧和維護社會公義的倡議行動
- 五百二十九位義工協助樂施會在香港的活動，包括辦公室支援、教育活動、各項倡議行動、籌款及在樂施會圖書室和樂施商店工作等
- 「樂施毅行者」活動有逾三千名義工人次協助工作
- 八萬八千五百一十八名「樂施之友」每月定期捐款，支持樂施會的扶貧和發展教育工作

樂施會董事局及各委員會

以下成員為熱心之社會人士，義務參與樂施會的工作，包括擔任顧問及評審項目等。(截至二零零六年七月十七日)

董事局

謝錦強 (主席)	盧子健 (副主席)	周思藝	梁寶霖	杜偉廉
陳智思 (副主席)	陳祖雄	羅文鈺	麥黃小珍	楊文聰
何信 (副主席)	陳和順	李煥文	蘇淑敏 (至二零零五年九月)	

執行委員會

謝錦強 (主席)	陳智思	何信	盧子健	杜偉廉
----------	-----	----	-----	-----

籌款委員會

麥黃小珍 (主席)	陳綺嫻	蔡英輝	李敬信	勞湛長
楊文聰 (副主席)	鄭李倩倚	洪文燕		

樂施毅行者籌委會

陳智思 (主席)	Antony Wood	勞永樂	蘇淑敏	楊慧
文禮信	顏仁樂	祈福德	傅赫庭	

項目發展委員會

何信 (主席)	陳和順	梁寶霖	鄧燕娥	黃洪
盧子健 (副主席)	黎樂琪	蘇文欣	吳青 (由二零零五年十一月起)	

政策及公眾教育委員會

梁寶霖 (主席)	黎廣德	陸秀英	莫妙英	邵家臻
周思藝 (副主席)	梁恩榮	陸德泉 (至二零零六年一月)		溫芷琪
陳祖雄	李建賢	馬鎮梅		

樂施會職員

- 行政及會計部
- 政策及公眾教育部
- 香港及國際項目部
 - 東帝汶帝力辦事處
 - 越南河內辦事處
 - 印度新德里駐外地點
 - 印尼雅加達駐外地點
 - 菲律賓達沃駐外地點
 - 南非約翰內斯堡駐外地點
- 中國部
 - 中國北京、貴陽、昆明與蘭州辦事處
- 籌募部

(樂施會職員總數截至二零零六年三月三十一日為一百七十七人)

國際樂施會其他成員 (左為各樂施會的成立年份)

國際樂施會成立於一九九五年，並由以下十三個樂施會成員機構所組成：

一九四二年 英國樂施會	一九七三年 魁北克樂施會
一九五三年 澳洲樂施會	一九七六年 香港樂施會
一九五六年 荷蘭樂施會	一九八八年 法國樂施會
一九五六年 西班牙樂施會	一九九一年 紐西蘭樂施會
一九六四年 比利時樂施會	一九九五年 德國樂施會
一九六六年 加拿大樂施會	一九九八年 愛爾蘭樂施會
一九七零年 美國樂施會	

Partners and Volunteers (as of 31 March, 2006)

- Over 200 partner organisations around the world help to develop, implement and monitor programmes during the year
- 12,868 Campaign Partners support our campaigns for poverty alleviation and social justice
- 529 volunteers assist with a range of Oxfam activities in Hong Kong, including office support, educational activities, campaigns, fundraising events, working in our resource library and at The Oxfam Shop
- Oxfam Trailwalker alone required more than 3,000 volunteer shifts
- 88,518 Oxfam Partners support our anti-poverty and education projects with monthly donations

Oxfam Hong Kong Council and Committee Members

Dedicated community members who serve on a voluntary basis to advise staff and assess and evaluate grant proposals (as of 17 July 2006)

COUNCIL

Tse Kam-keung (Chair)	Japhet Sebastian Law
Bernard Charnwut Chan (Vice-Chair)	Lee Woon-mun, Thomas
David Martin Hodson (Vice-Chair)	Leong Po-lam, Apo
Lo Chi-kin (Vice-Chair)	Mak Wong Siu-chun, Sandra
Chan Cho-hung	So Shuk-man, Tina (until Sep 2005)
Chan Wo-shun, Alex	William To
Chau Sze-ngai, Jeffrey	Young Man-chung, Albert

EXECUTIVE COMMITTEE

Tse Kam-keung (Chair)	Lo Chi-kin
Bernard Charnwut Chan	William To
David Martin Hodson	

FUNDRAISING COMMITTEE

Mak Wong Siu-chun, Sandra (Chair)	Choi Ying-fai, Kenneth
Young Man-chung, Albert (Vice-Chair)	Hung Man-yin, Linda
Chan Yee-man, Monica	Lee King-shun, Paul
Cheng Li Syn-kay, Abbie	Lo Cham-cheung, Raymond

OXFAM TRAILWALKER ADVISORY COMMITTEE

Bernard Charnwut Chan (Chair)	Mark Lambert Clifford
Alasdair Morrison	So Shuk-man, Tina
Antony Wood	St John Flaherty
John Arnold	Yeung Wai, Ella
Lo Wing-lok	

PROGRAMME COMMITTEE

David Martin Hodson (Chair)	So Man-yum, Larry
Lo Chi-kin (Vice-Chair)	Tang Yin-ngor, Elizabeth
Chan Wo-shun, Alex	Wong Hung
Karen Ann Joe Laidler	Wu Qing (from Nov 2005)
Leong Po-lam, Apo	

POLICY AND PUBLIC EDUCATION COMMITTEE

Leong Po-lam, Apo (Chair)	Luk Sau-ying, Regina
Chau Sze-ngai, Jeffrey (Vice-Chair)	Luk Tak-chuen (until Jan, 2006)
Chan Cho-hung	Ma Chun-mui, Muriel
Lai Kwong-tak, Albert	Mok Miu-ying
Leung Yan-wing	Shiu Ka-chun
Li Kin-yin, Mark	Wan Chi-kie, Olivia

Oxfam Hong Kong Staff

- Finance and Administration Unit
- Policy and Public Education Unit
- Hong Kong and International Programme Unit
 - Timor-Leste Field Offices in Dili
 - Vietnam Field Offices in Hanoi
 - India Work Base in New Delhi
 - Indonesia Work Base in Jakarta
 - Philippines Work Base in Davao City
 - South Africa Work Base in Johannesburg
- China Unit
 - China Field Offices in Beijing, Guiyang, Kunming and Lanzhou
- Fundraising Unit

(The total number of Oxfam Hong Kong staff as of 31 March 2006 is 177)

Oxfam International Members and Founding Dates

Oxfam International was formed in 1995; there are currently 13 affiliates:

1942 Oxfam Great Britain	1973 Oxfam Quebec
1953 Oxfam Australia	1976 Oxfam Hong Kong
1956 Oxfam Novib (Netherlands)	1988 Oxfam France - Agir ici
1956 Intermon Oxfam (Spain)	1991 Oxfam New Zealand
1964 Oxfam-in-Belgium	1995 Oxfam Germany
1966 Oxfam Canada	1998 Oxfam Ireland
1970 Oxfam America	

夥伴團體 Our Partner Organisations

樂施會與社區團體結成夥伴，合力扶貧。這些逾二百個的夥伴團體包括：項目地區的民間組織、政府機構，或海外其他樂施會。透過夥伴關係，貧窮人得以直接參與扶貧工作。以下是二零零五至零六年度內，與我們一起推行發展、災害救援及管理、倡議工作和推廣世界公民教育項目的主要夥伴。

This year, Oxfam Hong Kong worked alongside more than 200 organisations to carry out over 1,000 development, disaster management, advocacy and public education projects. These organisations, listed below, may be an NGO, a government body, or another member of Oxfam International.

中國項目 China Programme

- NGO合作論壇協調小組
- NGO財務管理能力建設行動協調小組
- NGO發展交流網
- 上海市閘北區熱愛家園青年社區志願者協會
- 上海社會科學院愛滋病社會政策研究中心
- 上海師範大學教育學系
- 上海愛的教育研究會
- 上海樂宜
- 女工關懷
- 山東省青島小陳熱線服務社
- 山東省青島膠州市愛心健康諮詢中心
- 工友書屋
- 中山大學女性別研究中心
- 中山大學勞工研究與服務中心
- 中山大學華南民間組織研究中心
- 互助行動協會有限公司
- 中南財經政法大學
- 中國人民大學勞動關係研究所
- 中國人民大學農業與農村發展學院
- 中國公民教育網絡
- 中國少年報
- 中國性病愛滋病協會治療與關懷工作委員會
- 中國社會科學院社會學研究所
- 中國社會科學院社會學研究所社會政策研究中心
- 中國科學院國情研究中心
- 中國科學院探險協會
- 中國國際民間組織合作促進會
- 中國勞動和社會保障部勞動科學研究所
- 中國發展簡報
- 中華女子學院
- 中華慈善大會組委會
- 內蒙古赤峰市婦聯
- 內蒙古師範大學
- 天津師範大學政法學院
- 木棉花開志願者行動網絡
- 北京大學法學院非營利組織法研究中心
- 北京大學醫學部公共衛生學院社會醫學與健康教育系
- 北京市協作者文化傳播中心
- 北京市崇文區婦聯
- 北京師範大學多元文化教育研究中心
- 北京愛心小小鳥文化交流中心
- 北京農友之家文化發展中心
- 北京農家女文化發展中心
- 打工妹之家

- 北京關愛下一代青少年健康教育研究中心
- 四川省小金縣縣民政局
- 四川省瀘定縣縣民政局
- 甘肅省白水江國家級自然保護區管理局
- 甘肅省平涼市民族宗教事務處
- 甘肅省甘南藏族自治州畜牧獸醫科學研究所
- 甘肅省東鄉縣婦聯
- 甘肅省東鄉縣總工會
- 甘肅省靖遠縣科協
- 甘肅省瑪曲婦幼保健站
- 甘肅省瑪曲縣政府
- 甘肅省蘭州大學哲學與社會學系
- 安徽大學中國三農問題研究中心
- 安徽省太湖縣民政局
- 安徽省阜陽市潁州區農農合作社
- 安徽省蕪湖縣縣政府
- 自然之友
- 西北工業大學婦女發展及權益研究中心
- 西北師範大學少數民族婦女研究中心
- 西南林學院資源學院
- 西部陽光行動
- 全國貧困地區幹部培訓中心
- 京津社會性別與發展協作者小組
- 河南社區教育研究中心
- 河南省登封縣農村婦女發展推動小組
- 河南漯河反家暴協會
- 河海大學
- 社會性別與發展在中國網絡
- 社會性別與發展資源小組
- 青海省健康教育所
- 青海師範大學民族師範學院
- 南京大學法學院
- 南華法律服務中心
- 重慶市自強殘疾人服務站
- 香港工人健康中心有限公司
- 晏陽初平民教育與鄉村建設委員會
- 海岸國際展覽有限公司
- 陝西省延川縣扶貧辦公室
- 陝西省洛川縣醫藥農林醫藥合作社
- 陝西省婦女理論婚姻家庭研究會
- 陝西省農村婦女科技服務中心
- 國務院扶貧辦政法司
- 國務院扶貧辦
- 國務院扶貧辦外資項目管理中心
- 國務院扶貧辦規劃財務組
- 婦女傳媒監測網絡
- 彩雲家園——感染者婦女小組
- 清華大學NGO研究中心
- 第三屆中國村官論壇組委會
- 勞工教育及服務網絡
- 勞動保護支援網絡
- 湖南省沿河土家族自治縣教育局
- 湖南省愛滋病關懷辦公室友愛之家
- 湖南省新邵縣縣政府
- 紫藤
- 貴州大學區域經濟研究中心
- 貴州民族學院社會發展學院長順縣教育局
- 貴州省社會性別與發展小組
- 貴州省扶貧辦外資扶貧項目管理中心人力處
- 貴州省委督查室
- 貴州省社會科學界聯合會
- 貴州省社會科學院經濟研究所
- 貴州省長順縣羅湖婦幼保健院
- 貴州省威寧縣政府扶貧開發辦公室
- 貴州省威寧縣人民政府
- 貴州省政協長順縣委員會辦公室
- 貴州省政協雷山縣委員會
- 貴州省畢節地區教育局
- 貴州省普定縣扶貧辦
- 貴州省晴隆縣人民政府
- 貴州省雷山縣教育局
- 貴州省雷山縣衛生局
- 貴州省黔東南民族師範高等專科學校
- 貴州省高地發展研究所
- 貴州省鄉村建設與治理研究中心

- 貴州省農村志願者培訓項目協調小組
- 貴陽天行教育發展中心
- 貴陽醫學院團委
- 雲南省社會性別與發展小組
- 雲南省大眾流域管理研究及推廣中心
- 雲南省永善縣縣政府
- 雲南省西盟縣人民政府
- 雲南省扶貧辦外資扶貧項目管理中心
- 雲南省昆明市市委黨校
- 雲南省林業科學院森林保護研究所
- 雲南省保山市隆陽區扶貧辦
- 雲南省怒江州民政局
- 雲南省怒江州瀘水縣縣政府
- 雲南省保山市扶貧辦
- 雲南省昭通市昭陽區教育局
- 雲南省景東縣縣政府
- 雲南省祿勸縣人民政府
- 雲南省祿勸縣民族自治縣社區互助發展協會
- 雲南省劍川縣人民政府
- 雲南省德宏州盈江縣教育局
- 雲南省麗江縣縣政府
- 雲南省瀾滄縣縣政府
- 愛之方舟感染者信息支持組織
- 愛之關懷
- 新疆農業廳棉辦
- 農業部農村經濟研究中心
- 綠色和平(中國)
- 綠色網絡聯盟
- 綠根力量
- 廣州基督教青年會
- 廣西省大化縣縣政府
- 廣西省外資扶貧項目管理中心
- 廣西省全州縣縣政府扶貧辦
- 廣西壯族自治區民族事務委員會
- 廣西省忻城縣縣政府
- 廣西省金秀縣縣政府
- 廣西省昭平縣縣政府
- 廣西省區區委馬山縣民族事務局
- 廣西婦女理論研究會
- 廣西省象州縣縣政府
- 廣西省藤縣縣政府
- 廣東省和平縣縣政府
- 廣東省婦女聯合會權益部
- 澳門職工民心協進會
- 瀚海沙
- 蘭州大學社區發展中心
- 蘭州大學經濟管理學院
- 蘭州大學資源環境學院
- 蘭州市穆斯林文化教育促進會

香港項目 Hong Kong Programme

- 自強協會
- 平等機會婦女聯席
- 企業社會責任——亞洲有限公司
- 老人權益促進會
- 香港人權監察
- 香港大學民意研究計劃
- 香港天主教勞工事務委員會
- 香港明愛社區發展服務
- 香港社會工作者總工會
- 香港社會保障學會
- 香港非正規教育研究中心
- 香港基督徒學會
- 香港婦女基督徒協會
- 香港聖公會九龍城家庭支援網絡服務
- 香港聖公會麥理浩夫人中心——團體及社區工作部
- 香港融樂會
- 香港職工會聯盟(職工盟)
- 國際特赦組織香港分會
- 婦女力量
- 清潔服務業職工會
- 連青網絡——香港神託會青少年綜合服務中心
- 勞資關係協會
- 樂施青年動力
- 嶺南大學公共政策研究中心

關注綜援檢討聯盟 Hong Kong Workers Union 海外地區項目 Overseas Programme

- ALGERIA Oxfam Solidarity
- BURMA Capacity Building Initiative EarthRights International Metta Development Foundation Pyi Gyi Khin Women Development Cooperative Society
- CAMBODIA Banteay Srei Committee for Free and Fair Elections in Cambodia Community Capacities for Development Cooperation Committee for Cambodia Dan Church Aid Gender and Development for Cambodia Star Kampuchea Cambodian Women's Crisis Centre Urban Poor Women Development Urban Sector Group Women's Media Centre of Cambodia Womyn's Agenda for Change
- INDIA Gram Niyojan Kendra Himalayee Paryavaran Shiksha Sansthan Integrated Development Foundation International Collective in Support of Fishworkers Jan Vikas Sansthan Oxfam Australia Rural Reconstruction Society Social Needs Education and Human Awareness Society for Promotion of Wastelands Development Village Development Society
- INDONESIA Asian Migrant Center DIAHI Forum HWPRI JARI Indonesia Koalisi Anti-Utang Lembaga Informasi Perburuhan Sedane / Sedane Labour Information Center
- LAOS Participatory Development Training Center United Nations Population Fund
- NEPAL SAHAMATI Social Workers Group Tulasi Meher Unesco Club
- NORTH KOREA (DPK) Korea Commission for the Promotion of International Trade
- PHILIPPINES Action for Economic Reforms Community Organisers Multiversity Community-Based Coastal Resources Management Resource Centre Freedom from Debt Coalition Kadtabanga Foundation for Peace and Development Advocates Kitanglad Integrated NGOs Mindanao Peoples' Caucus National Federation of Labour NGOs for Fisheries Reform Oxfam Australia Pambansang Kalipunan ng mga Manggagawang Impormal sa Pilipinas Pampanga Disaster Response Network Rice Watch and Action Network Sentro para sa Ikauunlad ng Katutubong Agham at Teknolohiya
- VIETNAM Action Aid Adouna Consulting Pry

- Advancement of Community Empowerment and Partnership
- Central Committee for Flood and Storm Control
- Centre for Development Study and Outreach
- Committee For Women Advancement of Ha Tinh Province
- Enterprise and Development Consultants
- Groupe de Recherche et d'Echanges Technologiques
- Ha Tinh Committee for Flood and Storm Control
- Hai Lang District People's Committee and Red Cross
- Huong Khe District People's Committee and Red Cross
- Huong Son District People's Committee and Red Cross
- Institute of Policy and Strategy for Agriculture and Rural Development
- International Development Enterprise
- International Network for Bamboo and Rattan
- Japan International Volunteer Centre
- Mekong Private Sector Development Facility
- Ministry of Agriculture and Rural Development
- National University of Laos
- Oxfam Solidarity
- People's Aid Coordinating Committee
- SNV Netherlands Development Organisation
- Thanh Chuong District People's Committee and Red Cross
- Tuong Duong and Ky Son Programme Management Committee
- Vietnam Agricultural Science Institute
- Vietnam Farmers' Union
- Vietnam Institute of Economics
- Vu Quang District People's Committee and Red Cross
- SRI LANKA Janasansadaya Motivation Charitable Trust Samadeepa Samaja Kendra Sri Lanka Center for Development Facilitation Women's Centre/Free Trade Zone Union
- TIMOR-LESTE The Humanitarian Project National Disaster Management Office Perikumpulan HAK Yayasan Rai Maran Loke Dalan LAIFET Oxfam Australia
- REGIONAL – ASIA Agribusiness Accountability Initiative Asia/Pacific Movement on Debt and Development Asia-Pacific Network for Food Sovereignty Community-based Natural Resource Management Learning Centre Focus on the Global South Gender Research Centre, Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies, the Chinese University of Hong Kong Intermon Oxfam (Spain) International South Group Network Jubilee South Migrant Forum in Asia Oxfam Great Britain Oxfam Novib (Netherlands) Oxfam Quebec Southern Initiative on Globalisation and Trade Union Rights Tsunami Rehabilitation Information Network
- REGIONAL – AFRICA Agency for Co-operation and Research in Development Oxfam Australia Oxfam Great Britain Intermon Oxfam (Spain)

鳴謝 Acknowledgements

樂施會衷心感謝下列機構和團體在二零零五至零六年度內協助我們推行扶貧、發展等工作項目。

Oxfam Hong Kong would like to thank the following organisations which supported our work during the year 2005/06.

社區團體 / 協會 COMMUNITY GROUPS / ASSOCIATIONS

Amy Club
Children Love Music
Institute for Agriculture and Trade Policy
Panay Rural Development Center, Inc.
Philippine Network of Rural Development Institutes, Inc.
九巴之友
大興居民協會、
立法會議員何俊仁辦事處
中華青年學生服務團
中華基督教會合一堂青年中心
天水圍之友社
天盛苑民生關注組
天華邨居民協會、
馮彩玉議員辦事處
太古地產愛心大使
屯門區關注民生協會、
立法會議員何俊仁辦事處
屯門第四區民生協進會、
新峰原動力
方麗雯議員辦事處、賢慧婦女會
王桂雲、梁錦滔議員辦事處
仁愛堂恩兒陪月協會
仁愛堂童心加油站補習導師隊
仁愛堂群芳陪診協會
北區區議會副主席周錦紹議員辦事處
北區區議會莫兆麟議員辦事處
民協譚國僑議員辦事處、
石硤尾邨居民協會
民建聯、簡志豪區議員、
鳳德居民聯會
民建聯馬力議員辦事處、
華富邨婦女會
民建聯深水埗支部、
曾鈺成議員辦事處
民建聯鄭德健區議員辦事處
同藝坊
地政總署——義工隊
安徒生會包咸信中心
自強協會
江鳳儀議員辦事處、屯門展望社
百職社會服務團
西灣村
何杏梅議員辦事處
何偉途議員辦事處、蕙蘭匯聚社
何淑萍議員辦事處
吳劍昇議員辦事處
坊眾社會服務中心、
中區街坊福利會
扶輪少年團(3450區)
李永達議員辦事處、
林立志社區服務處
李思行、周慧蘭辦事處

李洪森議員辦事處
李健勳議員辦事處
李華明立法會議員辦事處
官東榮議員辦事處、
悅湖山莊居民服務聯會
旺角區居民協會
明愛家居訓練及支援服務
東九龍居民委員會
東駿苑(A座及B座)業主立案法團
林頌鑾議員辦事處、
兆置區居民協會
欣榮花園業主立案法團
聽濤雅苑業主立案法團
青華苑業主立案法團
保良局北潭涌渡假營
屋宇署義工隊
香港中華基督教青年會康樂體育事工部
香港中華廠商聯合會
香港少年領袖團
香港印尼外移勞工組織
香港足病診療師協會
香港物理治療學會
香港南區各界聯會
香港海關義工隊
香港航空青年團
香港馬主協會有限公司
香港酒店業協會
- 香港金域假日酒店
- 京港酒店
- 香港日航酒店
- 怡東酒店
- 馬可索羅港威酒店
- 馬可索羅香港酒店
- 馬可索羅太子酒店
- 青年會國際賓館
香港基督少年軍
香港基督教女青年會
- 秀群松柏社區服務中心
香港基督教服務處深中樂TEEN會
香港童軍總會
香港業餘電台聯會
香港義勇軍協會
香港遊樂場協會
哥哥之友
徐百弟議員辦事處
悅湖山莊業主委員會
消防義工隊
亞洲外移勞工中心
馬鞍山民康促進會
基層力量、吳觀鴻議員辦事處、
吳蕙蘭社區服務處
張文韜議員辦事處
張偉業社區事務辦事處
彩雲邨居民促進會
彩鳳鳴曲藝會
曹漢光區議員辦事處
梁永雄議員辦事處、
大圍美林居民協會
梁兆新議員辦事處、
梁淑楨議員辦事處
梁有方、官世亮議員辦事處
梁志偉議員辦事處
梁志祥議員辦事處、
天水圍居民服務協會、
黃祥光社區幹事
梁漢華議員辦事處
梅梅舍

莫嘉嫻議員辦事處
莊志達區議員辦事處
郭秀英議員辦事處、
黃大仙下邨居民協會
陳汶堅議員辦事處
陳偉明議員辦事處、
蘇屋邨居民協會
陳德明、周志威辦事處、
柯劍盛議員辦事處
清潔工人職工會
陳樹英議員辦事處
勞聯智康協會、勞聯匯青協會
曾健成、呂志文議員辦事處
港九勞工社團聯合會、
黃鑑權議員辦事處
港專展懷動力義工隊
程志紅議員辦事處
馮煒光社區服務處
黃良喜議員辦事處
黃俊煒議員辦事處
黃偉賢議員辦事處、
鄺俊宇社區服務處
黃麗嫦議員辦事處
群福
群福婦女權益會
匯景花園業主委員會
慈樂社區居民聯會
溫悅昌議員辦事處
萬國宣道浸信會(荔景浸信會)
白普理長者中心
葵賢苑業主立案法團
葉國謙辦事處、楊位款、
鍾蔭祥議員辦事處、
香港中西區婦女會、
香港觀龍樓居民協會、
陳耀強、李偉強、陳學鋒、
梁志剛地區服務處
路德會石湖社區發展計劃
鄧秉佑民選議員辦事處
綠色學生聯會
趙蔭甫議員辦事處
劉定邦議員辦事處
劉帶生議員辦事處、
晴碧花園業主立案法團
樂施毅行者之友
樂群義工團
歐立成議員辦事處
歐志遠議員辦事處、
屯門東北區街坊會
潘忠賢議員辦事處
蔡麗玲議員辦事處、
何文田社區發展協會
蔡耀昌議員辦事處
蝴蝶灣居民協會、
何俊仁議員辦事處
藝舍輔導會深水埗康齡社區服務中心
錢正民議員辦事處
戴賢招議員辦事處、
富健龍門居民服務聯會、
兆新居民服務聯會
鍾錫熙長洲安老院有限公司
溫浩根長者鄰舍中心、
鄺國威區議員辦事處
羅俊毅議員辦事處、
順利社區發展協會
嚴天生議員辦事處
警察義工服務隊
采頤花園

賞湖居管理服務中心及
賞湖居業主委員會
荃威花園業主立案法團
顯徑邨業主立案法團
學校 SCHOOLS
玫瑰崗中學
聖保祿學校(小學部)
筲箕灣官立下午小學
賽馬會官立中學
香港專業教育學院(柴灣分校)
九龍工業學校
九龍靈糧堂幼兒園
大埔三育中學
大埔官立中學
中國婦女會馮堯敬紀念中學
中華基督教會全完第二小學
中華基督教會何福堂書院
五育中學
仁愛堂田家炳中學
天水圍官立中學
天主教郭得勝中學
屯門天主教中學
伊利沙伯中學
元朗公立中學校友會小學
聖芳濟書院
佛教孔仙洲紀念中學
佛教慧因法師紀念中學
庇理羅士女子中學
沙田崇真中學
沙田蘇浙公學
和富慈善基金李宗德小學
東華三院吳祥川紀念中學
東華三院群芳啟智學校
金文泰中學
青松侯寶垣中學
保良局李城壁中學
保良局董玉娣中學
宣道會陳朱素華紀念中學
皇仁書院
英華女校
英華書院
迦密唐賓南紀念中學
香港浸會大學國事學會
香港教育學院學生會
香港理工大學復康治療學系
香港管理專業協會李國寶中學
恩主教書院
旅港開平商會中學
浸信會呂明才中學
真光女書院
彩虹天主教英文中學
循道衛理聯合教會李惠利中學
華英中學
匯基書院(東九龍)
漢基國際學校
雷色園主辦可道中學
路德會呂明才中學
嘉諾撒書院
嘉諾撒培德書院
瑪利曼中學
瑪利諾中學
中華基督教會銘賢書院
天主教鳴遠中學
德望學校
德雅中學

德蘭中學
慕光英文書院
潮州會館中學
寶血女子中學
**政府 / 公營機構
GOVERNMENT /
PUBLIC BODIES**
Asia Fair Trade Forum
Agriculture, Fisheries and
Conservation Department
Auxiliary Medical Service
Census & Statistics Department
Social Club
Civil Aid Service
Civil Aviation Department
Construction Industry Training
Authority
Consumer Council
Correctional Services
Department Hong Kong
Drainage Services Department
Estate Agents Authority
Government Flying Service
Government Property Agency
Home Affairs Department
Hong Kong Authority
Hong Kong Fire Services
Department
Hong Kong Housing Authority
Hong Kong Observatory
Hong Kong Police
Immigration Department
Institute for Agriculture and
Trade Policy
Kowloon-Canton Railway
Corporation
Kowloon Central Cluster
- Kowloon Hospital
Kowloon Central Cluster
- Queen Elizabeth Hospital
Labour Department
Lands Department
Leisure and Cultural Services
Department
Lighting Division, Highways
Department
Office of The Ombudsman
Official Languages Division,
Civil Service Bureau
Planning Department
Public Service Commission
Rating and Valuation Department
Student Financial Assistance
Agency
The Hong Kong Women's
Coalition on Equal
Opportunities
The Link Management Ltd.
Water Supplies Department
Yau Ma Tei Fire Station
Vocational Training Council
- Tuen Mun Skills Centre
Vocational Training Council
公司 COMPANIES
3M Hong Kong Ltd.
3R Media Production Co.
A. Daniel Production Co.
Accenture Company Ltd.

AIG Call Center	Elegant Photo Finishing Co.	i news Ltd.	POAD	Tai Fook Securities Group Ltd.
American Express International Inc.	ELLE Hong Kong	i.shop	Poss Trading International Ltd.	Tai Po Mega Mall
APM	Emperor Entertainment Group	IT Partners Limited	PowerBar	Tak Shing Investment Company - Tai Yau Shopping Arcade
Aqua Zone	Equiterre	JCDecaux Pearl & Dean	Premiere Global Services	TAL Apparel Ltd.
ART Creative Industrial Ltd.	ERA Entertainment Software Ltd.	Joylane Arcade	Prince Bakery (Lei King Wan) Limited	Television Broadcasts Limited
Art Power Plastic & Electronic Fly. Ltd.	Ernst & Young	Jumping Jack Co. Ltd.	Professional Security Services	The Bank of East Asia
Asia Commercial Bank	E-Tech International Ltd.	Justwide Industrial Ltd.	Protrek	The Blue Hydrant Photography and Art
Asia Miles	Evergreen Hotel (Hong Kong)	K & P Int'l. Holdings Ltd.	Reader's Digest	The Brighter Company
Auto Forum	Everik Electrical Mfg. Co. Ltd.	Kai Shing Management Services - Aegean Coast - Sun Yuen Long Centre	Riviera Plaza	The Cleopatra Palace
Autotoll Ltd.	Federated Department Stores, Inc.	KFC Corporation	RMM	The Excelsior Hotel Hong Kong
Avery Dennison Hong Kong Ltd. B.V.	Fingerprint Ltd.	King & Ming Trophy	RoadShow	The Financial Trend
Bank of China	First Asia Finance Group Ltd.	Konew Finance Ltd.	Route 3 (CPS) Company Ltd.	The Hong Kong and China Gas Company
Benchmark	Fo Tan Jubilee Court	Korea Garden Restaurant	S. C. To & Co.	The Hong Kong Football Association Ltd.
Broadway-Nassau Investments Ltd.	Fordpointer Shipping Co. Ltd.	Kowloon City Plaza	S.A.R. Travel Services	The Hongkong and Shanghai Banking Corp. Ltd.
- Mei Foo Estate Management Office	Fortune Fame Logistics Ltd.	KPMG	S.S.I. Holding (Far East) Ltd.	The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd.
BS Engineering & Consultancy Co. Ltd.	FPD Savills Property Management Ltd.	Kwan's Industrial Ltd.	Sandy Lee Photography	The Merz Design & Associates
Buspak Advertising (Hong Kong) Ltd.	Fu Heng Shopping Centre	Lai Sun Development Company Limited - Cheung Sha Wan Plaza	Securicor Gurkha Services	The Spaghetti House
C A Design	Fullview Garden Estate Owners Committee - Chevalier Property Management Ltd.	Le Saunda Management Ltd.	Shing Shun Engineering Factory Co., Ltd.	The Westwood
C. Art Ltd.	Ge Royle Fashion Group Ltd.	Lee Kai Fai & Co.	Silk Road Travel Management Ltd.	Thiz Technology Group Ltd.
Calcarrie's International Ltd.	Gerster Consulting	Light House Productions	Silvercord	TNT Express World (HK)
Calvin Klein Asia	Gitone Fine Arts	Liu Chong Hing Bank	Singapore Airlines	TNT International Express
Cathy Pacific Loyalty Programmes Ltd.	Global Credit Securities Ltd.	Long Goal Industries Ltd.	Sino Group - Avon Mall - CHKC Building Management - Hong Kong Gold Coast Marina Magic Shopping Mall - Maritime Bay Shopping Mall - Island Resort Mall - MTR Olympic Station Olympian City - Regentville Shopping Mall - Shatin Galleria - Tsim Sha Tsui Centre	Tom Lee Music
centaline.com	Global Retail Inc.	Luk Kwok Hotel	Sino Land Co.	Tomson Group Ltd.
Cheung Kong Property Development Ltd. - Fisherman's Wharf - Kingswood Ginza - Ma On Shan Plaza - The Metropolis Mall	Glory Stationery Manufacturing Co. Ltd.	LYCRA	Siu On Realty Co., Ltd.	Tsuen Wan Plaza
Chilli Toys Mfg. Ltd.	Gold Label Management Ltd.	Man Hing Hong Land Investment - Man Yee Arcade	Skyscraper Press Co.	Urban Property Management
China Mobile Peoples Telephone Company Ltd.	Goldtop Shipping Ltd.	Matuzaka Piano City	Slaughter and May	Uwomani
China News Week	Goodwell Property Management Ltd.	Mecca Manufacturing Co., Ltd.	Smart Win Shipping (HK) Ltd.	Vcast, Inc.
China Philanthropy Times	Great King Ltd. - Yuen Long New Place	men's uno International Publishing Limited	Springfield Engineering Co., Ltd.	VITA Pure Distilled Water
Chinese Estates (Windsor House) Ltd.	Guangzhou Investment (HK Property) Co. Ltd.	Micken Systems & Equipment Ltd.	Standard (Chan's) Co.	Vitasoy International Holdings
Chinese Estates Holdings Ltd.	Guardian Property Management Ltd.	Milk Magazine	Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited	Vogue Laundry Service Ltd.
Chinney Alliance Engineering Ltd.	Hachette Filipacchi Hong Kong	Mind Concept International Co., Ltd.	Star Ferry Company Ltd.	W. Falcon Portfolio Management (Asia) Limited
Chopsticks Catering Company	Hampton, Winter And Glynn	Miniera Diamond Collection Ltd.	State Street Corporation	Wah Kee Sea Land Transportation Ltd.
Chung & Tang Communications Consultants	Hang Lung Properties Ltd.	MIOGGI	Stephil Securities Ltd.	Waigo Model Hobbies Ltd.
Citibank	Hang Lung Real Estate Agency - Amoy Plaza - Kornhill Plaza - Laguna Plaza - Metro City Plaza I / III - Queensway Plaza - Skyline Plaza - Sunshine City Plaza	Montrail	Sun Hung Kai Properties Limited - East Point City - Grand Central Plaza - Tsuen Wan Plaza	Wang On Shopping Centre Management Limited - Ping Tin Shopping Centre
City Bus Ltd.	Hang Seng Bank	Motor Electric Manufacturing Co., Ltd.	Sun Hung Kai Property Port Centre (Aberdeen)	Western Harbour Tunnel Company Limited
CLP Power Hong Kong Ltd.	Harbour City Management	Mountain Hardwear	Sun Hung Kai Real Estate Agency - Chelsea Heights - Chi Fu Landmark - Grand Central Plaza - Grand Century Place - Greenfield Garden Shopping Mall - Hong Kong Plaza - Landmark North - New Kowloon Plaza - New Town Plaza - Sun Kwai Hing Plaza - Tsuen Wan Centre Shopping Arcade - Yuen Long Landmark - Yuen Long Plaza	Wing Hang Bank Ltd.
Cofco (Hong Kong) Ltd.	HK Discovery Ltd.	Mountaineers & Traveller Company	Sun Shun Fuk Foods Company	Winson Cleaning Service Co., Ltd.
Commercial Radio	Hoe Hin Pak Fah Yeow Manufactory Ltd.	MTR Corporation Limited	Swire Properties Management - Cityplaza	Wolik Ltd.
Computer Associates	Holiday Inn Hong Kong - Golden Mile	MTR Property Management - Luk Yeung Galleria - Maritime Square - Paradise Mall - Telford Plaza II - Telford Gardens		Yat Tung Shopping Centre Management Office
Creasant Digital Ltd.	Hong Kong Beauty Press Ltd.	New World First Bus Services Ltd.		YES!
Credit Suisse	Hong Kong Commercial Broadcasting Co., Ltd.	New World Telecommunications		Yi Tong Container Line Ltd.
Crocodile Garments Ltd.	Hong Kong Land (Leasing)	New York Life		YMCA International House
Dah Chong Hong Ltd.	Hong Kong Land Limited (Property Management)	Ng Fung Hong		Management office of Siu Lun Court
Dah Tung Printing Mfg., Co.	Hong Kong Land	Novotel Century Hong Kong		
Deloitte Touche Tohmatsu	Horwath Management Services Limited	Pacco Label Factory Ltd.		
Diners' Club Int'l. (HK) Ltd.	Hotel Concourse	Pacific Century Insurance Holdings		
East Point City	Hotel Nikko Hong Kong	Park Central Shopping Arcade		
East Point Properties Ltd. - Yau Tong Estate Management Office	Hysan Development Company - Hennessy Centre	PARKnSHOP		
Eastasia Entertainment Ltd.		PCCW Limited		
Economic Digest		People Mountain People Sea		
		Phillips - Van Heusen Far East Ltd.		
		Phoenix Workshop Company		
		Phyllis K. Y. Kwong & Associates		

資助團體

FUNDING BODIES

HKSAR Government Disaster Relief Fund
HKSAR Quality Education Fund
Oxfam Novib (Netherlands)
Oxfam America
Oxfam Australia
Oxfam Great Britain
Oxfam Japan

助人自助 對抗貧窮 30年

Working against Poverty for 30 Years



本年報勾畫了已踏入三十周歲的樂施會在過去一年之發展，包括：在全球展開了逾一千個工作項目；貿易要公平運動；新成立的中國部；駐在香港、中國內地、越南、東帝汶、非洲南部、菲律賓和印尼的海外職員；在北角總部新啟用的互動教育中心等工作進度。

This Annual Review outlines the growth of Oxfam Hong Kong, now celebrating its 30th year: over 1,000 projects at work in Hong Kong and around the world, a campaign to Make Trade Fair, a new China Unit with expanded capacity, staff now based in Hong Kong, Mainland China, Vietnam, Timor-Leste, southern Africa, the Philippines and Indonesia, and a new innovative education centre right here in North Point, Hong Kong, and more...



香港北角馬寶道二十八號華匯中心十七樓

17/F., China United Centre, 28 Marble Road, North Point, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2520 2525

傳真 Fax : (852) 2527 6307

電郵 Email : info@oxfam.org.hk

網址 Website : www.oxfam.org.hk

專題網站 Other Websites :

樂施中國訊息網 CHINA INFORMATION WEBSITE
<http://chinainfo.oxfam.org.hk/> (中文 in Chinese)

香港貧窮網 HK POVERTY WEB
<http://hkpoverty.oxfam.org.hk/> (中文 in Chinese)

無窮校園 CYBER SCHOOL
<http://cyberschool.oxfam.org.hk/> (中英文 Bilingual)

貿易要公平 MAKE TRADE FAIR
www.maketrade.org.hk/ (中英文 Bilingual)

樂施毅行者 OXFAM TRAILWALKER
www.oxfamtrailwalker.org.hk/ (中英文 Bilingual)

樂施會是一個獨立的發展及救援機構，我們建基香港，跨越種族、性別、宗教和政治的界限，與貧窮人一起面對貧窮和苦難。樂施會是國際樂施會成員。

Oxfam Hong Kong is an independent development and relief agency based in Hong Kong. We work with poor people regardless of race, sex, religion or politics in their struggle against poverty, distress and suffering. Oxfam Hong Kong is a member of Oxfam International.

